叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 茛苕和野葡萄(acanthus And Wild Grape) 000001
2. 茛苕和野葡萄(acanthus And Wild Grape) 000002
3. 茛苕和野葡萄(acanthus And Wild Grape) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莨苕和野葡萄(Acanthus and Wild Grape)

[ə'kænθəs] [ænd; ənd][waɪld] [greɪp]
Acanthus and Wild Grape
莨苕 和 荒野 葡萄

莨苕和野葡萄

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [əʊ] . [kɔːl]
F . O . Call
F . 哦 . 称呼

FO呼叫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][ə; eɪ]['beldʒən]['gɑːd(ə)n]
Author of " In a Belgian Garden
作者 的 " 在 一个 比利时人 花园

《在比利时花园里》的作者

" [mə'klɛlənd] & ['stjʊət]
" McCLELLAND & STEWART
" 麦克莱兰 & 斯图尔特

麦克莱兰和斯图尔特

['pʌblɪʃəz] — [tə'rɒntəʊ]
Publishers — Toronto
出版商 — 多伦多

出版商 — 多伦多

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1920
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1920年

[baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stjʊət] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɒntəʊ]
BY MCCLELLAND & STEWART , LIMITED , TORONTO
经过 麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限的 , 多伦多

由多伦多麦克莱兰和斯图尔特有限公司出版

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][kə'neɪdiən] ['mægəziːnz] ,
Many of these poems were first published in Canadian Magazines ,
许多 的 这些 诗歌 是 第一的 已发布 在 加拿大 杂志 ,

这些诗歌大多最初发表在加拿大杂志上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌmægə'ziːn] ,
and the Author wishes to thank the publishers of the University Magazine ,
和 这 作者 愿望 到 感谢 这 出版商 的 这 大学 杂志 ,
[ðə; ði][kə'neɪdiən][ˌmægə'ziːn] ,
the Canadian Magazine ,
这 加拿大 杂志 ,

作者谨此感谢《大学杂志》和《加拿大杂志》的出版商。

[ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bʊkˌmæn] , ['kænədə] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
the Westminster , the Canadian Bookman , Canada West , and the Mitre for
这 威斯敏斯特 , 这 加拿大 书商 , 加拿大 西方 , 和 这 主教冠 为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
permission to reprint .
允许 到 重印 .

感谢《威斯敏斯特报》、《加拿大书商报》、《加拿大西部报》和《主教冠》杂志的转载许可。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'kænθəs]
ACANTHUS
莨苕

莨苕

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ə'kænθəs]
Acanthus
莨苕

莨苕

[ðə; ði] [əʊld] [gɒdz]
The Old Gods
这 老的 神

古神

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]
The Obelisk
这 方尖碑

方尖碑

[greɪ] [bɝdz]
Gray Birds
灰色的 鸟类

灰鸟

['ɑːftə(r)] [tiː]
After Tea
后 茶

下午茶后

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɔɪstə(r)]
Through a Long Cloister
通过 一个 长的 修道院

穿过长长的回廊

[kə'θiːdrəl] ['vespəz]
Cathedral Vespers
大教堂 晚祷

大教堂晚祷

[ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['wəːʃipə]
The Lotus - Worshippers
这 莲花 - 信徒

莲花崇拜者

[ðə; ði]['brəʊkən][mɑːst]
The Broken Mast
这 破碎的 桅杆

断桅

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [brʊʒ]
The Lace - maker of Bruges
这 蕾丝 - 制造商 的 布鲁日

布鲁日的蕾丝匠

[ræŋs]
Rheims
兰斯

兰斯

['kælvəri]
Calvary
加略山

加略山

[gɒn] [west]
Gone West
已消失 西方

西行记

[piːs]
Peace
和平

和平

['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)]
Hidden Treasure
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['sʌnset]
A River Sunset
一个 河 日落

河畔日落

[ðə; ði] [mə'dɒnə]
The Madonna
这 麦当娜

麦当娜

[æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ]
An Idol in a Shop Window
一个 偶像 在 一个 店铺 窗户

商店橱窗里的偶像

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst]
In a Forest
在 一个 森林

在森林里

[ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl]
The Golden Bowl
这 金的 碗

金碗

[ɒn] [ə; eɪ] [swɪs] ['maʊntən]
On a Swiss Mountain
在 一个 瑞士 山

在瑞士山上

[ðə; ði] [nʌnz] ['gɑːd(ə)n]
The Nun's Garden
这 修女的 花园

修女的花园

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmətaɪm]
You Went Away in Summertime
你 去 离开 在 夏令

你在夏日离去

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt]
To a Modern Poet
到 一个 现代的 诗人

致一位现代诗人

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
The Mystic
这 神秘

神秘主义者

[æd][ɪ'pɪskəˌpaɪ] [kə'liːdʒɪəm]
Ad Episcopi Collegium
广告 主教 学院

Ad Episcopi Collegium

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd]
A Song of the Homeland
一个 歌曲 的 这 家园

祖国之歌

[ðə; ði]['mɪrə(r)]
The Mirror
这 镜子

《镜报》

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
I Made a Little Song
我 制成 一个 小的 歌曲

我创作了一首小歌

[bɝdz]
Birds
鸟类

鸟类

[ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ]
The Bluebird's Wing
这 蓝鸟的 翼

蓝鸟之翼

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
The Answer
这 回答

答案

[waɪld] [greɪp]
WILD GRAPE
荒野 葡萄

野葡萄

[waɪld] [greɪp]
Wild Grape
荒野 葡萄

野葡萄

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː]

To a Greek Statue

到 一个 希腊语 雕像

致希腊雕像

[ˌɒmnɪ'prezns]

Omnipresence

无处不在

无处不在

[maɪ] [kə'θiːdrəl]

My Cathedral

我的 大教堂

我的大教堂

[ðə; ði] ['faʊndri]

The Foundry

这 铸造厂

铸造厂

[swɪs] ['sketʃɪz] —

Swiss Sketches —

瑞士 草图 —

瑞士素描——

([ai])

(I)

（ 我 ）

（我）

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ɒn]['dʒuərə]

After Sunset on Jura

后 日落 在 汝拉

汝拉岛日落之后

([ˌaɪ 'aɪ]) [luː'sɜːn]

(II) Lucerne

（ 二 ） 卢塞恩

（二）卢塞恩

([θriː]) [leɪk] ['lemən]

(III) Lake Leman

（ 三、 ） 湖 莱曼

（三）莱曼湖

['vɪʒnz] —

Visions —

愿景 —

异象——

[ai] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː]

I , II , III , IV

我 ， 二 ， 三、 ， 第四

第一、第二、第三、第四

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] —

Japanese Prints —

日本人 印刷 —

日本版画——

([ai]) [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fæn]

(I) The Lady with the Yellow Fan

（ 我 ） 这 女士 和 这 黄色的 扇子

（一）持黄扇的女子

([ˌaɪ 'aɪ]) [keɪdʒd] [bɝdz]
(II) Caged Birds
(二) 笼中 鸟类

（二）笼中鸟

([θriː]) [wɪ'stɪəriə]
(III) Wisteria
(三、) 紫藤

（三）紫藤

[ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['pæləs]
A Venetian Palace
一个 威尼斯 宫殿

威尼斯宫殿

[ˌdʒæpə'niːz]['aɪrɪs]
Japanese Iris
日本人 鸢尾花

日本鸢尾

[ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] - [sɔːŋz]
Japanese Love - Songs
日本人 爱 - 歌曲

日本情歌

[kʌps] [ɒv; əv][dʒeɪd]
Cups of Jade
杯子 的 玉

玉杯

[ðə; ði] [luːnz] [kraɪ]
The Loon's Cry
这 潜鸟的 哭

潜鸟的叫声

[preə(r)]
Prayer
祷告

祷告

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [θɔːt] [tʌtʃt] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nəʊ]
Poetry has been defined as " Thought touched by Emotion , " and I know no
诗 有 到过 定义 作为 " 想法 感动 经过 情感 , " 和 我 知道 不
['betə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
better working definition ,
更好的 在职的 定义 ,

诗歌被定义为"受情感触动的思想"，我想不出比这更好的定义了。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['ækjərət] [wʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
although no doubt more scientific and accurate ones could be found .
虽然 不 怀疑 更多的 科学 和 准确的 一个 可以 是 成立 .

当然，毫无疑问，还可以找到更科学、更准确的解释。

[ðə; ði] [best] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
The best poets of all ages seem to have had this ideal plainly before them ,
这 最好的 诗人 的 全部 年龄 似乎 到 有 有 这 理想的 显然 前 他们 ,

各个时代最伟大的诗人似乎都清楚地认识到这个理想。

['weðə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
whether consciously or unconsciously ,
无论 有意识地 或者 不知不觉 ,

无论是有意识的还是无意识的，

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] ['aɪðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['riːəl] ['pəʊətri] .
and I cannot see how modern poets can dispense with either thought or emotion if they are to write real poetry .
和 我 不能 看 如何 现代的 诗人 能 分配 和 任何一个 想法 或者 情感 如果 他们 是 到 写 真实的 诗 .

我看不出现代诗人如果想写出真正的诗歌，如何能舍弃思想和情感。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
For one is not enough without the other .
为了 一 是 不是 足够的 没有 这 其他 .

两者缺一不可。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] " [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] . "
Take for example the first lines of Master's " Spoon River Anthology . "
拿 为了 例子 这 第一的 线条 的 硕士学位 " 勺子 河 选集 . "

以马斯特的《斯普恩河诗集》的开头几行为例。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['elmə(r)] , ['hɜːmən] , [bɜːt] , [tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,
" Where are Elmer , Herman , Bert , Tom and Charley ,
" 在哪里 是 埃尔默 , 赫尔曼 , 伯特 , 汤姆 和 查理 ,

“埃尔默、赫尔曼、伯特、汤姆和查理在哪里？”

[ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [wɪl] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ɒv; əv] [ɑːm] , [ðə; ði] [klaʊn] , [ðə; ði] ['buːzə(r)] , [ðə; ði] ['faɪtə(r)] ?
The weak of will , the strong of arm , the clown , the boozer , the fighter ?
这 虚弱的 的 将要 , 这 强的 的 手臂 , 这 小丑 , 这 酒鬼 , 这 战斗机 ?

意志薄弱者、臂膀强壮者、小丑、酒鬼、斗士？

[ɔːl] , [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
All , all , are sleeping on the hill ,
全部 , 全部 , 是 睡眠 在 这 爬坡道 ,

所有人都睡在山坡上，

[wʌn] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
One passed in a fever ,
一 通过了 在 一个 发烧 ,

其中一人因发烧去世，

[wʌn] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn] ,
One was buried in a mine ,
一 曾是 埋葬 在 一个 矿 ,

其中一人被埋在矿井里，

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] ,
One was killed in a brawl ,
一 曾是 被杀 在 一个 争吵 ,

其中一人在斗殴中丧生。

[wʌn] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ,
One died in a jail ,
一 死亡 在 一个 监狱 ,

其中一人死于狱中，

[wʌn] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪf] ,
One fell from a bridge toiling for children and wife ,
一 跌倒 从 一个 桥 辛勤劳作 为了 孩子们 和 妻子 ,

一个男人为了养家糊口，从桥上摔了下来。

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
All , all are sleeping on the hill .
全部 , 全部 是 睡眠 在 这 爬坡道 .

所有人都睡在山坡上。

" [ðɪs] [saʊndz] ['trædʒɪk] [ɪn'diːd] ,
" This sounds tragic indeed ,
" 这 声音 悲惨 的确 ,

“这听起来确实很悲惨。”

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd]
but seems to have aroused no emotion on the part of the poet and
但 似乎 到 有 被唤醒 不 情感 在 这 部分 的 这 诗人 和
[ik'sait] [nʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ridər] .
excites none in his readers .
兴奋 没有任何 在 他的 读者 .

但似乎并没有引起诗人的任何情感共鸣，也没有引起读者的任何情感共鸣。

[ɪn] [fækt] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ɪn] [tʃek] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] ,
In fact , through the whole poem , emotion is held in check with a strong hand ,
在 事实 , 通过 这 所有的 诗 , 情感 是 握住 在 查看 和 一个 强的 手 ,

事实上，整首诗中，情感都被强行控制着。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'stɔːtɪd] ['sɪnɪsɪzəm] .
and only allowed to show itself in some distorted cynicism .
和 仅有的 允许 到 展示 本身 在 一些 扭曲 玩世不恭 .

并且只能以某种扭曲的愤世嫉俗的方式表现出来。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] [weə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['weðə(r)] ['riːəl]
Let us take an example of the opposite extreme where emotion , whether real
让 我们 拿 一个 例子 的 这 对面的 极端 在哪里 情感 , 无论 真实的
[ɔː(r)] ['fænsid] ,
or fancied ,
或者 幻想 ,

让我们举一个相反的极端例子，即情感，无论是真实的还是想象的，

[hæz; həz] ['staɪf(ə)ld] [θɔːt] .
has stifled thought .
有 窒息 想法 .

扼杀了思想。

[əʊ] [wɜːld] !
O World !
哦 世界 !

哦，世界！

[əʊ] [men] !
O Men !
哦 男人 !

哦，男人们！

[əʊ] [sʌn] !
O Sun !
哦 太阳 !

哦，太阳!

[tuː; tə][juː; jʊ][ai][kraɪ] ,
to you I cry ,
到 你 我 哭 ,

我向你哭泣，

[ai] [reɪz] [maɪ] [sɒŋ] [dɪ'faɪənt] , [praʊd] , [vɪk'tɔːriəs] ,
I raise my song defiant , proud , victorious ,
我 增加 我的 歌曲 桀骜不驯 , 自豪的 , 胜利者 ,

我高唱着我的歌，充满蔑视、骄傲和胜利，

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] ['klærɪən] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] :
And send this clarion ringing down the sky :
和 发送 这 号角 铃声 向下 这 天空 :

让这声号角响彻云霄:

" [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['glɔːriəs] !
" I love , I love , I love , and Love is glorious !
" 我 爱 , 我 爱 , 我 爱 , 和 爱 是 辉煌 !

"我爱，我爱，我爱，爱是美好的!"

" [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['tʃəʊzn] [niːd] [nɒt]['hæmpə(r)][ðə; ði][məʊst] " ['mɒd(ə)n] " ['pəʊɪt][nɔː(r)] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ,
" The definition chosen need not hamper the most " modern " poet nor restrict his choice of subject ,
" 这 定义 选定 需要 不是 阻碍 这 最多 " 现代的 " 诗人 也不 限制 他的 选择 的 主题 ,

"所选择的定义不必妨碍最'现代'的诗人，也不必限制他对主题的选择，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [ə'weɪkən][bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪf] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
for there are few things that cannot awaken both thought and emotion if looked at in the right way .
为了 那里 是 很少 事物 那 不能 觉醒 两个都 想法 和 情感 如果 看起来 在 在 这 正确的 方式 .

因为如果以正确的方式看待，很少有事物不能唤起人们的思考和情感。

[æn; ən]['aɪən] ['faʊndri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['pæləs] [hæv; həv] [ɪ'mens] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [bəuθ] ['elɪmənts] ,
An iron foundry and a Venetian palace have immense possibilities of arousing both elements ,
一个 铁 铸造厂 和 一个 威尼斯 宫殿 有 巨大 可能性 的 唤起 两个都 元素 ,

炼铁厂和威尼斯宫殿都蕴含着激发这两种元素的巨大可能性。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['faʊndri] [hæz; həz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['paʊə(r)] .
and perhaps the foundry has the greater power .
和 也许 这 铸造厂 有 这 更大的 力量 .

或许铸造厂拥有更大的权力。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] ['friːdəm] , [ðæt] [ɪz] ,
The modern poet has joined the great army of seekers after freedom , that is ,
这 现代的 诗人 有 加入 这 伟大的 军队 的 寻求者 后 自由 , 那 是 ,

现代诗人加入了追求自由的伟大队伍，也就是说，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [əʊld] [kən'venʃnz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd]
he refuses to observe the old conventions in regard to his subjects and
他 拒绝 到 观察 这 老的 惯例 在 看待 到 他的 主题 和

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
his method of treating them .
他的 方法 的 治疗 他们 .

他拒绝遵守对待臣民和对待他们的旧习俗。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['miːtə(r)] ,
He refuses to be bound by the old restrictions of rhyme and metre ,
他 拒绝 到 是 边界 经过 这 老的 限制 的 韵 和 仪表 ,

他拒绝受制于韵律的旧有限制。

[ænd; ənd] [gəʊz] [fɑː(r)] [ə'fiːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .
and goes far afield in search of material on which to work .
和 去 远的 田野 在 搜索 的 材料 在 哪个 到 工作 .

他远赴各地寻找创作素材。

[ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] [wʊd] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd]
The boldest of the new school would throw overboard all the old forms and
这 最勇敢的 的 这 新的 学校 会 扔 落水 全部 这 老的 表格 和

[raɪt] ['əʊnli] [ɪn] [friː] [vɜːs] ,
write only in free verse ,
写 仅有的 在 自由的 诗 ,

新派中最勇猛的诗人会抛弃所有旧的形式，只创作自由诗。

['rɪðmɪk] [prəʊz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
rythmic prose or whatever he may wish to call it .
有节奏的 散文 或者 任何 他 可能 希望 到 称呼 它 .

韵律散文，或者他想怎么称呼它都行。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [klɪŋz] ['stʌbənli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [kən'venʃnz] ,
The conservative , on the other hand , clings stubbornly to the old conventions ,
这 保守的 , 在 这 其他 手 , 黏附 固执地 到 这 老的 惯例 ,

而保守派则顽固地坚持旧有的传统。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [vɜːs] ['liːbreɪ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ɒv; əv]
and will have nothing to do with vers libre or anything that savours of
和 将要 有 没有什么 到 做 和 版本 自由 或者 任何事物 那 味道 的

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并且与自由诗或任何类似的东西没有任何关系。

[bʌt; bət] [vɜːs] ['liːbreɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['eərəpleɪn] ,
But vers libre , like the motor - car and aeroplane ,
但 版本 自由 , 喜欢 这 发动机 - 车 和 飞机 ,

但自由的，就像汽车和飞机一样，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nəʊ] .
has come to stay whether we like it or no .
有 来 到 停留 无论 我们 喜欢 它 或者 不 .

不管我们喜欢与否，它都将长期存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [juːz] ,
It is not really a new thing , although put to a new use ,
它 是 不是 真的 一个 新的 事物 , 虽然 放 到 一个 新的 使用 ,

虽然用途有所改变，但这并非什么新鲜事物。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [,ɔːri'ent(ə)l]
for some of the greatest poetry of the Hebrews and other Oriental
为了 一些 的 这 最 诗 的 这 希伯来书 和 其他 东方
['neɪʃnz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] .
nations was written in a form of free verse .
国家 曾是 书面 在 一个 形式 的 自由的 诗 .

希伯来人和其他东方民族的一些最伟大的诗歌就是以自由诗的形式写成的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːzɪŋ] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
At the present time the number of those using it as medium of
在 这 展示 时间 这 数字 的 那些 使用 它 作为 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
expression is steadily increasing .
表达 是 稳步 增加 .

目前，以英语为表达媒介的人数正在稳步增加。

[ɪn] [frɑːns] , ['ɪtəli] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [kən'sɜːvətɪv] ['ɪŋglənd] ,
In France , Italy , the United States , and even in conservative England ,
在 法国 , 意大利 , 这 团结的 各州 , 和 甚至 在 保守的 英格兰 ,

在法国、意大利、美国，甚至在保守的英国，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn]
the increase in the number of poems recently published in this form has been
这 增加 在 这 数字 的 诗歌 最近 已发布 在 这 形式 有 到过
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

近年来，以这种形式发表的诗歌数量显著增加。

[ðə; ði] ['mɔdənist] [heɪl] [ðɪs] ['tendənsi] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
The modernists hail this tendency as the dawn of a new era of freedom ,
这 现代主义者 冰雹 这 趋势 作为 这 黎明 的 一个 新的 时代 的 自由 ,

现代主义者将这种趋势誉为自由新时代的曙光。

[waɪl] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [siː] ['pəʊətri] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dekədəns] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .
while the conservatives see poetry falling into decadence and ruin .
尽管 这 保守派 看 诗 坠落 进入 颓废 和 废墟 .

而保守派则认为诗歌正在走向颓废和衰败。

[ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['prɒbəbli] [laɪz] , [æz; əz] [,aɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The right view of the case probably lies , as it generally does , between the
这 正确的 看法 的 这 案件 大概 谎言 , 作为 它 一般来说 做 , 之间 这
[ɛkstɹ'iːmz] .
extremes .
极端情况 .

对这个案例的正确看法可能（通常情况下）介于两个极端之间。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['biːt(ə)n] [pɑːðz] [ɔː(r)] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [fenst] -
There is much beauty to be found in walking in beaten paths or rambling in fenced -
那里 是 很多 美丽 到 是 成立 在 步行 在 被打败 路径 或者 漫无边际 在 围栏 -
[ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
in fields and woods ,
在 字段 和 树林 ,

沿着人迹罕至的小路散步，或者在围栏环绕的田野和树林中漫步，都能发现许多美景。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wʌn] [huː] [seɪlz] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [meɪ] [siː] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [fiːl]
but perhaps one who sails the skies in an aeroplane may see visions and feel
但 也许 一 WHO 帆 这 天空 在 一个 飞机 可能 看 愿景 和 感觉
[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['wɒndə(r)] [ɒn] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːðz] [ɒv; əv]
emotions that never come to those who wander on foot along the old paths of
情绪 那 绝不 来 到 那些 WHO 漫步 在 脚 沿着 这 老的 路径 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] .
the woods and fields below .
这 树林 和 字段 以下 .

但或许乘坐飞机翱翔天际的人，能够看到一些景象，感受到一些情感，而那些沿着下方树林和田野的古老小路漫步的人，却永远无法体会到这些景象和情感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪz] [kɑːst] [səʊ]
But it seems to me that it matters little in what form a poem is cast so
但 它 似乎 到 我 那 它 事情 小的 在 什么 形式 一个 诗 是 投掷 所以
[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːm] [suːts] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
long as the form suits the subject ,
长的 作为 这 形式 西装 这 主题 ,

但在我看来，只要形式与主题相符，诗歌采用何种形式并不重要。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and does not hinder the freedom of the poet's thought and emotion .
和 做 不是 阻碍 这 自由 的 这 诗人的 想法 和 情感 .

而且不会妨碍诗人思想和情感的自由。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [æz; əz]
And I am old - fashioned enough to expect that beauty will be revealed as
和 我 是 老的 - 造型 足够的 到 预计 那 美丽 将要 是 揭晓 作为
[wel] .
well .
出色地 .

而且我思想比较老派，也期待美终会显现。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl]
Out of this union of thought , emotion and beauty , we could scarcely fail
出去 的 这 联盟 的 想法 , 情感 和 美丽 , 我们 可以 几乎 失败
[tuː; tə] [get] [streŋθ] ['ɔːlsəʊ] ,
to get strength also ,
到 得到 力量 还 ,

从思想、情感和美的结合中，我们几乎不可能不从中获得力量。

[wɪtʃ] [tɜːm] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] [juːz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [æn; ən] ['ʌglinəs] [ðæt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ]
which term many modern poets use to cover an ugliness that is often nothing
哪个 学期 许多 现代的 诗人 使用 到 覆盖 一个 丑陋 那 是 经常 没有什么
[bʌt; bət] [dɪs'gaɪzd] ['wiːknəs] .
but disguised weakness .
但 伪装 弱点 .

许多现代诗人用这个词来掩盖丑陋，而这种丑陋往往只不过是伪装的软弱。

[bʌt; bət] [fɔːm] [ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
But form alone will not make even a semblance of poetry as the following
但 形式 独自的 将要 不是 制作 甚至 一个 外表 的 诗 作为 这 下列的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

但单凭形式并不能使以下诗句呈现出哪怕一丝诗歌的模样：

[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn] [fɔːm] , [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ['pleɪnli] [ʃəʊ] :
unimpeachable in form , from Sir Walter Scott plainly show :
无可指摘 在 形式 , 从 先生 沃尔特 斯科特 显然 展示 :

形式上无可挑剔，正如沃尔特·斯科特爵士所言：

" [ðen] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,
" Then filled with pity and remorse ,
" 然后 已填 和 遗憾 和 悔恨 ,

“然后充满了怜悯和悔恨，

[hiː; hi]['sɔrəu, 'sɔː-] ['or] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [hɔːs] .
He sorrowed o'er the expiring horse .
他 悲伤的 超过 这 到期 马 .

他为那匹垂死的马感到悲伤。

" [nɔː(r)][kæn; kən][ai] [kən'siːv] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊətri][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ,
" Nor can I conceive of more beautiful poetry than the following , by Richard Aldington ,
" 也不 能 我 构想 的 更多的 美丽的 诗 比 这 下列的 , 经过 理查德 奥尔丁顿 ,

“我也无法想象还有比理查德·奥尔丁顿的这首诗更美的诗了，

[ɔːl'ðəʊ] [raɪm] [ænd; ənd]['regjələ(r)]['miːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] :
although rhyme and regular metre are absent :
虽然 韵 和 常规的 仪表 是 缺席的 :

虽然没有韵律和固定的节奏：

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][əʊld] ,
" And we turn from the music of old ,
" 和 我们 转动 从 这 音乐 的 老的 ,

我们背离了古老的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːdz] ,
And the hills that we loved and the meads ,
和 这 丘陵 那 我们 喜爱 和 这 蜂蜜酒 ,

还有我们深爱的山丘和草地，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [deɪ] ,
And we turn from the fiery day ,
和 我们 转动 从 这 火热 天 ,

我们告别了那烈日，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [swiːt] ;
And the lips that were over - sweet ;
和 这 嘴唇 那 是 超过 - 甜的 ;

还有那双甜腻腻的嘴唇；

[fɔː(r); fə(r)]['saɪləntli]
For silently
为了 默默

默默地

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [red] - [ʃɒd] [fiːt] ,
Brushing the fields with red - shod feet ,
刷牙 这 字段 和 红色的 - 鞋子 脚 ,

用红底鞋拂过田野，

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb]
With purple robe
和 紫色的 长袍

身穿紫色长袍

['sɪərɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
Searing the grass as with a sudden flame ,
炙烤 这 草 作为 和 一个 突然 火焰 ,

像被火焰灼烧一样烧焦草地，

[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

死亡，

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Thou hast come upon us .
你 哈斯特 来 之上 我们 .

你已降临于我们。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːwɜːd] — [ðə; ði]
" And this brings me to the real purpose of this Foreword — the
" 和 这 带来 我 到 这 真实的 目的 的 这 前言 — 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
explanation of the title of this book .
解释 的 这 标题 的 这 书 .

“这就引出了这篇前言的真正目的——解释本书的书名。”

[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['jʊərəp] [ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ][plɑːnt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l]
On the hills and plains of Southern Europe there grows a plant with beautiful
在 这 丘陵 和 平原 的 南方 欧洲 那里 生长 一个 植物 和 美丽的
[ɪn'dentɪd] [liːvz] — [ðə; ði] [ə'kænθəs] .
indented leaves — the Acanthus .
缩进 树叶 — 这 莨苕 .

在南欧的山丘和平原上，生长着一种叶子美丽的锯齿状植物——莨苕。

[ðə; ði] [griːk] ['ɑːtɪst] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [liːvz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
The Greek artist saw the beauty of these leaves , and , having arranged and
这 希腊语 艺术家 锯 这 美丽 的 这些 树叶 , 和 , 拥有 安排 和
[kən'venʃənəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,
conventionalized them ,
常规化 他们 ,

这位希腊艺术家看到了这些叶子的美丽，并将它们排列组合，使其符合规范。

[kɑːrvd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd]
carved them upon the capitals of the columns which supported the roofs and
雕刻 他们 之上 这 首都 的 这 列 哪个 有 这 屋顶 和
['pedimənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
pediments of his temples and public buildings .
山墙 的 他的 寺庙 和 民众 建筑物 .

他将这些图案雕刻在支撑寺庙和公共建筑屋顶和山墙的柱头上。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [weər'evə(r)] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Since that time , wherever pillars are used in architecture ,
自从 那 时间 , 无论 柱子 是 用过的 在 建筑学 ,

自那时起，凡是在建筑中使用柱子的地方，

[wʌn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ə'kænθəs] [liːvz] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
one does not have far to look to find acanthus leaves carved upon them .
一 做 不是 有 远的 到 看 到 寻找 莨苕 树叶 雕刻 之上 他们 .

不难发现上面雕刻着莨苕叶图案。

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['fɔːrəm] , [ɪn][baɪ'zæntaɪn] [tʃɜːtʃɪz] [laɪk] [seɪnt] [sə'fiːə, sə'faɪə][ɔː(r)] [seɪnt] ['mɑːrks] ,
In the Roman Forum , in Byzantine churches like Saint Sophia or Saint Mark's ,
在 这 罗马 论坛 , 在 拜占庭 教堂 喜欢 圣 索菲亚 或者 圣 马克的 ,

在罗马广场，在拜占庭教堂里，比如圣索菲亚大教堂或圣马可大教堂，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
in the Mediæval Cathedrals of France .
在 这 中世纪 大教堂 的 法国 .

在法国的中世纪大教堂中。

['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [speɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['bɪldɪŋz] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
England and Spain , in the Renaissance buildings scattered throughout the world ,
英格兰 和 西班牙 , 在 这 复兴 建筑物 疏散 自始至终 这 世界 ,

英格兰和西班牙，以及散布在世界各地的文艺复兴时期建筑，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['ɒfɪs] - ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] ,
and even in the most modern office - buildings of our great cities ,
和 甚至 在 这 最多 现代的 办公室 - 建筑物 的 我们的 伟大的 城市 ,

即使在我们各大城市最现代化的办公大楼里，

[ðɪs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'kænθəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
this decoration of acanthus is to be found .
这 装饰 的 莨苕 是 到 是 成立 .

这种莨苕叶装饰随处可见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .
And the reason is not far to seek .
和 这 原因 是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] . . . [wɪl] ['nevə(r)]
" A thing of beauty . . . will never
" 一个 事物 的 美丽 . . . 将要 绝不

“一件美丽的事物……永远不会

[pɑːs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
Pass into nothingness .
经过 进入 虚无 .

化为虚无。

" [ai] ['riːs(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪnθiən] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ɡriːk] ['temp(ə)l]
" I recently saw a picture of a Corinthian column of a ruined Greek temple
" 我 最近 锯 一个 图片 的 一个 科林斯 柱子 的 一个 毁坏 希腊语 寺庙
['stændɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
standing against the sky ,
常设 反对 这 天空 ,

“我最近看到一张照片，照片上是一座废弃的希腊神庙的科林斯式圆柱，它矗立在天空下。”

[ænd; ənd] ['brəʊkən] ['fræɡmənts] [ɒv; əv] [ɪts] ['feloʊz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] , [wɪð] [waɪld] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ]
and broken fragments of its fellows lying at its foot , with wild vines climbing
和 破碎的 片段 的 它是 伙伴们 说谎 在 它是 脚 , 和 荒野 藤蔓 攀登
['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

它的同伴们破碎的碎片散落在它的脚下，野生的藤蔓爬满了它们。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
And who could say that one was more beautiful than the other ?
和 WHO 可以 说 那 一 曾是 更多的 美丽的 比 这 其他 ?

谁又能说哪一个比另一个更美呢?

[ðə; ði] [kɑːrvd] [ə'kænθəs] [liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The carved acanthus leaves upon the column were beautiful because of their
这 雕刻 莨苕 树叶 之上 这 柱子 是 美丽的 因为 的 他们的
['sɪmətri] ,
symmetry ,
对称 ,

柱子上雕刻的莨苕叶因其对称性而显得美丽。

['hɑːməni] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] - [kʌt] ['aʊtlaɪn] ,
harmony of light and shade and clear - cut outline ,
和谐 的 光 和 阴影 和 清除 - 切 大纲 ,

光影和谐，轮廓清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [greɪp] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] .
but the wild grape was perhaps more beautiful still in its natural freedom .
但 这 荒野 葡萄 曾是 也许 更多的 美丽的 仍然 在 它是 自然的 自由 .

但野生葡萄在自然自由中或许更加美丽。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːmz]
So in this little book will be found some poems in the old conventional forms
所以 在 这 小的 书 将要 是 成立 一些 诗歌 在 这 老的 传统的 表格
[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɪn] [friː] ['rɪð(ə)mz] ,
and some others in free rhythms ,
和 一些 其他的 在 自由的 节奏 ,

所以，在这本小册子里，你会发现一些采用传统形式的诗歌，也你会发现一些采用自由韵律的诗歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
in which the author has tried in a humble way , to mingle elements of
在 哪个 这 作者 有 尝试 在 一个 谦逊的 方式 , 到 交融 元素 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

作者以一种谦逊的方式尝试将各种思想元素融合在一起。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] .
emotion and beauty .
情感 和 美丽 .

情感与美。

[ef] . [əʊ] . [siː] .
F . O . C .
F . 哦 . C .

自由

['bɪʃəps] ['kɒlɪdʒ]
BISHOP'S COLLEGE
主教的 大学

主教学院

['lɛnəksˌvɪl] , [ˌkjuː juː 'iː] .
LENNOXVILLE , QUE .
伦诺克斯维尔 , que .

魁北克省伦诺克斯维尔

[ə'kænθəs]
ACANTHUS
莨菪

莨菪

[ə'kænθəs]
ACANTHUS
莨菪

莨菪

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['mɑːb(ə)l]['pɔːtɪkəʊ]
Beneath the sculptured marble portico
下面 这 雕塑 大理石 门廊

在雕刻精美的大理石门廊下方

[ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['temp(ə)l] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Of a Greek temple , white against the sky ,
的 一个 希腊语 寺庙 , 白色的 反对 这 天空 ,

一座希腊神庙，在天空的映衬下显得洁白无瑕。

[kɑːrvd] ['kæpɪtlz] [ɒn] ['pɪlər] ['raɪzɪŋ] [haɪ]
Carved capitals on pillars rising high
雕刻 首都 在 柱子 上升 高的

高耸的柱子上雕刻着精美的柱头

[gliːm] [laɪk] [greɪt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] - [gləʊ] .
Gleam like great blossoms in the noonday's glow .
闪耀 喜欢 伟大的 花朵 在 这 - 辉光 .

像正午阳光下盛开的花朵一样闪耀。

['praʊdli] [iːtʃ] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [rəʊ]
Proudly each column in the stately row
自豪地 每个 柱子 在 这 庄严 排

庄严的行列中，每一列都骄傲地排列着。

[ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [weəz] ; [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [daɪ]
Its crown of beauty wears ; the sunbeams die
它是 王冠 的 美丽 穿着 ; 这 阳光 死

它的美丽皇冠褪去；阳光凋零

[ə'mʌŋ] [ə'kænθəs] [liːvz] [ðæt] ['nestlɪŋ] [laɪ]
Among acanthus leaves that nestling lie
之中 莨苕 树叶 那 雏鸟 说谎

雏鸟栖息在莨苕叶丛中

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Where they were carved two thousand years ago .
在哪里 他们 是 雕刻 二 千 年 前 .

它们被雕刻在那里，距今已有两千年历史。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd]
Eternal Beauty , thou wilt not be bound
永恒 美丽 , 你 枯萎 不是 是 边界

永恒之美，你不会被束缚

[baɪ] [taɪm] - [fɔːdʒd] ['fetəz] , [bʌt; bət] [dʌst] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm]
By time - forged fetters , but dost find a home
经过 时间 - 锻造 镣铐 , 但 朋友 寻找 一个 家

被时间铸就的枷锁束缚，却找不到归宿

[weə(r)] ['gɒθɪk] ['pɪlər] [raɪz] [ə'kænθəs] - [kraʊnd]
Where Gothic pillars rise acanthus - crowned
在哪里 哥特 柱子 上升 莨苕 - 加冕

哥特式柱子拔地而起，顶端饰以莨苕叶

[bɪ'niːθ] [greɪ] ['nɔːðən] [spaɪəz][ɔː(r)] ['sʌðən] [dəʊm] ,
Beneath gray northern spires or southern dome ,
下面 灰色的 北方 尖塔 或者 南部 穹顶 ,

在灰色的北方尖顶或南方穹顶之下，

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːθ] ,
Eternal Beauty , Everlasting Truth ,
永恒 美丽 , 永恒 真相 ,

永恒之美，永恒真理

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [juːθ] .
Thou hast the secret of undying youth .
你 哈斯特 这 秘密 的 不朽 青年 .

你拥有永葆青春的秘诀。

[ðə; ði][əʊld] [gɒdz]
THE OLD GODS
这 老的 神

古神

[əʊld] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [ðeə(r)] ['brəʊkən] [ʃraɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
Old gods are dead ; their broken shrines are lying
老的 神 是 死的 ; 他们的 破碎的 神社 是 说谎
古老的神祇已死；他们残破的神龛静静躺卧。

[prəu'fein] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Profaned with blood and trampled to the ground ;
亵渎 和 血 和 践踏 到 这 地面 ;
被鲜血玷污，被践踏在地；

[ai] [siː] [lɒst] ['bjuːti] [wɪð] [iːtʃ] ['sʌnset] ['daɪɪŋ] ,
I see lost beauty with each sunset dying ,
我 看 丢失的 美丽 和 每个 日落 垂死 ,
每当夕阳西下，我都能看到逝去的美丽。

[ai] [hɪə(r)] [lɒst] ['mjuːzɪk] [ɪn] [iːtʃ] ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] .
I hear lost music in each echoing sound .
我 听到 丢失的 音乐 在 每个 回声 声音 .
我从每一个回响中都听到了失落的音乐。

[əʊld] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [traɪ'ʌmfənt] [stændz] [ðə; ði] ['skɒfə(r)]
Old gods are dead ; triumphant stands the scoffer
老的 神 是 死的 ; 凯 站立 这 嘲讽者
旧神已死；嘲笑者得意洋洋。

[bɪ'saɪd] [əʊld] ['ɔːltəz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['ɒfəɪɪŋz] [leɪ] , —
Beside old altars where our offerings lay , —
旁 老的 祭坛 在哪里 我们的 供品 躺 , —
在摆放祭品的古老祭坛旁，——

[fɔːls] [gɒdz] [pə'hæps] , — [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]
False gods perhaps , — but what have you to offer
错误的 神 也许 , — 但 什么 有 你 到 提供
或许是虚假的神明，——但你又能提供什么呢？

[huː] ['bætə(r)] [daʊn] [əʊld] ['templz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ?
Who batter down old temples in a day ?
WHO 连击 向下 老的 寺庙 在 一个 天 ?
谁能在一天之内拆毁古老的寺庙？

[əʊld] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['liŋgəz] ,
Old gods are dead ; but still the sunset lingers ,
老的 神 是 死的 ; 但 仍然 这 日落 徘徊不去 ,
旧神已逝，但夕阳依旧绵延。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɪl] [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [jiːldz] ,
The moonlight still its store of treasure yields ,
这 月光 仍然 它是 店铺 的 宝藏 产量 ,
月光依然蕴藏着宝藏，

[dɔːn] ['tʌtʃɪz] ['dɑːknəs] [wɪð] [ɪts] ['mædʒɪk] ['fɪŋgəz] ,
Dawn touches darkness with its magic fingers ,
黎明 触摸 黑暗 和 它是 魔法 手指 ,
黎明用它神奇的手指触碰黑暗，

[ænd; ənd] ['bluːbɜːd] [wɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [ə'krɒs] [griːn] ['fiːldz] ,
And bluebirds wing their flight across green fields ,
和 蓝知更鸟 翼 他们的 航班 穿过 绿色的 字段 ,
蓝鸟展翅飞翔，掠过绿色的田野。

[ðə; ði] [siː] - [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [stɑːz] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,
The sea - tides ebb and flow , stars shine above ,
这 海 - 潮汐 落潮 和 流动 , 明星 闪耀 多于 ,
海潮涨落，繁星闪耀。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [hɑːts] [stɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [lʌv] .
And human hearts still long for human love .
和 人类 心 仍然 长的 为了 人类 爱 .

人类的心灵依然渴望人间的爱。

[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk]
THE OBELISK
这 方尖碑

方尖碑

([pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] , ['pærɪs])
(Place de la Concorde , Paris)
(地方 德 拉 协和式飞机 , 巴黎)

（巴黎协和广场）

[ðeə(r)] [raɪz][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [æz; əz][feə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
There rise the palace walls as fair to - day ,
那里 上升 这 宫殿 墙壁 作为 公平的 到 - 天 ,

如今，宫殿的城墙依然巍峨耸立。

[æz; əz] [wen] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bænəz] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ,
As when with arms and banners gleaming bright ,
作为 什么时候 和 武器 和 横幅 闪闪发光 明亮的 ,

就像武器和旗帜闪闪发光的时候，

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [pɒmp] [ænd; ənd] [mait]
The pageantry of royal pomp and might
这 盛大场面 的 皇家 盛大场面 和 可能

皇家盛典和威严

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] ['geɪts] [ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] .
Passed through the guarded gates and went its way .
通过了 通过 这 守卫 大门 和 去 它是 方式 .

它穿过守卫森严的大门，继续前行。

[ðə; ði] [bluː] , [trænz'luːs(ə)nt] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [pleɪ]
The blue , translucent beams of morning play
这 蓝色的 , 半透明 光束 的 早晨 玩

清晨嬉戏时洒下的蓝色半透明光束

[ɒn] [ɑːtʃ] [traɪ'ʌmfl] , [veɪld] [ɪn]['sɪlvə(r)] [lait] ;
On arch triumphal , veiled in silver light ;
在 拱 凯旋的 , 含蓄 在 银 光 ;

在凯旋门上，笼罩在银光之中；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [weə(r)] [blaɪnd] [red] ['fjʊəri] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ,
And here , where blind red fury reached its height ,
和 这里 , 在哪里 瞎的 红色的 愤怒 达到 它是 高度 ,

而在这里，盲目的红色怒火达到了顶峰，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɒləm] ['raɪzɪz][grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] .
An ancient column rises grim and gray .
一个 古老的 柱子 上升 严峻 和 灰色的 .

一根古老的石柱耸立着，阴森而灰暗。

['slʌmbə] [ɪn] ['mɪstɪk] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
Slumbering in mystic sleep it seems to be ,
沉睡 在 神秘 睡觉 它 似乎 到 是 ,

它似乎沉浸在神秘的睡眠中，

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And dreaming dreams of Egypt long ago ,
和 做梦 梦境 的 埃及 长的 前 ,

梦见了很久以前的埃及，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Unmindful of the ceaseless ebb and flow
漫不经心 的 这 不停歇 落潮 和 流动

对永不停息的潮起潮落浑然不觉

[ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] [ɒv; əv] [laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [siː] ;
About its feet of life's unresting sea ;
关于 它是 脚 的 生活的 不安 海 ;

关于它那永不停歇的生命之海的脚下;

[bʌt; bət] - [mɪd][ðə; ði][rɔː(r)] , [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['mɜːmə(r)] [ləʊ] :
But ' mid the roar , I hear it murmur low :
但 - 中 这 吼 , 我 听到 它 低语 低的 :

但在喧嚣之中，我却听到它低声呢喃:

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ɪz]['vænəti] !
Poor fools , they know not all is vanity !
贫穷的 傻瓜 , 他们 知道 不是 全部 是 虚荣 !

可怜的傻瓜，他们不知道并非一切都是虚空!

[greɪ] [bɝdz]
GRAY BIRDS
灰色的 鸟类

灰鸟

[greɪ] [bɝdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ]
Gray birds of passage from another sky
灰色的 鸟类 的 通道 从 其他 天空

来自另一个天空的灰色候鸟

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] ['aʊəz] [ai][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Are those long hours I sit and wait for you ;
是 那些 长的 小时 我 坐 和 等待 为了 你 ;

那些漫长的等待时光，是我坐着等你的时候吗?

[bɔːn] [baɪ] [strɒŋ] [wɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [bluː]
Borne by strong wings across the sunlit blue
出生 经过 强的 翅膀 穿过 这 阳光照射 蓝色的

乘着强壮的翅膀，飞越阳光普照的蓝色天空

[ðeɪ] [gəʊ] — [dɑːk] [flek] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['drɪftɪŋ] [baɪ] .
They go — dark flecks of shadow drifting by .
他们 去 — 黑暗的 斑点 的 阴影 漂流 经过 .

它们消失了——如同黑色的影子飘过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,
Sometimes they bring a song — a joyful cry ,
有时 他们 带来 一个 歌曲 — 一个 快乐 哭 ,

有时他们会带来一首歌——一声喜悦的呼喊，

[æz; əz] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ;
As morn and eve your coming used to do ;
作为 早晨 和 前夕 你的 未来 用过的 到 做 ;

就像你早晚来访时那样;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː] ,
But sometimes plaintive notes of sorrow too ,
但 有时 哀怨 笔记 的 悲哀 也 ,

但有时也夹杂着哀婉的悲伤之音。

[ə'mɪd][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['ekəʊz] [weɪl] [ænd; ənd][daɪ] .
Amid the joyful echoes wail and die .
之中 这 快乐 回声 哀号 和 死 .

欢快的回声中夹杂着哀嚎和死亡。

[ðen] [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
Then as I watch the beating of the wings
然后 作为 我 手表 这 殴打 的 这 翅膀
然后，我看着翅膀拍打。

[ðæt] [siːk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][baɪ][fɑː(r)] ['nɔːðən] [leɪks] ,
That seek a haven by far northern lakes ,
那 寻找 一个 避风港 经过 远的 北方 湖泊 ，
那些在遥远的北方湖泊附近寻求避难所的人，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɜːd] - [hɑːt] [ðæt] [sɪŋz] ,
And catch the note of some bird - heart that sings ,
和 抓住 这 笔记 的 一些 鸟 - 心 那 唱歌 ，
聆听那只鸟儿歌唱的心声，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [breɪks] ,
Or hear the plaintive cry of one that breaks ,
或者 听到 这 哀怨 哭 的 一 那 休息 ，
或者听听破碎之人哀怨的哭声，

[ai] [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɑːf] - [fə'gɒtn] [θɪŋz] ,
I turn once more to half - forgotten things ,
我 转动 一次 更多的 到 一半 - 被遗忘的 事物 ，
我再次转向那些几乎被遗忘的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə'weik] .
And the old longing in my heart awakes .
和 这 老的 渴望 在 我的 心 醒来 .
我心中那份久违的渴望又苏醒了。

['ɑːftə(r)] [tiː]
AFTER TEA
后 茶
下午茶

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [deɪ]
See how the agèd trembling hands of Day
看 如何 这 老年 发抖 双手 的 天
看看戴伊那双苍老颤抖的手。

[spɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] [tiː] - [kʌps] [bluː] ,
Spill over the white cloth and tea - cups blue ,
洒 超过 这 白色的 布 和 茶 - 杯子 蓝色的 ，
液体洒在白布上，蓝色的茶杯也随之流淌。

[red] [waɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] ['gɒblət] [pɔː] [ə'weɪ] ;
Red wine from his last goblet poured away ;
红色的 葡萄酒 从 他的 最后的 高脚杯 倾倒 离开 ；
他倒掉了杯中最后一口红酒；

[səʊ] [let] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
So let me by the window sit with you ,
所以 让 我 经过 这 窗户 坐 和 你 ，
让我坐在窗边陪你吧。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [drɒp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
And watch the sun drop down behind the trees ,
和 手表 这 太阳 降低 向下 在后面 这 树木 ，
看着太阳缓缓落入树后，

[ɔː(r)] [gliːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][bɑː(r)] ;
Or gleam across the snow — a crimson bar ;
或者 闪耀 穿过 这 雪 — 一个 赤红 酒吧 ；
或者在雪地上闪耀——一道深红色的条纹；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [stɪl] , ['mɪstɪk] ['məʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z]
For in still , mystic moments such as these
为了 在 仍然 , 神秘 时刻 这样的 作为 这些

因为在这样静谧而神秘的时刻

[daʊn] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ] - [weɪz] [wi:; wi] [meɪ] ['wɒndə(r)][fɑ:(r)] .
Down unknown by - ways we may wander far .
向下 未知 经过 - 方式 我们 可能 漫步 远的 .

我们可能会沿着不知名的小路走得很远。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tɜ:nz] [tu:; tə]['pɜ:p(ə)l][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
The crimson turns to purple on the snow ,
这 赤红 转弯 到 紫色的 在 这 雪 ,

雪地上，深红色渐渐变成了紫色。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [skaɪ] [grəʊn] [greɪ] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [laɪts]
The orange sky grown gray , and glimmering lights
这 橙子 天空 生长 灰色的 , 和 微光 灯

橙色的天空渐渐变成灰色，闪烁的灯光

[ɒv; əv] ['skætəd] [stɑ:(r)] - [læmps] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [gləʊ] ;
Of scattered star - lamps through the darkness glow ;
的 疏散 星星 - 灯 通过 这 黑暗 辉光 ;

黑暗中散落着点点星光;

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔ:(r)] [deθ] [maɪ] [səʊl] [ə'frait] ,
But neither Night nor Death my soul affrights ,
但 两者都不 夜晚 也不 死亡 我的 灵魂 惊吓 ,

但我的灵魂既不惧怕黑夜，也不惧怕死亡。

[fɔ:(r); fə(r)][klɪə(r)][ðeə(r)] [gli:mz] , [ɔ:l] ['ɜ:θli] [dɑ:k] [ə'bʌv] ,
For clear there gleams , all earthly dark above ,
为了 清除 那里 闪光 , 全部 尘世的 黑暗的 多于 ,

因为那里闪耀着清澈的光芒，而上方却是尘世的黑暗。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜ:nɪŋ] [stɑ:(r)] - [læmp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
The ever - burning star - lamp of your love .
这 曾经 - 燃烧 星星 - 灯 的 你的 爱 .

你爱情那永不熄灭的星灯。

[θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɔɪstə(r)]
THROUGH A LONG CLOISTER
通过 一个 长的 修道院

穿过一条长长的回廊

[θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɔɪstə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt]
Through a long cloister where the gloom of night
通过 一个 长的 修道院 在哪里 这 愁云 的 夜晚

穿过长长的回廊，夜色笼罩着一切。

['liŋgəz] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['saɪləns] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] ,
Lingers in sombre silence all the day ,
徘徊 在 阴沉 沉默 全部 这 天 ,

整日沉浸在阴郁的沉默中，

[ə'krɒs] [wɔ:n] ['peɪvmənts] ['krʌmblɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ]
Across worn pavements crumbling to decay
穿过 磨损 人行道 摇摇欲坠 到 衰变

穿过破败不堪、摇摇欲坠的人行道

[wi:; wi] ['wɔndə] , ['blaɪndli] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] .
We wandered , blindly groping for the light .
我们 漫步 , 盲目地 摸索 为了 这 光 .

我们漫无目的地游荡，盲目地摸索着寻找光明。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] ['ɪnfɪnət]

A door swung wide , and splendour infinite

一个 门 摇摆 宽的 , 和 辉煌 无限

一扇大门敞开，映入眼帘的是无尽的辉煌。

[stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ]

Streamed through the painted glass , and drove away

流媒体 通过 这 绘 玻璃 , 和 驾驶 离开

光线穿过彩绘玻璃，然后驶离。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gluːm] [frɒm; frəm]['kwaɪə(r)] , [neɪv] [ænd; ənd] [beɪ] ,

The lingering gloom from choir , nave and bay ,

这 挥之不去的 愁云 从 唱诗班 , 中殿 和 湾 ,

唱诗班席位、中殿和侧厅弥漫着挥之不去的阴郁气氛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnstərz] ['glɔːri] [met] ['aʊə(r)] [saɪt] .

And a great minster's glory met our sight .

和 一个 伟大的 部长的 荣耀 遇见 我们的 视线 .

一位伟大牧师的光辉映入了我们的眼帘。

['blaɪndli] [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['klɔɪstə(r)][duː; də][wiː; wi][grəʊp] ,

Blindly along life's cloister do we grope ,

盲目地 沿着 生活的 修道院 做 我们 摸索 ,

我们盲目地在人生的隐秘道路上摸索前行，

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

We seek a gate that leads to life immortal ,

我们 寻找 一个 门 那 线索 到 生活 不朽 ,

我们寻求通往永生的大门，

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][dɪm][ænd; ənd][vɑːst] ,

We see it loom before us dim and vast ,

我们 看 它 织布机 前 我们 暗淡 和 广阔的 ,

我们看到它隐约而庞大地出现在我们面前，

[ænd; ənd] [daʊts] [dɑːk] ['ʃædoʊz] [veɪl][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][həʊp] :

And doubt's dark shadow's veil the light of hope :

和 疑虑 黑暗的 影子 面纱 这 光 的 希望 :

怀疑的阴影遮蔽了希望的光芒：

[wen] [ləʊ] , [dɛθs] [hænd] [fliŋ] [waɪd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['pɔːtl] ,

When lo , Death's hand flings wide the sombre portal ,

什么时候 洛 , 死亡人数 手 投掷 宽的 这 阴沉 门户网站 ,

忽然，死神之手猛然打开了那阴森的大门

[ænd; ənd] [lait] [ʌn'feɪdɪŋ] [miːts] ['aʊə(r)] [geɪz] [æt; ət][lɑːst] .

And light unfading meets our gaze at last .

和 光 不褪色 满足 我们的 目光 在 最后的 .

最终，一道永不消逝的光芒映入我们的眼帘。

[kə'θiːdrəl] ['vespəz]

CATHEDRAL VESPERS

大教堂 晚祷

大教堂晚祷

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [kriːps] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kwaɪə(r)] ,

The gloom of night creeps down the shadowy choir ,

这 愁云 的 夜晚 令人毛骨悚然 向下 这 阴暗的 唱诗班 ,

夜幕的阴霾悄然笼罩着幽暗的唱诗班，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] - ['wɪnˌdoʊz] ['gɔːdʒəs] [bluːm]

But through the great rose - window's gorgeous bloom

但 通过 这 伟大的 玫瑰 - 视窗 华丽的 盛开

但透过那朵盛开的玫瑰花，我们看到了美丽的玫瑰花。

[red] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnset] [fɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tuːm] ,
Red shafts of sunset fall upon a tomb ,
红色的 轴 的 日落 落下 之上 一个 墓 ，
夕阳的红光洒在一座坟墓上，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [bɜːn] — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['paɪə(r)] .
And makes the gray stone burn — a crimson pyre .
和 制作 这 灰色的 石头 烧伤 — 一个 赤红 火葬堆 .
并使灰色的石头燃烧——变成一片深红色的火堆。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['raɪzɪz] ['haɪə(r)] ,
The creeping tide of darkness rises higher ,
这 爬行 潮 的 黑暗 上升 更高 ，
黑暗的浪潮愈演愈烈，不断高涨。

[tɔːl] ['gəʊstli] ['pɪlər] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [luːm] ,
Tall ghostly pillars through the shadows loom ,
高的 幽灵般的 柱子 通过 这 阴影 织布机 ，
高耸的幽灵般的石柱在阴影中若隐若现，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dɪm] ['ɔːltəz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnstərz] [gluːm] ,
And from dim altars through the minster's gloom ,
和 从 暗淡 祭坛 通过 这 部长的 愁云 ，
从昏暗的祭坛穿过教堂的幽暗，

[peɪl] ['jeləʊ] [gliːmz] [ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls] - ['faɪə(r)] .
Pale yellow gleams the guttering candles ' fire .
苍白 黄色的 闪光 这 排水沟 蜡烛 - 火 .
摇曳的烛火闪烁着淡黄色的光芒。

['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [striːmz] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Sudden from out the shadow streams a song ,
突然 从 出去 这 阴影 溪流 一个 歌曲 ，
突然，从阴影中传来一首歌，

— [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [kliːvz] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [tweɪn] —
— A sword of sound that cleaves the dark in twain —
— 一个 剑 的 声音 那 裂片 这 黑暗的 在 马克·吐温 —
——一道音剑，将黑暗劈成两半——

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [gləʊz] [traɪ'ʌmfənt] , [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And rings and glows triumphant , swift and strong ,
和 戒指 和 发光 凯 ， 迅速 和 强的 ，
铃声和光芒闪耀，迅疾而强劲，

[vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)] ['sɒrəʊ] , [deθ] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Victorious over sorrow , death and pain ;
胜利者 超过 悲哀 ， 死亡 和 疼痛 ；
战胜悲伤、死亡和痛苦；

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['vɪʒnz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][səʊl]
And golden visions pass before my soul
和 金的 愿景 经过 前 我的 灵魂
金色的幻象在我灵魂前掠过

[æz; əz] [θruː] [dɪm] ['ɑːtʃɪz] [ðə; ði][lɑːst] ['ekəʊz] [rəʊl] .
As through dim arches the last echoes roll .
作为 通过 暗淡 拱门 这 最后的 回声 卷 .
透过昏暗的拱门，最后的回声缓缓响起。

[ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['wəːʃipə]
THE LOTUS - WORSHIPPERS
这 莲花 - 信徒
莲花崇拜者

[wɪð] ['saɪlənt] [fiːt] [ɪn] ['treɪlɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt]

With silent feet in trailing robes of white

和 沉默的 脚 在 尾随 长袍 的 白色的

身着曳地白袍，脚步轻盈无声。

[ðeɪ] [krept] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] ['templz] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]

They crept from shadowy temples , far beyond

他们 悄悄地爬 从 阴暗的 寺庙 , 远的 超过

他们从阴暗的庙宇中悄悄潜出，远在天边。

[tɔːl] [ˌbæm'buː] [grəʊvz] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['ləʊtəs] - [pɒnd]

Tall bamboo groves , to seek the lotus - pond

高的 竹子 小树林 , 到 寻找 这 莲花 - 池塘

高耸的竹林，通往荷塘

[ðæt] [gliːm] [laɪk] [sʌm; səm] [dɑːk] ['dʒuːəl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

That gleamed like some dark jewel through the night

那 闪闪发光 喜欢 一些 黑暗的 宝石 通过 这 夜晚

那东西在夜色中闪闪发光，宛如一颗幽暗的宝石。

[ə'pɒn] [greɪt] ['bʊdəs] [brest] .

Upon great Buddha's breast .

之上 伟大的 佛陀的 胸部 .

在大佛的胸膛上。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [haɪt]

The crimson height

这 赤红 高度

深红色的高度

['ekəʊd] [ðeə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

Echoed their chanting as the morning dawned ,

回声 他们的 吟唱 作为 这 早晨 黎明 ,

晨曦初露，他们的吟唱声回荡在耳畔。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bʌd] , ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['sɪlvə(r)][bɒnd] ,

And each bud , breaking from its silver bond ,

和 每个 芽 , 打破 从 它是 银 纽带 ,

每一朵花苞，都挣脱了银色的束缚，

['lɪftɪd] [ɪts] [kʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [lait] .

Lifted its cup to catch the golden light .

抬起 它是 杯子 到 抓住 这 金的 光 .

它举起杯子，捕捉金色的光芒。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [mɪst] - [baʊnd] ['nɔːðən] [leɪk] ,

And here beside this mist - bound northern lake ,

和 这里 旁 这 薄雾 - 边界 北方 湖 ,

而就在这雾气缭绕的北方湖泊旁，

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [tɔːl] [spaɪəz][ɒv; əv] ['gɒθɪk] [fɜːrz] ,

Encircled by tall spires of Gothic firs ,

包围 经过 高的 尖塔 的 哥特 杉树 ,

四周环绕着高耸的哥特式杉树尖顶，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] - ['wɜːʃɪp] [weiks] [ænd; ənd][stɜː]

The ancient beauty - worship wakes and stirs

这 古老的 美丽 - 崇拜 醒来 和 搅拌

古老的审美崇拜苏醒并涌动

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪk]

Within me , as I watch the morning break

之内 我 , 作为 我 手表 这 早晨 休息

当我注视着晨曦时，我的内心一片宁静。

[ə'pɒn] [waɪt] ['lɪli] - [bʌdz] , [huːz] [lɪps] [ə'gliːm]
Upon white lily - buds , whose lips agleam
之上 白色的 百合 - 花蕾 , 谁 嘴唇 一闪

洁白的百合花蕾，花瓣闪闪发光

['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] [driːm] .
Whisper the secret of the world - old dream .
耳语 这 秘密 的 这 世界 - 老的 梦 .

轻声诉说这世间古老的梦想的秘密。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [mɑːst]
THE BROKEN MAST
这 破碎的 桅杆

断桅

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪd] - [swept] [ʃɔː(r)] ,
It lies alone upon a tide - swept shore ,
它 谎言 独自的 之上 一个 潮 - 扫荡 支撑 ,

它孤零零地躺在潮水拍打的海岸上，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [sænd] ,
Above a crescent beach of silver sand ,
多于 一个 新月 海滩 的 银 沙 ,

在一片新月形的银色沙滩上方，

[flʌŋ] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [hænd]
Flung high upon the rocks by some great hand
扔 高的 之上 这 岩石 经过 一些 伟大的 手

被一只巨手抛掷到高高的岩石上。

[stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] , [huːz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [tɔː(r)]
Stretched from the dark , whose fingers clutched and tore
拉伸 从 这 黑暗的 , 谁 手指 紧握 和 撕裂

从黑暗中伸展而出，那手指紧紧抓住，撕扯着。

[ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The main - mast from the ship .
这 主要的 - 桅杆 从 这 船 .

船上的主桅杆。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː(r)]
Above it soar
多于 它 翱翔

在它上方翱翔

[waɪt] [gʌlz] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ɪn] [waɪld] - [rəʊz] ['tæŋg(ə)l] [stænd]
White gulls , and near in wild - rose tangle stand
白色的 海鸥 , 和 靠近 在 荒野 - 玫瑰 纠纷 站立

白鸥，以及附近野玫瑰丛中的一群

[əʊld] ['twɪstɪd] [paɪnz] , [weə(r)] [sɒŋ] - [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
Old twisted pines , where song - birds of the land
老的 扭曲 松树 , 在哪里 歌曲 - 鸟类 的 这 土地

古老的盘根错节的松树，是这片土地上鸣禽的栖息之地。

['mɪŋg(ə)l] [sɒft] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃənz] [rɔː(r)] .
Mingle soft singing with the ocean's roar .
交融 柔软的 歌唱 和 这 海洋的 吼 .

将轻柔的歌声与大海的咆哮声交织在一起。

[ænd; ənd] [θruː] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [əʊld] [driːmz]
And through long summer days it dreams old dreams
和 通过 长的 夏天 天 它 梦境 老的 梦境

在漫长的夏日里，它重温着旧梦

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['sʌðən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ]
Of far - off southern forests , and the sighing
的 远的 - 离开 南部 森林 , 和 这 叹息

遥远的南方森林，以及叹息声

[ɒv; əv][wɪnd] - [bləʊn] [bau] [ə'bʌv] [bɜːd] - ['hɔːntɪd] [striːmz] ;
Of wind - blown boughs above bird - haunted streams ;
的 风 - 吹 树枝 多于 鸟 - 闹鬼的 溪流 ;

鸟儿栖息的溪流上方，被风吹拂的树枝；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [sets] [ðə; ði] [waɪt] ['spɪnˌdrɪft] ['flaɪɪŋ]
But when the storm sets the white spindrift flying
但 什么时候 这 风暴 套 这 白色的 浪花 飞行

但当暴风雪卷起白色飞沫时，就会飞起来。

[ˌaɪ 'tiː] [θril] [ænd; ənd] ['trembəlz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ʌn'rest] ,
It thrills and trembles with the old unrest ,
它 刺激 和 颤抖 和 这 老的 动荡 ,

它因旧日的动荡而激动不已，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði][waɪld] - [rəʊz][pet(ə)lz][frɒm; frəm][ɪts] [brest] .
And shakes the wild - rose petals from its breast .
和 奶昔 这 荒野 - 玫瑰 花瓣 从 它是 胸部 .

它抖落胸前的野玫瑰花瓣。

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkə(r)][ɒv; əv] [brʊʒ]
THE LACE - MAKER OF BRUGES
这 蕾丝 - 制造商 的 布鲁日

布鲁日的蕾丝女工

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] - [wɔːn] [hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][laɪ]
Her age - worn hands upon her apron lie
她 年龄 - 磨损 双手 之上 她 围裙 说谎

她那双饱经风霜的手放在围裙上

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] .
Idle and still .
闲置的 和 仍然 .

静止不动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ]
Against the sunset glow
反对 这 日落 辉光

夕阳余晖

[tɔːl] ['pɒplə(r)][stænd] , [ænd; ənd]['saɪlənt]['bɑːrdʒɪz][gəʊ]
Tall poplars stand , and silent barges go
高的 白杨树 站立 , 和 沉默的 驳船 去

高大的白杨树挺立，静静的驳船驶过。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [kə'næl] [ðæt] ['wɔndə] [baɪ] .
Along the green canal that wanders by .
沿着 这 绿色的 运河 那 漫游 经过 .

沿着蜿蜒而过的绿色运河。

[ə; eɪ] [liːn] , [red] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
A lean , red finger pointing to the sky ,
一个 倾斜 , 红色的 手指 指向 到 这 天空 ,

一根纤细的、鲜红的手指指向天空，

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] .
The spire of Notre Dame .
这 尖塔 的 圣母 贵妇人 .

巴黎圣母院的尖顶。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [rəʊ]
Above a row
多于 一个 排

上方一行

[ɒv; əv][dɪm] , [greɪ] ['ɑːtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [daɪ] ,
Of dim , gray arches where the sunbeams die ,
的 暗淡 , 灰色的 拱门 在哪里 这 阳光 死 ,

阳光无法穿透的昏暗灰色拱门，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belfri] [gɑːdz] [ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] .
The ancient belfry guards the square below .
这 古老的 钟楼 守卫 这 正方形 以下 .

古老的钟楼守护着下方的广场。

[wʌn] ['ɔːgəst] [iːv] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [skweə(r)]
One August eve she stood in that same square
一 八月 前夕 她 站立 在 那 相同的 正方形

八月的一个傍晚，她站在那个广场上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [praʊd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
And gazed and listened , proud beneath her tears ,
和 凝视 和 听着 , 自豪的 下面 她 眼泪 ,

她凝视着，倾听着，泪水下透着骄傲。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
To see her soldier passing down the street .
到 看 她 士兵 通过 向下 这 街道 .

看到她的士兵从街上经过。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] - [bleə(r)]
To - night the beat of drums and trumpets ' blare
到 - 夜晚 这 打 的 鼓 和 小号 - 喧嚣

今晚，鼓声和号角声响彻云霄

[wɪð] [bɜːsts] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] ['mjuːzɪk] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
With bursts of fiendish music smite her ears ,
和 爆发 的 邪恶的 音乐 惩击 她 耳朵 ,

一阵阵刺耳的音乐响起，震得她耳朵生疼。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] .
And mingle with the tread of trampling feet .
和 交融 和 这 踏 的 践踏 脚 .

与熙攘的脚步声交织在一起。

['ɔːgəst] , - .
AUGUST , 1915 .
八月 , - .

1915年8月。

[ræŋs]
RHEIMS
兰斯

RHEIMS

[ɪn] ['rɔɪəl] ['splendə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
In royal splendour rose the house of prayer ,
在 皇家 辉煌 玫瑰 这 房子 的 祷告 ,

在皇家荣光中，祈祷殿拔地而起。

[ɪts] ['mɪstɪk] [gluːm] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [flaɪt]
Its mystic gloom arched over by the flight
它是 神秘 愁云 拱形 超过 经过 这 航班

它神秘的阴郁笼罩着飞翔的身影。

[ɒv; əv] ['sɔːrɪŋ] [vɔːlt] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] - [dɪm] [naɪt]
Of soaring vault ; above the nave's dim night
的 翱翔 金库 ; 多于 这 - 暗淡 夜晚

高耸的穹顶；凌驾于昏暗的中殿之夜之上

[rɪtʃ] [gliːm] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ['wʌndrəs] [feə(r)] .
Rich gleamed the painted windows wondrous fair .
富有的 闪闪发光 这 绘 视窗 奇妙的 公平的 .

彩绘的窗户闪闪发光，美轮美奂。

[swiːt] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Sweet chimes and chanting mingled in the air ;
甜的 编钟 和 吟唱 混合 在 这 空气 ;

悦耳的钟声和吟唱声在空中交织；

[bluː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [dɪmd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [haɪt] ;
Blue clouds of incense dimmed the vaulted height ;
蓝色的 云 的 香 调暗 这 拱形 高度 ;

蓝色的香烟缭绕，遮蔽了高耸的拱顶；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [lait] ,
And on the altar , like a beacon light ,
和 在 这 坛 , 喜欢 一个 信标 光 ,

在祭坛上，如同灯塔一般，

[ðə; ði][gəʊld] [krɒs] ['glitə] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)ls] - [gleə(r)] .
The gold cross glittered in the candles ' glare .
这 金子 叉 闪闪发光 在 这 蜡烛 - 强光 .

金色的十字架在烛光下闪闪发光。

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [belz] , [nəʊ]['kwaiəz] , [nəʊ] ['ɪnsens] [klaʊd] ,
To - day no bells , no choirs , no incense cloud ,
到 - 天 不 铃铛 , 不 合唱团 , 不 香 云 ,

今天没有钟声，没有唱诗班，没有香烟缭绕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [ræŋs] [ɑːt] [preɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] ;
For thou , O Rheims art prey of evil powers ;
为了 你 , 哦 兰斯 艺术 猎物 的 邪恶的 权力 ;

兰斯啊，你已沦为邪恶势力的猎物；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [laʊd]
But with a voice a thousand times more loud
但 和 一个 嗓音 一个 千 时代 更多的 大声

但它的声音却比这响亮一千倍

[ðæn; ðən] [siːdʒ] - [gʌnz] ['ekəʊɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] ['ʃætəd] ['taʊəz] ,
Than siege - guns echoing round thy shattered towers ,
比 围城 - 枪支 回声 圆形的 你的 破碎 塔楼 ,

比起攻城炮在你残破的塔楼周围回荡的轰鸣声，

[duː; də] [ðaɪ] [mjuːt] [belz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'kleɪm]
Do thy mute bells to all the world proclaim
做 你的 沉默的 铃铛 到 全部 这 世界 宣布

让你的无声钟声向全世界宣告

[ðaɪ] ['mɑːtəd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðaɪ] - [ʃeɪm] .
Thy martyred glory and thy foeman's shame .
你的 殉道者 荣耀 和 你的 - 耻辱 .

你殉道的荣耀和你敌人的耻辱。

[dʒuːn] , - .
JUNE , 1916 .
六月 , - .

1916年6月。

['kælvəri]
CALVARY
髑髅地

加略山

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [θɪk] , [blæk] [naɪt]
The women stood and watched while thick , black night
这 女性 站立 和 观看 尽管 厚的 , 黑色的 夜晚

女人们站着，看着，直到浓重的黑夜降临。

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .
Enclosed the awful tragedy .
内 这 可怕 悲剧 .

包裹里装着这场可怕的悲剧。

[ə'fɑː(r)]
Afar
远方

远方

[θriː] [krɔːsɪz] [stʊd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑː(r)]
Three crosses stood , against a single bar
三 十字架 站立 , 反对 一个 单身的 酒吧

三座十字架矗立在一根横梁前

[ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] - ['gləʊɪŋ] , [blæk] - [ɪn'sɜːrkld] [lait] .
Of crimson - glowing , black - encircled light .
的 赤红 - 发光 , 黑色的 - 包围 光 .

闪耀着深红色光芒，周围环绕着黑色光晕。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] [dɔːn] .
No hint of Easter dawn .
不 暗示 的 复活节 黎明 .

复活节的曙光丝毫未现。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪt]
In all the height
在 全部 这 高度

在所有高度

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['hev(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑː(r)]
Of that dark heaven , not a single star
的 那 黑暗的 天堂 , 不是 一个 单身的 星星

那片漆黑的天空，没有一颗星星。

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] ; — [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['viktə] [ɑː(r); ə(r)] .
To whisper ; — Love and Life the victors are .
到 耳语 ; — 爱 和 生活 这 胜利者 是 .

轻声低语：——爱与生命才是最终的胜利者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɒŋ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [raɪt] .
It seemed to them that wrong had conquered right .
它 似乎 到 他们 那 错误的 有 征服 正确的 .

在他们看来，错误战胜了正确。

[əʊ] [jiː; ji] [huː] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] .
O ye who watch and wait , the night is long .
哦 是的 WHO 手表 和 等待 , 这 夜晚 是 长的 .

守望等候的人们啊，黑夜漫长。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [spʌn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [gluːm]
A curtain of spun fire and woven gloom
一个 窗帘 的 旋转 火 和 编织 愁云

一道由火焰和阴霾交织而成的帷幕

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['maɪti] ['trædʒədi][ɪz] [drɔːn] .
Across the mighty tragedy is drawn .
穿过 这 强大的 悲剧 是 绘制 .

巨大的悲剧就此展开。

[bʌt; bət] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [sɒŋ] ,
But soon your ears shall hear a triumph song ,
但 很快 你的 耳朵 将 听到 一个 胜利 歌曲 ,

但不久之后，你们的耳朵将会听到一首凯旋之歌，

[ænd; ənd]['gəʊldən] [lait] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['seɪkrɪd] [tuːm] ,
And golden light shall touch each sacred tomb ,
和 金的 光 将 触碰 每个 神圣 墓 ,

金光将照耀每一座神圣的陵墓，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʃaʊt] [æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði] [dɔːn] !
And voices shout at last — The Dawn !
和 声音 喊 在 最后的 — 这 黎明 !

最后，人们高声喊道——黎明！

[ðə; ði] [dɔːn] .
The Dawn .
这 黎明 .

黎明。

['ɔːgəst] , - .
AUGUST , 1916 .
八月 , - .

1916年8月。

[gɒn] [west]
GONE WEST
已消失 西方

西行记

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [roʊ'dɑːlf] [lə'mjuː] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - , - .
Dedicated to Lieutenant Rodolphe Lemieux , killed in action August 29 , 1918 .
投入的 到 中尉 鲁道夫 勒米厄 , 被杀 在 行动 八月 - , - .

谨以此纪念在1918年8月29日阵亡的鲁道夫·勒米厄中尉。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ded] —
I do not think of them — our glorious dead —
我 做 不是 思考 的 他们 — 我们的 辉煌 死的 —

我不会想起他们——我们光荣的亡灵——

[æz; əz] ['leɪɪŋ] ['taɪəd] [hedz] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest]
As laying tired heads upon the breast
作为 躺下 疲劳的 头部 之上 这 胸部

将疲惫的头枕在胸膛上

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['mʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌl] [tuː; tə][rest] ;
Of a kind mother to be lulled to rest ;
的 一个 种类 母亲 到 是 昏昏欲睡 到 休息 ;

一位慈祥的母亲，需要被温柔地哄睡；

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed]
I do not see them in a narrow bed
我 做 不是 看 他们 在 一个 狭窄的 床

我没看到他们在窄床上。

[ɒv; əv]['eɪliən] [ɜːθ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] [daɪd] [red] ,
Of alien earth by their own blood dyed red ,
的 外星人 地球 经过 他们的 自己的 血 染色 红色的 ,

被自己鲜血染红的异星地球

[bʌt; bət] [siː] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] — [gɒn] [west] —
But see in their own simple phrase — Gone West —
但 看 在 他们的 自己的 简单的 短语 — 已消失 西方 —

但从他们自己简单的短语——"西行记"——中就能看出这一点。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [naɪts] [ə'pɒn][ə; eɪ]['həʊli] [kwest] ,
The words of knights upon a holy quest ,
这 字 的 骑士 之上 一个 圣 寻求 ,

骑士们在神圣征途中所说的话

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [led] .
Who saw the light and followed where it led .
WHO 锯 这 光 和 随后 在哪里 它 引领 .

谁看到了光明，并跟随它的指引。

[gɒn] [west] !
Gone West !
已消失 西方 !

西行记!

[skɑːd] ['wɒriə(r)][həʊsts][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ,
Scarred warrior hosts go marching by ,
疤痕 战士 主持人 去 行军 经过 ,

伤痕累累的战士们列队走过,

[ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [lait]
Their longing faces turned to greet the light
他们的 渴望 面孔 转向 到 迎接 这 光

他们满怀渴望的目光转向了光芒。

[ðæt] [gləʊz] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
That glows and burns upon the western sky .
那 发光 和 烧伤 之上 这 西 天空 .

那光芒闪耀，在西方的天空中燃烧。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Leaving behind the darkness of the night ,
离开 在后面 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

告别黑夜的黑暗,

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] ,
The long day over and the battle won ,
这 长的 天 超过 和 这 战斗 韩元 ,

漫长的一天结束了，战斗也取得了胜利。

[ðeɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
They seek for rest beyond the setting sun .
他们 寻找 为了 休息 超过 这 环境 太阳 .

他们寻求在日落之后休息。

[piːs]
PEACE
和平

和平

[naʊ] [piːs] [æt; ət][lɑːst][ɪz] ['hɒvərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [wɜːld]
Now Peace at last is hovering o'er the world
现在 和平 在 最后的 是 悬停 超过 这 世界

如今，和平终于笼罩了世界。

[ɒn]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['gəʊldən] ['trʌmpɪts] [bləʊ] .
On silver wings , and golden trumpets blow .
在 银 翅膀 , 和 金的 小号 吹 .

乘着银色的翅膀，吹响金色的号角。

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [kruː'seɪd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [gəʊ] , —
Home from the long crusade the warriors go , —
家 从 这 长的 运动 这 战士 去 , —

战士们结束了漫长的征战，凯旋而归。

[vɪk'tɔːriəs] [naɪts] [wɪð] ['bænəz] [waɪd] [ˌʌn'fəːl] ,
Victorious knights with banners wide unfurled ,
胜利者 骑士 和 横幅 宽的 展开 ,

凯旋的骑士们，旗帜高高飘扬。

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [pɑːst] [weə(r)] [swəːl]
Bow down your head , for these have passed where swirled
弓 向下 你的 头 , 为了 这些 有 通过了 在哪里 旋转

低下头，因为这些已经从漩涡中经过。

[greɪt] [taɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ebɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][frəʊ] ;
Great tides of darkness ebbing too and fro ;
伟大的 潮汐 的 黑暗 退潮 也 和 弗 ;

黑暗的潮水汹涌澎湃，此起彼伏；

[ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] , - [mɪd]['faɪəri] ['tempɪsts] - [gləʊ] ,
Their eyes have seen , ' mid fiery tempests ' glow ,
他们的 眼睛 有 已见 , - 中 火热 暴风雨 - 辉光 ,

他们的眼睛曾目睹，“在熊熊烈焰的风暴中”闪耀着光芒

[haʊ] [juːθ] [æt; ət] [deθ] [ɪts] ['dɔːntləs] ['tʃælɪndʒ] [həːl] .
How youth at Death its dauntless challenge hurled .
如何 青年 在 死亡 它是 无畏 挑战 投掷 .

青春是如何无畏地向死亡发起挑战的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,
And these are they who saw the Holy Grail ,
和 这些 是 他们 WHO 锯 这 圣 圣杯 ,

这些人就是见过圣杯的人。

['brɪmɪŋ] [wɪð] ['juːθfl] [blʌd] [laɪk] ['rʌdi] [waɪn]
Brimming with youthful blood like ruddy wine
充满 和 青春 血 喜欢 红润 葡萄酒

像红润的葡萄酒一样，洋溢着青春的活力

[pɔː] [aʊt] [ɪn]['sækrɪfaɪs] .
Poured out in sacrifice .
倾倒 出去 在 牺牲 .

倾注于牺牲之中。

[ðə; ði] [lait] [dɪ'vaɪn]
The light divine
这 光 神圣的

神圣之光

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['ɔːf(ə)l] [gləʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kweɪl]
Before whose awful glow they did not quail
前 谁 可怕 辉光 他们 做过 不是 鹌鹑

在那可怕的光芒面前，他们毫不畏惧。

[naʊ] ['bekən] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [feɪl]
Now beckons us ; and shall our footsteps fail
现在 招手 我们 ; 和 将 我们的 脚步声 失败

现在它召唤着我们；我们的脚步是否会停滞不前

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [saɪn] ?
To follow where they set the blood - stained sign ?
到 跟随 在哪里 他们 放 这 血 - 染色 符号 ?

去看看他们把血迹斑斑的标志放在哪里?

[nəʊ'vembə(r)] , - .
NOVEMBER , 1918 .
十一月 , - .

1918年11月。

['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)]
HIDDEN TREASURE
隐 宝藏

隐藏的宝藏

[əʊ] [sʌn] - [braʊn] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
O sun - browned boy with the wondering eyes ,
哦 太阳 - 棕色 男生 和 这 好奇 眼睛 ,

哦，皮肤黝黑、眼神充满好奇的男孩，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ?
Do you see the blue of the summer skies ?
做 你 看 这 蓝色的 的 这 夏天 天空 ?

你看到夏日天空的蓝色了吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [striːm] ,
Do you hear the song of the drowsy stream ,
做 你 听到 这 歌曲 的 这 昏昏欲睡 溪流 ,

你可曾听见潺潺溪流的歌声?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [gliːm] ?
As it winds by the shore where the birches gleam ?
作为 它 风 经过 这 支撑 在哪里 这 白桦树 闪耀 ?

它蜿蜒流淌在白桦树闪闪发光的海岸边吗?

[ðen] [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ]
Then come , come away
然后 来 , 来 离开

然后来吧，离开吧

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [beɪ] ,
From the shadowy bay ,
从 这 阴暗的 湾 ,

从阴暗的海湾，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz] [pleɪ] ;
And we'll drift with the stream where the rapids play ;
和 出色地 漂移 和 这 溪流 在哪里 这 急流 玩 ;

我们将随波逐流，去感受湍急的溪流；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['paɪrəts] , [fɪəs] [ænd; ənd][bəʊld] ,
For we are two pirates , fierce and bold ,
为了 我们 是 二 海盗 , 凶猛的 和 大胆的 ,

因为我们是两个凶猛大胆的海盗，

[ænd; ənd][wiːl; wil]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [gəʊld] .
And we'll capture the hoard of the morning's gold .
和 出色地 捕获 这 囤 的 这 早晨 金子 .

我们将夺取清晨的黄金宝藏。

[ə; eɪ]['rəʊvɪŋ][krɑːft][ɪz]['aʊə(r)] [red] [kə'nuː] ,
A roving craft is our red canoe ,
一个 漫游 工艺 是 我们的 红色的 独木舟 ,

我们的红色独木舟是一艘四处漂泊的小船。

[əʊ]['paɪrət] [tʃiːf] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ;
O pirate chief with the eyes of blue ;
哦 海盗 首席 和 这 眼睛 的 蓝色的 ;

哦，拥有蓝色眼睛的海盗首领；

[səʊ] [hɔɪst] [jɔː(r); jə(r)] [flæg] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [ɒn] [haɪ] ,
So hoist your flag with the skull on high ,
所以 提升 你的 旗帜 和 这 颅骨 在 高的 ,

所以，高高升起骷髅旗吧！

[ænd; ənd] [aʊt] [wiːl; wil] [seɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [laɪ] .
And out we'll sail where the treasures lie .
和 出去 出色地 帆 在哪里 这 宝藏 说谎 .

我们将扬帆起航，驶向宝藏所在之处。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
For in days of old
为了 在 天 的 老的

在古时

[keɪm] ['paɪrəts] [bəʊld] ,
Came pirates bold ,
来 海盗 大胆的 ,

海盗们胆大妄为，

[wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [-] ['kæptʃəd] [gəʊld] ;
With a Spanish galleon's captured gold ;
和 一个 西班牙语 盖伦的 捕获 金子 ;

用西班牙帆船缴获的黄金；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [strænd] ,
And their boat was wrecked on the river strand ,
和 他们的 船 曾是 损毁 在 这 河 链 ,

他们的船在河滩上沉没了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['treʒəz] [struːn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [sænd] .
And its treasures strewn on the silver sand .
和 它是 宝藏 散落的 在 这 银 沙 .

它的宝藏散落在银色的沙滩上。

[naʊ] ['stedi] [ɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [dæʃ] [ə'lɒŋ] ,
Now steady all as we dash along ,
现在 稳定的 全部 作为 我们 短跑 沿着 ,

大家稳住，我们继续前进。

[ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ;
The rapids are swift but our paddles are strong ;
这 急流 是 迅速 但 我们的 桨 是 强的 ;

水流湍急，但我们的桨很结实；

[ænd; ənd] [suːn] [wiːl; wil] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fləʊ]
And soon we'll drift with the water's flow
和 很快 出色地 漂移 和 这 水的 流动

很快，我们就会随波逐流。

[weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [bɪ'ləʊ] .
Where the treasure lies hid in the shallows below .
在哪里 这 宝藏 谎言 隐藏 在 这 浅滩 以下 .

宝藏就藏在下面的浅滩里。

[əʊ] , [kuːl] [ænd; ənd] [dɪm] ,
O , cool and dim ,
哦 , 凉爽的 和 暗淡 ,

哦，凉爽昏暗，

- [niːθ] [ɪts] [fəʊm] - [flekt] [brɪm] ,
' Neath its foam - flecked brim ,
- 尼斯 它是 泡沫 - 有斑点的 帽檐 ,

在它沾满泡沫的帽檐下，

[ɪz][ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] [dɪp][ænd; ənd] [skɪm] ;
Is the pool where the swallows dip and skim ;
是 这 水池 在哪里 这 燕子 蘸 和 撇去 ;

那是燕子俯冲嬉戏的水潭吗?

[səʊ][wiːl; wil] [plʌndʒ] [baɪ][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [red] [kə'nuː]
So we'll plunge by the prow of our red canoe
所以 出色地 暴跌 经过 这 船首 的 我们的 红色的 独木舟

所以，我们将从红色独木舟的船头纵身跃入水中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bluː] .
For the treasure that lies in the quivering blue .
为了 这 宝藏 那 谎言 在 这 颤抖 蓝色的 .

为了那蕴藏在颤动蓝海中的宝藏。

[naʊ] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [beɪ] ,
Now home once more to the shadowy bay ,
现在 家 一次 更多的 到 这 阴暗的 湾 ,

如今，它又回到了那幽暗的海湾。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['kæptʃəd] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ] ,
For we've captured the gold of the summer's day ,
为了 我们已经 捕获 这 金子 的 这 夏季 天 ,

因为我们已经捕捉到了夏日的黄金，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'lɒŋ] ,
And emeralds green from the banks along ,
和 祖母绿 绿色的 从 这 银行 沿着 ,

河岸边是翠绿色的，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][bɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [θroʊts] [sɒŋ] .
And silver bars from the white - throat's song .
和 银 酒吧 从 这 白色的 - 喉咙 歌曲 .

还有白喉林莺歌声中闪烁的银光。

[nəʊ]['paɪrəts][bɔː(r)]
No pirates bore
不 海盗 钻孔

没有海盗无聊

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɔː(r)]
Such a glittering store
这样的 一个 闪闪发光 店铺

如此闪亮的商店

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
From the treasure ships of the days of yore ,
从 这 宝藏 船舶 的 这 天 的 昔时 ,

从古代的宝船上，

[æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [striːm] ,
As the spoils we have won on the shining stream ,
作为 这 战利品 我们 有 韩元 在 这 灼灼 溪流 ,

作为我们在闪亮的溪流上赢得的战利品，

[waɪl] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [driːm] .
While we drifted along in a golden dream .
尽管 我们 漂移 沿着 在 一个 金的 梦 .

我们仿佛漂浮在金色的梦境中。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['sʌnset]
A RIVER SUNSET
一个 河 日落

河畔日落

[red] ['sʌnlaɪt] [feɪdz] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [taʊn] ,
Red sunlight fades from wood and town ,
红色的 阳光 淡出 从 木头 和 镇 ,

红色的阳光渐渐从树林和城镇中消逝，

[ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɪz]['krɪmz(ə)n] - [daɪd] ,
The western sky is crimson - dyed ,
这 西 天空 是 赤红 - 染色 ,

西方的天空染成了深红色，

[gɔːnt] ['ʃædəʊ] - [ʃɪps] [drɪft] ['saɪlənt] [daʊn]
Gaunt shadow - ships drift silent down
高特 阴影 - 船舶 漂移 沉默的 向下

幽灵般的影子飞船静静地漂流而下

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['gliːmɪŋ] [taɪd] .
Upon the river's gleaming tide .
之上 这 河流的 闪闪发光 潮 .

在波光粼粼的河面上。

[ðə; ði] [hɪlz] - [klɪə(r)] ['aʊtlaɪnz] [melt] [ə'weɪ]
The hills ' clear outlines melt away
这 丘陵 - 清除 概述 熔化 离开

山峦清晰的轮廓渐渐消失。

[ɔː(r)] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [lait] ,
Or veil themselves in purple light ,
或者 面纱 他们自己 在 紫色的 光 ,

或者用紫色的光芒笼罩自己，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [deɪ]
And burning thoughts that vexed the day
和 燃烧 想法 那 烦恼 这 天

以及困扰着这一天的种种思绪。

[bɪ'kʌm] [feə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Become fair visions of the night .
变得 公平的 愿景 的 这 夜晚 .

化作夜晚美丽的幻影。

[ðə; ði] [mə'dɒnə]
THE MADONNA
这 麦当娜

麦当娜

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ʃed]
She shivered and crouched in the immigrant shed
她 瑟瑟发抖 和 蹲着 在 这 移民 棚

她瑟瑟发抖，蜷缩在移民棚屋里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [kraʊd] ;
In the midst of the surging crowd ;
在 这 中间 的 这 滔滔 人群 ;

在熙熙攘攘的人群中；

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːpt] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Her hands were warped with the years of toil ,
她 双手 是 扭曲的 和 这 年 的 辛劳 ,

她的双手因多年的辛勤劳作而变形。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [fɔːm] [bent] [ænd; ənd] [baʊd] .
And her young form bent and bowed .
和 她 年轻的 形式 弯曲 和 鞠躬 .

她年轻的身躯弯下腰。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɡlɑːns]
Her eyes looked forth with a frightened glance
她 眼睛 看起来 前进 和 一个 害怕 瞥一眼

她惊恐地望着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [prest] ;
At the throng that round her pressed ;
在 这 人群 那 圆形的 她 按下 ;

她被周围的人群簇拥着；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd]
But her face was the face of the Mother of God
但 她 脸 曾是 这 脸 的 这 母亲 的 上帝

但她的脸庞却是圣母玛利亚的脸庞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
As she looked at the babe on her breast .
作为 她 看起来 在 这 宝贝 在 她 胸部 .

她看着怀里的婴儿。

[æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ]
AN IDOL IN A SHOP WINDOW
一个 偶像 在 一个 店铺 窗户

商店橱窗里的偶像

[əʊld]['ləʊ'hɑːn] [pɪəz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [ɡlɑːs] ,
Old Lohan peers through the dusty glass ,
老的 洛翰 同龄人 通过 这 尘土飞扬 玻璃 ,

老洛翰透过布满灰尘的玻璃向外凝视，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['kjuəriː,əus] [kweɪnt] [ænd; ənd][reə(r)] ;
From a jumble of curios quaint and rare ;
从 一个 杂乱 的 奇珍异宝 古雅 和 稀有的 ;

从一堆奇特、古怪、罕见的物品中；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [pɑːs]
And he watches the hurrying crowds that pass
和 他 手表 这 匆忙 人群 那 经过

他看着匆匆而过的人群。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skweə(r)] .
The whole day long , through the ancient square .
这 所有的 天 长的 , 通过 这 古老的 正方形 .

一整天，都穿过古老的广场。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd][dʒeɪd] ,
Wrapped in his robe of gold and jade ,
包装 在 他的 长袍 的 金子 和 玉 ,

他身披金玉长袍，

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [weɪts]
Here by the window he patiently waits
这里 经过 这 窗户 他 耐心 等待

他耐心地在窗边等待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnkɪz] [meɪd] ,
For the sound that the gongs and the conches made ,
为了 这 声音 那 这 锣 和 这 海螺 制成 ,

锣和海螺发出的声音，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɡeɪts] .
In the days of old at the temple gates .
在 这 天 的 老的 在 这 寺庙 大门 .

在古时，在寺庙门口。

[hiː; hi] [hiːvz] [nəʊ] [saɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃedz] [nəʊ] [tɪəz] ,
He heaves no sighs and he sheds no tears ,
他 起伏 不 叹息 和 他 棚屋 不 眼泪 ,

他没有叹息，也没有流泪。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [brɒnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
For his heart is bronze , and he does not know
为了 他的 心 是 青铜 , 和 他 做 不是 知道

因为他的心是铜做的，他不知道

[ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
That his temple has been for a thousand years
那 他的 寺庙 有 到过 为了 一个 千 年

他的圣殿已经存在了一千年了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [dʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bæm'buːz] [grəʊ] .
But a mound of dust where the bamboos grow .
但 一个 冢 的 灰尘 在哪里 这 竹子 生长 .

但竹子生长的地方却堆积着一堆尘土。

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi][sɪts] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ,
So here he sits through the nights and the days ,
所以 这里 他 坐着 通过 这 夜晚 和 这 天 ,

于是，他日夜都坐在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;
And the sun goes up and down the sky ;
和 这 太阳 去 向上 和 向下 这 天空 ;

太阳在天空中升起又落下；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lʊks] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [geɪz]
But he often looks with a wistful gaze
但 他 经常 看起来 和 一个 怅惘 目光

但他常常带着一丝怅然若失的神情凝视着前方。

[æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pɑːs] [hɪm][baɪ] .
At the crowds that always pass him by .
在 这 人群 那 总是 经过 他 经过 .

面对总是从他身边经过的人群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [driːm]
And his eyes half closed in a mystic dream
和 他的 眼睛 一半 关闭 在 一个 神秘 梦

他双眼半闭，沉浸在神秘的梦境中。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒpi] - [lænd][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Of his poppy - land of long ago ,
的 他的 罂粟 - 土地 的 长的 前 ,

他很久以前那片罂粟花田，

[tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]
Turn back to the shores of the sacred stream
转动 后退 到 这 海岸 的 这 神圣 溪流

转身回到圣溪岸边

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [θrɒŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
And the kneeling throng he used to know .
和 这 跪着 人群 他 用过的 到 知道 .

还有他以前熟悉的那些跪拜的人群。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kraʊd]
But he sometimes smiles as he sees the crowd
但 他 有时 微笑 作为 他 看到 这 人群

但他有时看到人群时会露出微笑。

[ɒv; əv]['hjuːmən][fəʊks] [ðæt] [pɑːs] [hɪm][baɪ] ;
Of human folks that pass him by ;
的 人类 各位 那 经过 他 经过 ;

那些与他擦肩而过的人类;

[ðen] [hiː; hi] [ræps] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [ʃraʊd] , —
Then he wraps himself in his mystic shroud , —
然后 他 卷饼 他自己 在 他的 神秘 裹尸布 , —

然后他把自己裹进了神秘的裹尸布里——

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌns][mɔː(r)][gəʊz] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
And the sun once more goes down the sky .
和 这 太阳 一次 更多的 去 向下 这 天空 .

太阳再次落入天空。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst]
IN A FOREST
在 一个 森林

在森林里

['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['dʌski] [paɪn] ,
Silver birch and dusky pine ,
银 桦木 和 昏暗 松树 ,

银桦和暗松,

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lait]
Reaching up to find the light
到达 向上 到 寻找 这 光

伸手去寻找光明

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['gluːmi] [naɪt] ,
From the forest's gloomy night ,
从 这 森林的 阴沉 夜晚 ,

从森林阴暗的夜晚,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ɪn'twaɪn]
From the thicket where entwine
从 这 灌木丛 在哪里 缠绕

从缠绕的灌木丛中

['stʌntɪd] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪn] ,
Stunted shrub and creeping vine ,
发育不良 灌木 和 爬行 藤 ,

矮小的灌木和匍匐藤本植物,

[frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] [weə(r)] [wɪtʃ] - ['faɪə(r)] [gləʊz]
From the damp where witch - fire glows
从 这 潮湿 在哪里 巫婆 - 火 发光

从潮湿的地方,从女巫之火闪耀的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['fʌŋgəs] [grəuz] ,
And the poison fungus grows ,
和 这 毒 菌 生长 ,

于是,毒菌开始生长。

[haɪ] [juː; jʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ] [triːz] ,
High you lift your heads , O trees ,
高的 你 举起 你的 头部 , 哦 树木 ,

树木啊,请高高抬起你们的头颅!

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
To the kisses of the breeze ,
到 这 吻 的 这 微风 ,

向微风的亲吻致敬,

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔːltɪd] [skaɪ] ,
To the far - off vaulted sky ,
到 这 远的 - 离开 拱形 天空 ,

向着遥远的穹顶，

[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːs] [juː; jʊ][baɪ] ,
To the clouds that pass you by ,
到 这 云 那 经过 你 经过 ,

致那些从你身边掠过的云朵，

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɒn] [haɪ] .
To the sun that shines on high .
到 这 太阳 那 闪耀 在 高的 .

致高高在上的太阳。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [naɪt]
From the dusk of earthly night
从 这 黄昏 的 尘世的 夜晚

从尘世之夜的黄昏

[straɪv] , [əʊ] [səʊl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lait] .
Strive , O soul , to reach the light .
努力 , 哦 灵魂 , 到 抵达 这 光 .

灵魂啊，努力去追寻光明吧。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [bəʊl]
THE GOLDEN BOWL
这 金的 碗

金碗

[ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['iːstən]
On seeing a picture of a boy gazing at a golden bowl which among Eastern
在 看到 一个 图片 的 一个 男生 凝视 在 一个 金的 碗 哪个 之中 东

['neɪʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][laɪf] .
nations was a symbol of life .
国家 曾是 一个 象征 的 生活 .

看到一幅男孩凝视着金碗的图片，在东方国家，金碗是生命的象征。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][laɪ]
In a dream he seems to lie
在 一个 梦 他 似乎 到 说谎

在梦里他似乎在撒谎

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] ,
Gazing at the golden bowl ,
凝视 在 这 金的 碗 ,

凝视着那只金碗，

[weə(r)] [dɪm] ['vɪʒnz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]
Where dim visions passing by
在哪里 暗淡 愿景 通过 经过

模糊的幻影掠过

['wɪspə(r)] ['veɪgli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .
Whisper vaguely to his soul .
耳语 依稀 到 他的 灵魂 .

轻声低语，诉说着他灵魂深处的故事。

['restləs] ['fæntəmz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
Restless phantoms come and go
不安 幻影 来 和 去

不安的幽灵来来往往

[kraʊnd]	[wɪð]	[ˈsaɪprəs]	[ɔː(r)]	[wɪð]	[beɪ]	;
Crowned	**with**	**cypress**	**or**	**with**	**bay**	**;**
加冕	和	柏	或者	和	湾	;

以柏树或月桂树为冠;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莨菪和野葡萄(Acanthus and Wild Grape)

第2/3页

[sæd] [ɔː(r)] ['meri] , [swɪft] [ɔː(r)] [sləʊ] ,
Sad or merry , swift or slow ,
伤心 或者 欢乐 , 迅速 或者 慢的 ,

悲伤的或快乐的，迅速的或缓慢的

[tred] [ðeɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wei] .
Tread they down the winding way .
踏 他们 向下 这 绕线 方式 .

他们沿着蜿蜒的小路走下去。

[stɪl] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] , —
Still the pageant winds along , —
仍然 这 盛会 风 沿着 , —

游行仍在继续，——

[juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Youth and age and love and lust ,
青年 和 年龄 和 爱 和 欲望 ,

青春与衰老，爱情与欲望，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ]
Till at last the motley throng
直到 在 最后的 这 杂乱无章 人群

直到最后，这群形形色色的人涌了过来。

[feɪdz] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)lz] ['ɪntuː] [dʌst] .
Fades and crumbles into dust .
淡出 和 碎屑 进入 灰尘 .

褪色，化为尘埃。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊl]
All in vain upon the bowl
全部 在 徒劳 之上 这 碗

一切都徒劳无功，只剩碗了。

[geɪz] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [aɪz] ;
Gaze the wondering , boyish eyes ;
目光 这 好奇 , 男孩气 眼睛 ;

凝视那双充满好奇、稚气未脱的眼睛；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [skrəʊl]
He shall read its hidden scroll
他 将 读 它是 隐 滚动

他将阅读其中隐藏的卷轴。

['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [laɪz] .
Only when it shattered lies .
仅有的 什么时候 它 破碎 谎言 .

只有当它粉碎谎言时。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lait] [ʃæl; ʃəl] [gliːm]
For a wondrous light shall gleam
为了 一个 奇妙的 光 将 闪耀

一道奇妙的光芒将闪耀

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts] [bɔːn] .
From the scattered fragments born .
从 这 疏散 片段 出生 .

从散落的碎片中诞生。

[bɔɪ] , [driːm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [ə; eɪ] [driːm] ,
Boy , dream on , for life's a dream ,
男生 , 梦 在 , 为了 生活的 一个 梦 ,

孩子，继续做梦吧，因为人生如梦。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [mɔːn] .
Followed by a golden morn .
随后 经过 一个 金的 早晨 .

随后迎来金色的清晨。

[ɒn] [ə; eɪ] [swɪs] ['maʊntən]
ON A SWISS MOUNTAIN
在 一个 瑞士 山

在瑞士的一座山上

[læd] , [ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
Lad , the mighty hills are calling ,
小伙子 , 这 强大的 丘陵 是 呼叫 ,

孩子，巍峨的群山在召唤你。

[hɪlz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['gliːmɪŋ] [braɪt] ,
Hills of promise gleaming bright ,
丘陵 的 承诺 闪闪发光 明亮的 ,

充满希望的山丘闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ]
And the floods of sunshine falling
和 这 洪水 的 阳光 坠落

阳光倾泻而下

[fɪl] [ðeə(r)] [dipɪst] [veɪlz] [wɪð] [lait] .
Fill their deepest vales with light .
充满 他们的 最深处 山谷 和 光 .

让光芒充满他们最深邃的角落。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːnz] ['gəʊldən]['faɪə(r)]
There the young dawn's golden fire
那里 这 年轻的 黎明 金的 火

那里，年轻的黎明燃起金色的火焰

['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
Beckons to a brighter day ,
招手 到 一个 更亮 天 ,

预示着更美好的明天，

[ˌʌn'trɒd] [pɑːðz] [ɒv; əv] [juːθs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Untrod paths of youth's desire ,
未开发的 路径 的 青年的 欲望 ,

青春渴望的未开发之路，

['haɪts] [ʌn'kɒŋkəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Heights unconquered far away .
高度 未被征服的 远的 离开 .

遥远的未征服之巅。

[stiːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]['spektə(r)] - ['hɔːntɪd]
Steep and dark and spectre - haunted
陡 和 黑暗的 和 幽灵 - 闹鬼的

陡峭、阴暗、闹鬼

[wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ;
Winds the pathway to the height ;
风 这 路径 到 这 高度 ;

蜿蜒而上，通往高处；

['stɜːdi] [juːθ] [wɪð] [hɑːt] [ˌʌn'dɔːntɪd]
Sturdy youth with heart undaunted
结实的 青年 和 心 无所畏惧

意志坚定、无所畏惧的青年

[diːm] [ðə; ði] [tɔil] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lait] .
Deems the toiling short and light .
迪姆斯 这 辛勤劳作 短的 和 光 .

认为劳动短暂而轻松。

[ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] , [æn; ən] ['iːzi] ['mɑːstə(r)] ,
Short or long , an easy Master ,
短的 或者 长的 , 一个 简单的 掌握 ,

无论长短，都是个容易上手的大师。

[gɪvz] [iːtʃ] ['taɪəd]['tɔɪlə(r)] [rest] ,
Gives each tired toiler rest ,
给予 每个 疲劳的 苦力 休息 ,

让每一位疲惫的劳动者得到休息，

[kaʊnts] [nɒt] ['feɪljə(r)][ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)]
Counts not failure or disaster
计数 不是 失败 或者 灾难

失败或灾难不算在内

[ɪf] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [best] .
If the striving be the best .
如果 这 努力 是 这 最好的 .

如果努力的目标是做到最好。

[gəʊ] [læd] , [gəʊ] , - [tɪz] [laɪf] [ðæt] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
Go lad , go , ' tis Life that calls you ,
去 小伙子 , 去 , - 的 生活 那 呼叫 你 ,

去吧，孩子，去吧，这是生命在召唤你。

[meɪts] [ɒv; əv][əʊld][mʌst; məst] [suːð] [ðeə(r)] [peɪn] ,
Mates of old must soothe their pain ,
伙伴们 的 老的 必须 舒缓 他们的 疼痛 ,

老朋友必须抚慰他们的伤痛，

['maɪndləs][ɒv; əv] ['hwət'er] [bi'fɔːl] [juː; jʊ]
Mindless of whate'er befalls you
无意识 的 什么 发生 你

无论发生什么，都毫不在意

[ɪf] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
If but honour still remain .
如果 但 荣誉 仍然 保持 .

但荣誉依然存在。

[ðə; ði] [nʌnz] ['gɑːd(ə)n]
THE NUN'S GARDEN
这 修女的 花园

修女的花园

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n]
They have made me a lovely garden
他们 有 制成 我 一个 迷人的 花园

他们为我建了一个美丽的花园

[wɪð] [wɔːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ;
With walls that are rugged and gray ;
和 墙壁 那 是 崎岖 和 灰色的 ;

墙壁粗糙而灰暗；

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz]
They have filled it with pinks and roses
他们 有 已填 它 和 粉色 和 玫瑰

他们用粉色和玫瑰花把它装饰一新。

[ænd; ənd] ['lɪliz] [ðæt] [bluːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ;
And lilies that bloom but a day ;
和 百合花 那 盛开 但 一个 天 ;

还有只开一天的百合花；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,
But the walls are so high and frowning ,
但 这 墙壁 是 所以 高的 和 皱眉 ,

但是，围墙太高，而且阴沉着脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,
And the paths are so smooth and straight ,
和 这 路径 是 所以 光滑的 和 直的 ,

而且道路平坦笔直，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [smɔːlɪst] ['waɪndɪŋ]
And even their smallest winding
和 甚至 他们的 最小 绕线

即使是它们最小的弯曲

[liːdz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɡeɪt] .
Leads straight to the chapel gate .
线索 直的 到 这 教堂 门 .

直通教堂大门。

[ai] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['pænzɪz]
I have planted a bed of pansies
我 有 已种植 一个 床 的 三色堇

我种了一畦三色堇。

[ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɔːl] ,
Along by the chapel wall ,
沿着 经过 这 教堂 墙 ,

沿着教堂墙边，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] ['wiːdɪd]
But though I have watered and weeded
但 尽管 我 有 浇水 和 除草

虽然我已经浇水除草了

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['blɒsəmd] [æt; ət] [ɔːl] .
They never have blossomed at all .
他们 绝不 有 盛开 在 全部 .

它们从未绽放过。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['kænɒt] [fɔːl] [ðeə(r)] ,
The sunshine of God cannot fall there ,
这 阳光 的 上帝 不能 落下 那里 ,

上帝的阳光无法照耀那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['taʊə(r)] [ɪz] [tuː] [haɪ] ;
For the chapel tower is too high ;
为了 这 教堂 塔 是 也 高的 ;

因为教堂的塔楼太高了；

[səʊ]['ʌndə(r)][ɪts][kəʊld] , [greɪ] ['ʃædəʊ]
So under its cold , gray shadow
所以 在下面 它是 寒冷的 , 灰色的 阴影

所以，在它冰冷的灰色阴影下

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [daɪ] .
My poor little blossoms die .
我的 贫穷的 小的 花朵 死 .

我可怜的小花朵凋零了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] — [ɪn]['mɑːb(ə)l] —
The Mother of God — in marble —
这 母亲 的 上帝 — 在 大理石 —

圣母玛利亚像——大理石像——

[gliːmz] [waɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [tɒs] ,
Gleams white where the willows toss ,
闪光 白色的 在哪里 这 柳树 折腾 ,

柳树摇曳之处，闪耀着白光。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ]
And at the far end of the pathway
和 在 这 远的 结尾 的 这 路径

在小路的尽头。

[ðə; ði][dɪə(r)] [kraɪst] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ;
The dear Christ hangs on the cross ;
这 亲爱的 基督 悬挂 在 这 叉 ;

亲爱的基督被钉在十字架上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vespəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
And when the vespers are over ,
和 什么时候 这 晚祷 是 超过 ,

当晚祷结束时，

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [sin] [ɔːl] [deɪ] ,
If I have not sinned all day ,
如果 我 有 不是 罪过 全部 天 ,

如果我一整天都没有犯罪，

[ai] [meɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
I may walk to the end of the garden
我 可能 走 到 这 结尾 的 这 花园

我可能会走到花园尽头。

[ænd; ənd] [niːl] [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [preɪ] .
And kneel by the cross and pray .
和 下跪 经过 这 叉 和 祈祷 .

跪在十字架旁祈祷。

[bʌt; bət][əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] , [waɪld]['gɑːd(ə)n]
But oh , for the wild , wild garden
但 哦 , 为了 这 荒野 , 荒野 花园

但是，哦，多么怀念那片狂野的花园啊！

[ðæt] [ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
That I knew in the days gone by ,
那 我 知道 在 这 天 已消失 经过 ,

我过去就知道，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [elmz] [ænd; ənd][m'eɪpəlz]
Where the birches and elms and maples
在哪里 这 白桦树 和 榆树 和 枫树

白桦树、榆树和枫树所在的地方

[stretʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [skaɪ] ;
Stretched up to the wind - swept sky ;
拉伸 向上 到 这 风 - 扫荡 天空 ;

直插云霄；

[weə(r)] , ['mɜ:mərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['mju:zɪk] ,
Where , murmuring silver music ,
在哪里 , 淙淙 银 音乐 ,

那里，传来低沉的银铃般的音乐，

[ðə; ði] [brʊk] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:ni] [del]
The brook through the ferny dell
这 溪 通过 这 蕨类植物 戴尔

穿过蕨类植物丛生的山谷的小溪

[ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] , —
Ran down to the fields of clover , —
兰 向下 到 这 字段 的 三叶草 , —

跑到三叶草田里，——

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['vespə(r)] [bel] !
But hush , there's the vesper bell !
但 嘘 , 有 这 黄昏 钟 !

嘘，那是晚祷钟声！

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmətaɪm]
YOU WENT AWAY IN SUMMERTIME
你 去 离开 在 夏令

你夏天离开了

[ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmətaɪm]
You went away in summertime
你 去 离开 在 夏令

你夏天的时候离开了

[wen] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
When leaves and flowers were young ,
什么时候 树叶 和 花朵 是 年轻的 ,

当叶子和花朵还很嫩的时候，

[ænd; ənd] [bɝdz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz]
And birds still lingered in the fields
和 鸟类 仍然 徘徊不去 在 这 字段

鸟儿们依然在田野里徘徊。

[wɪð] ['meni] [sɔ:ŋz] [ˌʌn'sʌŋ] .
With many songs unsung .
和 许多 歌曲 无名英雄 .

还有许多歌未曾传唱。

[aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sʌmətaɪm]
I'm glad it was in summertime
我是 高兴的 它 曾是 在 夏令

我很高兴那是在夏天。

[wen] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [blu:] ,
When skies were clear and blue ,
什么时候 天空 是 清除 和 蓝色的 ,

当天空晴朗湛蓝时，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
I could not say good - bye to you
我 可以 不是 说 好的 - 再见 到 你

我没能跟你说再见

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tuː] .
And bear the winter too .
和 熊 这 冬天 也 .

还要承受冬天的考验。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt]
TO A MODERN POET
到 一个 现代的 诗人

致一位现代诗人

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Why must you sing of sorrow
为什么 必须 你 唱歌 的 悲哀

你为何要歌唱悲伤

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][wəʊ] ?
When the world is so full of woe ?
什么时候 这 世界 是 所以 满的 的 悲哀 ?

当世界充满苦难时?

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ?
Why must you sing of the ugly ?
为什么 必须 你 唱歌 的 这 丑陋的 ?

你为何一定要歌颂丑陋?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][sæd][ai] [nəʊ] .
For the ugly and sad I know .
为了 这 丑陋的 和 伤心 我 知道 .

献给我认识的那些丑陋而悲伤的人。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['relˌwe] ,
Why will you sing of railways ,
为什么 将要 你 唱歌 的 铁路 ,

你为何要歌颂铁路?

[ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [kəʊl] ,
Of Iron and Steel and Coal ,
的 铁 和 钢 和 煤炭 ,

钢铁和煤炭,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] ['sɪtɪz] ?
And the din of the smoky cities ?
和 这 din 的 这 烟 城市 ?

还有那些烟雾弥漫的城市的喧嚣?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [fiːd] [maɪ] [səʊl] .
For these will not feed my soul .
为了 这些 将要 不是 喂养 我的 灵魂 .

因为这些都无法滋养我的灵魂。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti]
But sing to me songs of beauty
但 唱歌 到 我 歌曲 的 美丽

但请为我唱起美妙的歌谣。

[tuː; tə] ['glædn] [maɪ]['taɪəd] [aɪz] , —
To gladden my tired eyes , —
到 格拉登 我的 疲劳的 眼睛 , —

为了舒缓我疲惫的双眼,——

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɒrɪst] ,
The beauty of waving forest ,
这 美丽 的 挥手 森林 ,

摇曳的森林之美,

[ɒv; əv] [medəuz] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [skaɪz] ;
Of meadows and sunlit skies ;
的 草地 和 阳光照射 天空 ;

草地和阳光普照的天空；

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] ,
Sing me of childish laughter ,
唱歌 我 的 幼稚 笑声 ,

请唱出孩童般的笑声，

[ɒv; əv] ['kreɪdlz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tɒɪz] ,
Of cradles and painted toys ,
的 摇篮 和 绘 玩具 ,

摇篮和彩绘玩具，

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
Of the sea and the brooks and the rivers ,
的 这 海 和 这 布鲁克斯 和 这 河流 ,

大海、溪流和河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [bɔɪz] .
And the shouting of bathing boys .
和 这 喊叫 的 洗澡 男孩们 .

还有洗澡男孩们的叫喊声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['bjuːti]
For the earth has a store of beauty
为了 这 地球 有 一个 店铺 的 美丽

因为地球蕴藏着无限的美丽。

[diːp] [hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['blaɪndɪd] [aɪz] ,
Deep hid from our blinded eyes ,
深的 隐藏 从 我们的 失明 眼睛 ,

深深地隐藏在我们盲目的双眼之外，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['pəʊɪt]
And only the true - born poet
和 仅有的 这 真的 - 出生 诗人

只有真正的诗人

[nəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [laɪz] .
Knows just where the treasure lies .
知道 只是 在哪里 这 宝藏 谎言 .

他知道宝藏在哪里。

[səʊ] [liːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [pɑːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] ,
So lead me from paths that are ugly ,
所以 带领 我 从 路径 那 是 丑陋的 ,

所以请引领我离开那些丑陋的道路，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːt] .
From the dust of the city street .
从 这 灰尘 的 这 城市 街道 .

从城市街道的尘土中。

[tuː; tə] [pɑːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] ['flaʊəz] ,
To paths that are fringed with flowers ,
到 路径 那 是 流苏 和 花朵 ,

通往鲜花盛开的小径，

[weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [miːt] .
Where the sky and the meadows meet .
在哪里 这 天空 和 这 草地 见面 .

天空与草地交汇之处。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['spɒrəʊ] [meɪ] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
And though Sorrow may walk beside me
和 尽管 悲哀 可能 走 旁 我

即使悲伤与我同行

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] , [fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
To the far , far end of the road ,
到 这 远的 , 远的 结尾 的 这 路 ,

直到路的尽头，

[ɪf] ['bjuːti] [bʌt; bət] ['bekən] [ˌem 'iː] ['ɒnwəd] ,
If Beauty but beckon me onward ,
如果 美丽 但 招手 我 向前 ,

如果美只是召唤我前行，

[les] ['hevi] [wɪl] [siːm] [maɪ][ləʊd] ;
Less heavy will seem my load ;
较少的 重的 将要 似乎 我的 加载 ;

我的负担似乎减轻了；

[ænd; ənd][led][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
And led in the paths of beauty ,
和 引领 在 这 路径 的 美丽 ,

引领人们走向美丽之路，

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts] [straɪf] [wɪl] [siːs] ;
The world from its strife will cease ;
这 世界 从 它是 冲突 将要 停止 ;

世界将停止纷争；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['bjuːti]
For I know that the paths of beauty
为了 我 知道 那 这 路径 的 美丽

因为我知道，通往美丽的道路

[liːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs] .
Lead on to the paths of peace .
带领 在 到 这 路径 的 和平 .

引领人们走向和平之路。

[ðə; ði] ['mɪstɪk]
THE MYSTIC
这 神秘

神秘主义者

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]
The mystic sits by the sacred stream
这 神秘 坐着 经过 这 神圣 溪流

神秘主义者坐在圣溪旁

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] ;
Watching the sun as it mounts the sky ;
观看 这 太阳 作为 它 安装 这 天空 ;

看着太阳缓缓升起；

[ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɪm][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [driːm]
And life to him is a haunting dream
和 生活 到 他 是 一个 令人难忘 梦

对他而言，人生是一场挥之不去的梦魇。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] ['pædʒənt] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
Or a motley pageant passing by .
或者 一个 杂乱无章 盛会 通过 经过 .

或者说，是一群形形色色的人路过。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɡəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
Sorrow and joy go on their way ,
悲哀 和 喜悦 去 在 他们的 方式 ，

悲伤和快乐终将各自离去。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ;
Passion and lust and love and hate ;
热情 和 欲望 和 爱 和 恨 ；

激情、欲望、爱与恨；

['əʊnli][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['mʌmə] [ðeɪ] ,
Only a band of mummers they ,
仅有的 一个 乐队 的 哑剧演员 他们 ，

他们只是一群滑稽演员而已。

['blaɪndli][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt] .
Blindly led by the hand of fate .
盲目地 引领 经过 这 手 的 命运 .

被命运之手盲目地牵引着。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][hɪm'self][ðə; ði] [driːm] ,
Though the pageant is real and himself the dream ,
尽管 这 盛会 是 真实的 和 他自己 这 梦 ，

虽然选美比赛是真实的，而他本人也是梦想的化身，

[ðəʊ] [men][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd][daɪ] ,
Though men are born and strive and die ,
尽管 男人 是 出生 和 努力 和 死 ，

虽然人会出生、奋斗和死亡，

[jet] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪts] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːm]
Yet the mystic sits by the sacred stream
然而 这 神秘 坐着 经过 这 神圣 溪流

然而，这位神秘主义者却静静地坐在圣溪旁。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Watching the sun go down the sky .
观看 这 太阳 去 向下 这 天空 .

看着太阳落山。

[æd][ɪ'pɪskəˌpaɪ] [kə'liːdʒɪəm]
AD EPISCOPI COLLEGIUM
广告 主教 学院

主教学院

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)] ['rɪvəz] ['miːtɪŋ] ,
Here in the beautiful valley , here where the fair rivers meeting ,
这里 在 这 美丽的 谷 ， 这里 在哪里 这 公平的 河流 会议 ，

在这美丽的河谷，在这美丽的河流交汇之处，

['mɪŋɡ(ə)l][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['wɒndə(r)][ə'fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Mingle their waters in silence and wander afar to the sea ,
交融 他们的 水 在 沉默 和 漫步 远方 到 这 海 ，

让它们的水静静地交融，然后向远方的大海游去。

[naʊ] [dʌz] [ðaɪ] [sʌn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfə(r)] [ðiː] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɡriːtɪŋ] ,
Now does thy son returning offer thee homage and greeting ,
现在 做 你的 儿子 返回 提供 你 尊敬 和 问候 ，

如今你的儿子归来，向你致以敬意和问候吗？

[naʊ] [duː; də][maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtsteps] [tɜːn] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] .
Now do my wandering footsteps turn , O Mother , to thee .
现在 做 我的 漫游 脚步声 转动 ， 哦 母亲 ， 到 你 .

现在，我漂泊的脚步，哦，母亲，将转向你。

[gliːm] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [krɒs] [ænd; ənd] ['tʌrət] [ænd; ənd]['taʊə(r)] ,

Gleam in the light of the sunset cross and turret and tower ,

闪耀 在 这 光 的 这 日落 叉 和 炮塔 和 塔 ,

在夕阳的照耀下，十字架、塔楼和高塔闪闪发光。

['mɪrəd] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['saɪlənt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [klæd] [ʃɔː(r)] ;

Mirrored majestic and silent down by the willow - clad shore ;

镜像 雄伟 和 沉默的 向下 经过 这 柳 - 覆膜 支撑 ;

倒映在柳树环绕的岸边，雄伟而静谧；

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [rɪ'zaʊndɪŋ] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnsɒŋ] ['aʊə(r)] ,

Far through the valley resounding , telling the evensong hour ,

远的 通过 这 谷 高亢 , 讲述 这 晚祷 小时 ,

回声响彻山谷深处，诉说着晚祷的时刻。

['ekəʊz] [ðə; ði][əʊld] [bɛlz] ['toʊlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] .

Echoes the old bell's tolling , calling me back once more .

回声 这 老的 贝尔的 收费 , 呼叫 我 后退 一次 更多的 .

古老的钟声再次响起，召唤我回去。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] [ai] ['lɪŋgəd] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ai] ['wɔndə] ,

Here in the halls where I lingered , there in the woods where I wandered ,

这里 在 这 大厅 在哪里 我 徘徊不去 , 那里 在 这 树林 在哪里 我 漫步 ,

我曾在此逗留，也曾在此漫步林间。

[ɒn] ['kæmpəs][ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ə'gləʊ] ,

On campus and river and hillside other young lives are aglow ,

在 校园 和 河 和 山坡 其他 年轻的 生活 是 闪耀 ,

校园里、河边、山坡上，其他年轻的生命也闪耀着光芒。

['driːmɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [ai] [driːmd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ai] ['pɔndə]

Dreaming the dreams that I dreamed , thinking the thoughts that I pondered

做梦 这 梦境 那 我 梦见 , 思维 这 想法 那 我 沉思

做着我做过的梦，想着我思考过的事情

['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['aʊəz] [sləʊ] .

Deeming the pathway long and the swift - footed hours slow .

认为 这 路径 长的 和 这 迅速 - 有脚的 小时 慢的 .

觉得路途漫长，时光飞逝。

[rɪ'dʒɔɪs] [jʌŋ] [hɑːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [mɔːn] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['glædnəs] ,

Rejoice young hearts in your youth , morn is the time for gladness ,

麾 年轻的 心 在 你的 青年 , 早晨 是 这 时间 为了 欢乐 ,

青春洋溢的年轻人啊，尽情享受吧！清晨是欢欣雀跃的时刻。

[taɪm] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [wɪtʃ] [ɔːl] [tuː] [suːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːp] ;

Time to sow for a harvest which all too soon you must reap ;

时间 到 母猪 为了 一个 收成 哪个 全部 也 很快 你 必须 收割 ;

现在是时候播种，为即将到来的收获做准备了；

[braɪt] [biː; bi][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nuːntaɪd] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

Bright be the hour of your noontide with never a shadow of sadness ,

明亮的 是 这 小时 的 你的 正午 和 绝不 一个 阴影 的 悲伤 ,

愿你正午时分阳光灿烂，永无一丝悲伤的阴影。

['gəʊldən][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['saɪləns][ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [sliːp] .

Golden the gleam of your evening with silence and rest and sleep .

金的 这 闪耀 的 你的 晚上 和 沉默 和 休息 和 睡觉 .

用宁静、休息和睡眠，为你的夜晚增添金色的光芒。

[gləʊz] [ðə; ði] [west] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rɪvə(r)] ,

Glows the west crimson and gold far down the glorious river ,

发光 这 西方 赤红 和 金子 远的 向下 这 辉煌 河 ,

西方的天空闪耀着深红和金色的光芒，沿着壮丽的河流向下游延伸。

[krɒs] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['tʌrət] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
Cross and tower and turret fade in the gloom of the night ;
叉 和 塔 和 炮塔 褪色 在 这 愁云 的 这 夜晚 ;

十字架、塔楼和炮塔在夜色中渐渐消失;

[jet] [wɪl] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'membə(r)][bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] [fər'evə(r)] ,
Yet will my heart remember both Mother and sons forever ,
然而 将要 我的 心 记住 两个都 母亲 和 儿子们 永远 ,

然而，我的心将永远铭记母亲和儿子们。

[fɑː(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [meɪ] [liːd] [ˌem 'iː] , [swɪft] [ðəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .
Far though the pathway may lead me , swift though the years in their flight .
远的 尽管 这 路径 可能 带领 我 , 迅速 尽管 这 年 在 他们的 航班 .

纵使前路漫漫，纵使岁月飞逝。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd]
A SONG OF THE HOMELAND
一个 歌曲 的 这 家园

一首关于祖国的歌

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlænd] ,
I'll sing you a song of the Homeland ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 家园 ,

我将为你唱一首祖国之歌，

[ðəʊ] [ðə; ði] [streɪnz] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
Though the strains be of little worth ,
尽管 这 菌株 是 的 小的 值得 ,

尽管这些菌株价值不大，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lʌvd] ['həʊmlænd] ,
A song of our own loved Homeland ,
一个 歌曲 的 我们的 自己的 喜爱 家园 ,

一首献给我们挚爱的祖国的歌

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][lænd][ə'pɒn] [ɜːθ] ;
Of the noblest land upon earth ;
的 这 最高贵 土地 之上 地球 ;

来自地球上最尊贵的土地;

[weə(r)] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] ['əʊʃnz] [θriː]
Where the tide of the sea from oceans three
在哪里 这 潮 的 这 海 从 海洋 三

从三大洋的潮汐处

[biːts] [haɪ] [ɪn][ɪts]['trɪp(ə)l] [mait] ,
Beats high in its triple might ,
节拍 高的 在 它是 三倍 可能 ,

以三重威力击败高手，

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] [mɔːn]
Where the winds are born in a southern morn
在哪里 这 风 是 出生 在 一个 南部 早晨

南方清晨，风的源头

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ə; eɪ]['pəʊlə(r)] [naɪt] .
And die in a polar night .
和 死 在 一个 极性 夜晚 .

然后死于极夜。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstˌlænd] ,
I'll sing you a song of the Eastland ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 东兰 ,

我将为你唱一首东方之歌，

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [daɪd] ,
Of the land where our fathers died ,
的 这 土地 在哪里 我们的 父亲们 死亡 ,

在我们父辈长眠的土地上,

[weə(r)] ['sæksn][ænd; ənd][fræŋk] , [ðeə(r)] [fjuːd] [lɒŋ] [ded] ,
Where Saxon and Frank , their feuds long dead ,
在哪里 撒克逊 和 坦率 , 他们的 世仇 长的 死的 ,

萨克森人和弗兰克人之间的世仇早已烟消云散,

[ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Are sleeping side by side ;
是 睡眠 边 经过 边 ;

他们并排睡着;

[weə(r)] [ðeə(r)] [sʌnz] [stɪl] [tɔɪl] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [wʌn] [sɔɪl]
Where their sons still toil on the hard - won soil
在哪里 他们的 儿子们 仍然 辛劳 在 这 难的 - 韩元 土壤

他们的儿子们仍在辛勤耕耘这片来之不易的土地。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [pleɪn] ,
Of the mighty river plain ,
的 这 强大的 河 清楚的 ,

在浩瀚的河谷平原上,

[weə(r)] [ðə; ði]['sensə(r)] [swɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋz] ,
Where the censer swings and the Angelus rings ,
在哪里 这 香炉 摇摆 和 这 安吉勒斯 戒指 ,

香炉摇曳,圣母领报钟声响起之处

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .
And the old faith lives again .
和 这 老的 信仰 生活 再次 .

古老的信仰再次复苏。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westlənd]
I'll sing you a song of the Westland
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 的 这 韦斯特兰

我将为你唱一首西部之歌

[weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪtɪz] [raɪz] ,
Where the magic cities rise ,
在哪里 这 魔法 城市 上升 ,

在魔法之城崛起的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [kləʊðd] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən][greɪn]
And the prairies clothed with their golden grain
和 这 草原 穿着衣服 和 他们的 金的 粮食

草原上覆盖着金色的麦穗。

[stretʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪz] ;
Stretch under the azure skies ;
拉紧 在下面 这 蔚蓝 天空 ;

在蔚蓝的天空下舒展身心;

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grɪm][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] [grəʊ] [dɪm]
Where the mountains grim in the clouds grow dim
在哪里 这 山脉 严峻 在 这 云 生长 暗淡

在云雾缭绕中,群山变得阴沉昏暗。

[fɑː(r)] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk][lænd] ,
Far north in the arctic land ,
远的 北 在 这 北极 土地 ,

在北极地区的极北之地,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [lait] [ɪn][ɪts] ['mɪstɪk] [flaɪt]
And the northern light in its mystic flight
和 这 北方 光 在 它是 神秘 航班

还有那神秘的北极光

[fleəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][strænd] .
Flares over the golden strand .
信号弹 超过 这 金的 链 .

金色的沙滩上闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmlænd]
And I'll sing of the men of the Homeland
和 患病的 唱歌 的 这 男人 的 这 家园

我将歌颂祖国的男儿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd][west] ,
From the north and east and west ,
从 这 北 和 东方 和 西方 ,

从北面、东面和西面，

[ðə; ði][men] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmˌlændz] [kɔːl] ,
The men who went to the Homeland's call ,
这 男人 WHO 去 到 这 祖国的 称呼 ,

那些响应祖国召唤的男人们，

([ɑː] , [gɒd] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][best] !)
(Ah , God , we have given our best !)
(啊 , 上帝 , 我们 有 给定 我们的 最好的 !)

（啊，上帝，我们已经尽力了！）

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][veɪn][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][sleɪn]
But not in vain are our heroes slain
但 不是 在 徒劳 是 我们的 英雄 被杀

但是，我们的英雄们并非白白牺牲。

[ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪz] ,
If under the darkened skies ,
如果 在下面 这 变暗 天空 ,

如果在昏暗的天空下，

[ɔːl][hænd][ɪn][hænd][frɒm; frəm][strænd][tuː; tə][strænd]
All hand in hand from strand to strand
全部 手 在 手 从 链 到 链

从一根线到另一根线，所有线都紧密相连。

[ə; eɪ][sɪn] - [pɜːrdʒd]['neɪʃ(ə)n][raɪz] .
A sin - purged nation rise .
一个 罪 - 已清除 国家 上升 .

一个罪孽已洗净的民族正在崛起。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[jɔː(r); jə(r)]['mɪrə(r)] , [lʌv] , [rɪ'flekts] [jɔː(r); jə(r)][smaɪl]
Your mirror , love , reflects your smile
你的 镜子 , 爱 , 反映 你的 微笑

亲爱的，你的镜子映照出你的笑容

[æz; əz] [mɔːn] - [flʌʃt] [skaɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] ,
As morn - flushed skies the coming dawn ,
作为 早晨 - 酡 天空 这 未来 黎明 ,

晨曦初露，预示着黎明的到来

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [blæŋk][ðə; ði] ['wɪəri] [waɪl]
But oh , how blank the weary while
但 哦 , 如何 空白的 这 厌倦 尽管
但是，疲惫之时，内心是多么的茫然啊。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
When you are gone !
什么时候 你 是 已消失 !
你走了之后！

[maɪ] [laɪfs] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] ; [wɪð] [juː; jʊ][nɪə(r)]
My life's a mirror ; with you near
我的 生活的 一个 镜子 ; 和 你 靠近
我的生活就像一面镜子；有你在身边，我的生活就像一面镜子。

- [tɪz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
' Tis filled with joy the live - long day ,
- 的 已填 和 喜悦 这 居住 - 长的 天 ,
整天都充满欢乐，

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd][drɪə(r)]
But oh , how meaningless and drear
但 哦 , 如何 无意义的 和 凄凉
但是，哦，多么毫无意义，多么乏味啊！

[wɪð] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
With you away !
和 你 离开 !
你不在的时候！

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
I MADE A LITTLE SONG
我 制成 一个 小的 歌曲
我创作了一首小歌

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I made a little song to - day ,
我 制成 一个 小的 歌曲 到 - 天 ,
我今天创作了一首小歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['wɔndə] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,
And then I wandered down Broadway ,
和 然后 我 漫步 向下 百老汇 ,
然后我沿着百老汇大街漫步，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæd] ['piːp(ə)l] [rʌn]
And saw the strange mad people run
和 锯 这 奇怪的 疯狂的 人们 跑步
然后我看到那些奇怪的疯子们奔跑着

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And dance about me in the sun ,
和 舞蹈 关于 我 在 这 太阳 ,
在阳光下围绕着我跳舞，

[ɔː(r)] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
Or dive into the Underground
或者 潜水 进入 这 地下
或者深入地下世界。

[laɪk] ['ræbɪts] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
Like rabbits frightened by the sound
喜欢 兔子 害怕 经过 这 声音
就像兔子被声音吓到了一样

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['skæmpə] [θruː] [ðə; ði] [ɡrɑːs] ;
Of their own scampering through the grass ;
的 他们的 自己的 四处奔跑 通过 这 草 ;

它们在草丛中奔跑嬉戏；

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [pɑːs] ,
I watched a thousand people pass ,
我 观看 一个 千 人们 经过 ,

我看着上千人经过，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [dɪd] [ai] [hɪə(r)] [seɪ] —
But not a one did I hear say —
但 不是 一个 一 做过 我 听到 说 —

但我没听到任何人这么说——

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I made a little song to - day .
我 制成 一个 小的 歌曲 到 - 天 .

我今天创作了一首小歌。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I made a little song to - day ,
我 制成 一个 小的 歌曲 到 - 天 ,

我今天创作了一首小歌，

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
It sang beside me all the way
它 唱 旁 我 全部 这 方式

它一路在我身边歌唱

[ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [taʊn] ,
Until I reached the lower town ,
直到 我 达到 这 降低 镇 ,

直到我到达下城区，

[weə(r)] [kraʊdz] [went] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Where crowds went surging up and down .
在哪里 人群 去 滔滔 向上 和 向下 .

人群熙熙攘攘地上下涌动。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [waɪt] ,
Their eyes were hard and faces white ,
他们的 眼睛 是 难的 和 面孔 白色的 ,

他们眼神冷峻，脸色苍白。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ɡlæd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
But some of them looked glad and bright ,
但 一些 的 他们 看起来 高兴的 和 明亮的 ,

但他们中有些人看起来很高兴，容光焕发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bʊlz] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ? —
Because the Bulls — or was it Bears ? —
因为 这 公牛队 — 或者 曾是 它 熊 ? —

因为公牛队——或者说是熊队？——

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɡəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːθləs] [ʃer] ;
Had brought them gold for worthless shares ;
有 带来 他们 金子 为了 毫无价值 分享 ;

用黄金换取了毫无价值的股票；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; —
But I was happier than they ; —
但 我 曾是 更快乐 比 他们 ; —

但我比他们快乐；

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I made a little song to - day .
我 制成 一个 小的 歌曲 到 - 天 .

我今天创作了一首小歌。

[bɝdz]
BIRDS
鸟类

鸟类

[ai][laɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [paɪn]
I lie beneath a dark green pine
我 说谎 下面 一个 黑暗的 绿色的 松树

我躺在一棵深绿色的松树下。

[weə(r)] ['sʌnbiːm] ['skeəsli] ['evə(r)] [ʃaɪn] ,
Where sunbeams scarcely ever shine ,
在哪里 阳光 几乎 曾经 闪耀 ,

阳光几乎从未照射到的地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi]
And if I'm still as still can be
和 如果 我是 仍然 作为 仍然 能 是

如果我还能保持静止不动的话

[ʃaɪ] ['fɒrɪst] [bɝdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Shy forest birds come down to me .
害羞的 森林 鸟类 来 向下 到 我 .

害羞的林鸟飞到我身边。

[braʊn] [θrʌʃ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Brown thrushes run along the ground ,
棕色的 画眉 跑步 沿着 这 地面 ,

棕色画眉鸟沿地面奔跑，

['gəʊldfɪntʃ] [flɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Goldfinches flit without a sound ,
金翅雀 掠过 没有 一个 声音 ,

金翅雀悄无声息地飞来飞去。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] [wɪð] ['ruːbi] [θrəʊt]
And humming - birds with ruby throats
和 哼唱 - 鸟类 和 红宝石 喉咙

还有喉咙呈红宝石色的蜂鸟

[ə'laɪt] [tuː; tə] [smuːð] [ðeə(r)] ['emərəld] [kəʊts] .
Alight to smooth their emerald coats .
点燃 到 光滑的 他们的 翠 外套 .

降落下来，抚平它们翠绿色的皮毛。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'ləʊn] [ai][laɪ]
And when some day alone I lie
和 什么时候 一些 天 独自的 我 说谎

当有一天我独自躺下

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] ,
Beneath the ever - changing sky ,
下面 这 曾经 - 变化 天空 ,

在变幻莫测的天空下，

[aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][bɝdz] [wɪl] [kʌm]
I'm glad to know the birds will come
我是 高兴的 到 知道 这 鸟类 将要 来

得知鸟儿们会来，我感到很欣慰。

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [njuː] [həʊm] .
To welcome me to my new home .
到 欢迎 我 到 我的 新的 家 .
欢迎我来到我的新家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [laɪ][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ]
For I will lie so still that they
为了 我 将要 说谎 所以 仍然 那 他们
因为我会静静地躺着，以至于他们

[wɪl] ['lɪŋgə(r)][baɪ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Will linger by me all the day ,
将要 萦绕 经过 我 全部 这 天 ,
会整天在我身边徘徊，

[ænd; ənd] [lʌl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [sɒŋ]
And lulled at evening by their song
和 昏昏欲睡 在 晚上 经过 他们的 歌曲
傍晚时分，他们的歌声令人心醉。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [lɒŋ] .
I shall not find the darkness long .
我 将 不是 寻找 这 黑暗 长的 .
我不会让黑暗持续太久。

[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ]
THE BLUEBIRD'S WING
这 蓝鸟的 翼
蓝鸟之翼

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ]
One day I saw the bluebird's wing
一 天 我 锯 这 蓝鸟的 翼
有一天，我看到了蓝鸟的翅膀

[ə'gliːm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [siː]
Agleam upon a waving sea
一闪 之上 一个 挥手 海
在波光粼粼的海面上闪耀

[ɒv; əv] ['emərəld] - ['kʌləd] ['tɪməθi] .
Of emerald - coloured timothy .
的 翠 - 有色 蒂莫西 .
翠绿色的提摩西草。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
We walked together — you and I —
我们 步行 一起 — 你 和 我 —
我们一起走——你和我——

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] ;
We saw the bluebird gliding by ;
我们 锯 这 蓝鸟 滑翔 经过 ;
我们看到蓝鸟滑翔而过；

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] — [ðə; ði][mæd] , [waɪld] [θɪŋ] —
He came so near — the mad , wild thing —
他 来了 所以 靠近 — 这 疯狂的 , 荒野 事物 —
他离我那么近——那个疯狂的、野性的东西——

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sæfaɪə(r)] [wɪŋ] ,
We almost touched his sapphire wing ,
我们 几乎 感动 他的 蓝宝石 翼 ,
我们几乎触碰到了他那蓝宝石般的翅膀，

[bʌt; bət][eə(r)] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [hiː; hi] [fluː]
But ere across our path he flew
但 埃雷 穿过 我们的 小路 他 飞翔

但在我们前方不远处，他飞了过来

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .
He rose and vanished in the blue .
他 玫瑰 和 消失了 在 这 蓝色的 .

他升起，消失在蔚蓝之中。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] ;
To - day I saw the bluebird's wing ;
到 - 天 我 锯 这 蓝鸟的 翼 ;

今天我看到了蓝鸟的翅膀；

[ai] [hɜːd] [wʊd] - [θrʌʃ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ;
I heard wood - thrushes round me sing ;
我 听到 木头 - 画眉 圆形的 我 唱歌 ;

我听到周围的画眉鸟在鸣叫；

[wɪnd] - [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪprəl] [skaɪ] ,
Wind - blown across the April sky ,
风 - 吹 穿过 这 四月 天空 ,

风吹过四月的天空，

[greɪt] ['swelɪŋ] [klaʊd] - [seɪlz] ['drɪftɪd] [baɪ] ;
Great swelling cloud - sails drifted by ;
伟大的 肿胀 云 - 帆 漂移 经过 ;

巨大的隆起云帆缓缓飘过；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] - ['laɪnz] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn]
And on the sky - line's silver sheen
和 在 这 天空 - 线 银 光泽

以及天际线的银色光泽

[waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [dɑːnst] [ɪn] [frɪlz] [ɒv; əv] [griːn] ,
White birches danced in frills of green ,
白色的 白桦树 跳舞 在 褶边 的 绿色的 ,

白桦树在绿荫中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [sprɪŋ] .
And all the world was mad with spring .
和 全部 这 世界 曾是 疯狂的 和 春天 .

全世界都为春天而疯狂。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
But you were miles and miles away ;
但 你 是 英里 和 英里 离开 ;

但你当时远在千里之外；

[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] .
The bluebird's wing was dull and gray .
这 蓝鸟的 翼 曾是 乏味的 和 灰色的 .

蓝鸟的翅膀暗淡无光，呈灰色。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
THE ANSWER
这 回答

答案

[waɪ] [duː; də] [ai] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Why do I lie upon the ground
为什么 做 我 说谎 之上 这 地面

我为何躺在地上

[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[saʊnd]
And	**listen**	**to**	**the**	**silver**	**sound**
和	听	到	这	银	声音

听那银铃般的声音

[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['fləʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	?
Of	**water**	**flowing**	**from**	**a**	**spring**	**?**
的	水	流动	从	一个	春天	?

是从泉眼流出的水?

[ˌaɪ 'tiː]	[sɪŋz]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ai]	['kænɒt]	[sɪŋ]	.
It	**sings**	**a**	**song**	**I**	**cannot**	**sing**	**.**
它	唱歌	一个	歌曲	我	不能	唱歌	.

它唱着一首我不会唱的歌。

[waɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	['geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Why	**am**	**I**	**gazing**	**at**	**the**	**sky**
为什么	是	我	凝视	在	这	天空

我为什么凝视着天空?

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[gəʊ]	['treɪlɪŋ]	[baɪ]	?
To	**watch**	**the**	**clouds**	**go**	**trailing**	**by**	**?**
到	手表	这	云	去	尾随	经过	?

去看云卷云舒?

—	[pɜːl]	[ʃɪps]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['sæfaɪə(r)]	[siː]	—
—	**Pearl**	**ships**	**upon**	**a**	**sapphire**	**sea**	**—**
—	珍珠	船舶	之上	一个	蓝宝石	海	—

——珍珠般的船只，航行在蓝宝石般的大海上——

[ðeɪ]	[siːk]	[ə; eɪ]	[lænd]	[ˌʌn'nəʊn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
They	**seek**	**a**	**land**	**unknown**	**to**	**me**	**.**
他们	寻找	一个	土地	未知	到	我	.

他们寻找的是我所不知的土地。

[waɪ]	[duː; də]	[ai]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɒŋ]
Why	**do**	**I**	**listen**	**to**	**the**	**song**
为什么	做	我	听	到	这	歌曲

我为什么听这首歌

[ɒv; əv]	[paɪn]	-	[bau]	['sɪŋɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	?
Of	**pine**	**-**	**boughs**	**singing**	**all**	**day**	**long**	**?**
的	松树	-	树枝	歌唱	全部	天	长的	?

是松枝整日歌唱吗?

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[sɔːŋz]	[ʌn'fəʊld]
The	**secret**	**that**	**their**	**songs**	**unfold**
这	秘密	那	他们的	歌曲	展开

他们歌曲中揭示的秘密

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[bɑːrdz]	[hæv; həv]	[left]	[ˌʌn'təʊld]	.
Ten	**thousand**	**bards**	**have**	**left**	**untold**	**.**
十	千	吟游诗人	有	左边	不明	.

万名吟游诗人留下了不为人知的故事。

[waɪld]	[greɪp]
WILD	**GRAPE**
荒野	葡萄

野葡萄

[waɪld]	[greɪp]
WILD	**GRAPE**
荒野	葡萄

野葡萄

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ʃædəʊ]
Beneath the crawling shadow
下面 这 爬行 阴影

在爬行的阴影下

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['temp(ə)l][tuː; tə][gɒdz] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ,
Of a crumbling temple to gods long - forgotten ,
的 一个 摇摇欲坠 寺庙 到 神 长的 - 被遗忘的 ,

一座摇摇欲坠、供奉着早已被遗忘的神灵的庙宇，

[ðə; ði][waɪld] [greɪp] [twaɪnz] [ə'mɪd][ðə; ði]['frægmənts]
The wild grape twines amid the fragments
这 荒野 葡萄 线绳 之中 这 片段

野葡萄藤蔓缠绕在碎片之间

[ɒv; əv] ['ʃætəd] ['pɪlər] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Of shattered pillars prone upon the ground ,
的 破碎 柱子 易于 之上 这 地面 ,

破碎的石柱倒在地上，

[ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] [liːvz] [haɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['skʌlptʃəz]
And its dark leaves hide from sight the broken sculptures
和 它是 黑暗的 树叶 隐藏 从 视线 这 破碎的 雕塑

它浓密的树叶遮蔽了破碎的雕塑。

[ɒv; əv] [fɔːn] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] ,
Of faun and youth and maiden ,
的 牧神 和 青年 和 少女 ,

关于牧神、青年和少女，

[ðæt] [wʌns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['pedɪmənt] ,
That once stood in the temple pediment ,
那 一次 站立 在 这 寺庙 山墙 ,

那曾经矗立在寺庙山墙上的东西，

[jʌŋ] , ['neɪkɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
Young , naked , beautiful .
年轻的 , 裸 , 美丽的 .

年轻、裸体、美丽。

[ɪn][waɪld] ['friːdəm] [ˌaɪ 'tiː] [klaim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːrvd] [ə'kænθəs]
In wild freedom it climbs over the carved acanthus
在 荒野 自由 它 攀登 超过 这 雕刻 莨苕

它自由自在地攀爬在雕刻的莨苕叶上。

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['kɒləms] ,
leaves of the crumbling columns ,
树叶 的 这 摇摇欲坠 列 ,

摇摇欲坠的石柱上的树叶，

[ænd; ənd] [wiːvz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [riːθ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ded] ['bjuːti] .
And weaves a funeral wreath over their dead beauty .
和 编织 一个 葬礼 花圈 超过 他们的 死的 美丽 .

她为她们逝去的美丽编织了一个葬礼花圈。

[ðə; ði][waɪld] ['biːz] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz]
The wild bees hum and buzz
这 荒野 蜜蜂 哼 和 嗡嗡声

野生蜜蜂嗡嗡地叫着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪp] - ['flaʊəz] , ['hevi] [wɪð] ['hʌnid] ['pɜːfjuːm] ,
Among the grape - flowers , heavy with honeyed perfume ,
之中 这 葡萄 - 花朵 , 重的 和 蜜 香水 ,

在散发着浓郁蜂蜜香气的葡萄花丛中，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['draʊzi] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
Under the drowsy noonday sun ,
在下面 这 昏昏欲睡 午 太阳 ，

在昏昏欲睡的正午阳光下，

[ðæt] [spɪlz] [ɪts] ['æmbə(r)] [waɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] ['gɒblət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θə:st] ['hɪlsaɪd] .
That spills its amber wine from a full goblet over the thirsting hillside .
那 溢出物 它是 琥珀色 葡萄酒 从 一个 满的 高脚杯 超过 这 口渴 山坡 .

满满一杯琥珀色的葡萄酒倾泻而下，洒落在干渴的山坡上。

['wɒntən] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Wanton and wild ,
放肆 和 荒野 ，

放荡不羁，狂野不羁

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lʌvə(r)]
Like an unhappy lover
喜欢 一个 不开心 情人

就像一个不快乐的恋人

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] ,
Clinging to the breast of his dead mistress ,
依恋 到 这 胸部 的 他的 死的 情妇 ，

他紧紧抱着死去的爱人的胸膛，

[ðə; ði] [vaɪn] [klɪŋz] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] [ɪm'breɪs]
The vine clings in voluptuous embrace
这 藤 黏附 在 丰满的 拥抱

藤蔓缠绕着，散发着诱人的气息。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , ['pælɪd] [fɔːmz] ,
About the naked , pallid forms ,
关于 这 裸 ， 苍白 表格 ，

关于那些裸露的、苍白的形态，

[ænd; ənd] ['miŋgl] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti]
And mingles there with the eternal beauty
和 混合 那里 和 这 永恒 美丽

并与永恒的美丽交融在一起。

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ]
Of youth and age
的 青年 和 年龄

青春与老年

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
And life and death .
和 生活 和 死亡 .

还有生与死。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː]
TO A GREEK STATUE
到 一个 希腊语 雕像

致希腊雕像

['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['perɪən] ['mɑːb(ə)l] ,
Beautiful statue of Parian marble ,
美丽的 雕像 的 帕里安 大理石 ，

美丽的帕罗斯大理石雕像

['driːmɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sʌnlaɪt] ,
Dreaming alone in the northern sunlight ,
做梦 独自的 在 这 北方 阳光 ，

独自在北方的阳光下做梦，

['aɪvəri] - ['tɪntɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] ['bekən] ;
Ivory - tinted , your slender arms beckon ;
象牙 - 有色 , 你的 苗条 武器 招手 ;

你纤细的手臂，如同象牙般白皙，仿佛在召唤着你;

[ai] ['fɒləʊ] , [ai] ['fɒləʊ] .
I follow , I follow .
我 跟随 , 我 跟随 .

我跟随，我跟随。

['slendə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ,
Slender and white is your beautiful body ,
苗条 和 白色的 是 你的 美丽的 身体 ,

你拥有纤细白皙的美丽身躯。

['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ;
Gleaming against the gray walls that surround you ;
闪闪发光 反对 这 灰色的 墙壁 那 环绕 你 ;

在周围灰色墙壁的映衬下闪闪发光;

[laɪk] ['haɪəsɪnθ] - ['flaʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ['sliːpɪŋ]
Like hyacinth - flowers beneath the snow sleeping
喜欢 风信子 - 花朵 下面 这 雪 睡眠

如同雪下沉睡的风信子花

[ɪz][ðə; ði] [driːm] [juː; jʊ] [ɛm'prɪzən] ; —
Is the dream you emprison ; —
是 这 梦 你 监狱 ; —

你是否囚禁了你的梦想？——

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] ['lɪŋgəz] [fər'evə(r)] ,
A dream of beauty that lingers forever ,
一个 梦 的 美丽 那 徘徊不去 永远 ,

一个永存的美丽梦境，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməθɪst] [skaɪ][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
A dream of the amethyst sky of midnight ,
一个 梦 的 这 紫晶 天空 的 午夜 ,

梦见午夜紫水晶般的夜空，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪsɪnθ] [bluː] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtəz] ,
A dream of the jacinth blue of still waters ,
一个 梦 的 这 风信子 蓝色的 的 仍然 水 ,

梦见静水如蓝宝石般湛蓝，

[rɪ'flektɪŋ] [waɪt] ['templz] .
Reflecting white temples .
反思 白色的 寺庙 .

映照着白色的寺庙。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ɑːmz] ['bekən] , [ai] ['fɒləʊ] , [ai] ['fɒləʊ] ,
Your white arms beckon , I follow , I follow ,
你的 白色的 武器 招手 , 我 跟随 , 我 跟随 ,

你洁白的臂膀召唤着我，我跟随，我跟随。

[maɪ] [driːm] [gəʊz] [fɔːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ;
My dream goes forth with your dream to wander ;
我的 梦 去 前进 和 你的 梦 到 漫步 ;

我的梦想与你的游历梦想一同前行;

[juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːd(ə)n]
You lead me into a moonlit garden
你 带领 我 进入 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园

你领我走进月光下的花园

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] .
Beside the Ægean .
旁 这 爱琴海 .

在爱琴海旁边。

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gliːmz] [ðə; ði]['temp(ə)l]
White in the moonlight gleams the temple
白色的 在 这 月光 闪光 这 寺庙

月光下，寺庙洁白闪耀。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ] [wɪð] [ɪts] ['pedɪmənt] ;
Cutting the purple sky with its pediment ;
切割 这 紫色的 天空 和 它是 山墙 ;

它的山墙切割着紫色的天空；

['daɪəməndz][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
Diamonds and sapphires fall from the fountain ;
钻石 和 蓝宝石 落下 从 这 喷泉 ;

钻石和蓝宝石从喷泉中落下；

[blæk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] .
Black are the cypress trees .
黑色的 是 这 柏 树木 .

黑色的是柏树。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l] ;
The gods are asleep in the silent temple ;
这 神 是 睡着了 在 这 沉默的 寺庙 ;

众神在寂静的神庙中沉睡；

['əʊnli][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [sænd]
Only the lapping of waves on the sea - sand
仅有的 这 交叠 的 波浪 在 这 海 - 沙

只有海浪拍打海沙的声音

['miŋgl] [ɪts] ['draʊzi] ['rɪðmɪk(ə)l] ['biːtɪŋ]
Mingles its drowsy rhythmical beating
明格尔斯 它是 昏昏欲睡 有节奏的 殴打

交织着它昏昏欲睡的节奏

[wɪð] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
With the bells of the fountain .
和 这 铃铛 的 这 喷泉 .

伴随着喷泉的钟声。

[sɒft] [laɪ][ðə; ði]['pænθə(r)] - [skɪnz] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] [græs] ,
Soft lie the panther - skins on the cool grasses ,
柔软的说谎 这 豹 - 皮肤 在 这 凉爽的 草 ,

柔软的豹皮铺在凉爽的草地上，

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [ɑːmz] ['lɪftɪd] ;
Not in vain are your white arms lifted ;
不是 在 徒劳 是 你的 白色的 武器 抬起 ;

你高举的白皙双臂并非徒劳；

[ænd; ənd][maɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪ'tɜːn(ə)l]
And my dream of beauty and your dream eternal
和 我的 梦 的 美丽 和 你的 梦 永恒

我的美丽梦想和你永恒的梦想

[ɪm'breɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Embrace in the moonlight .
拥抱 在 这 月光 .

在月光下拥抱。

[ˌɒmnɪ'prezns]
OMNIPRESENCE
无处不在

无处不在

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [bau]
What are the great pine boughs
什么 是 这 伟大的 松树 树枝

什么是大松枝?

[ðæt] [stretʃ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [səʊ] ['lʌvɪŋli]
That stretch over me so lovingly
那 拉紧 超过 我 所以 深情地

那片覆盖着我的区域如此充满爱意

['ʃiːldɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ?
Shielding me from the heat ?
屏蔽 我 从 这 热 ?

帮我挡住热浪?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
They are the sheltering arms of God ,
他们 是 这 庇护所 武器 的 上帝 ,

它们是上帝庇护的臂膀,

['vɪzəb(ə)l]
Visible
可见的

可见的

[ə'genst] [waɪt] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .
Against white drifting clouds .
反对 白色的 漂流 云 .

映衬着飘动的白色云朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] , —
And the trailing white clouds , —
和 这 尾随 白色的 云 , —

还有拖曳的白色云朵,——

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tætəd] , [wɔːn] - [aʊt] [kləʊðz] ,
They are the tattered , worn - out clothes ,
他们 是 这 破烂 , 磨损 - 出去 衣服 ,

它们是破旧不堪的衣服,

['bɔːdəd] [wɪð] ['brəʊkən] [pɜːlz] ,
Bordered with broken pearls ,
带边框 和 破碎的 珍珠 ,

边缘饰以碎珍珠,

[kɑːst] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['ɑːkeindʒəlz] ,
Cast off by the angels and archangels ,
投掷 离开 经过 这 天使 和 大天使 ,

被天使和天使长抛弃,

[ænd; ənd] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self] .
And by God himself .
和 经过 上帝 他自己 .

以上帝的名义。

[maɪ] [kə'θiːdrəl]
MY CATHEDRAL
我的 大教堂

我的大教堂

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [kə'θiːdrəlz] ;
All my life long I have loved cathedrals ;
全部 我的 生活 长的 我 有 喜爱 大教堂 ;

我一生都热爱大教堂;

[ðeə(r)] [greɪ] , [mɪ'stɪəriəs] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz]
Their gray , mysterious vaults and arches
他们的 灰色的 , 神秘 金库 和 拱门

它们灰色的、神秘的拱顶和拱门

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Are the home of peace and beauty ,
是 这 家 的 和平 和 美丽 ,

这里是和平与美丽的家园,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ɒv; əv] [həʊp] .
And sometimes , too , of hope .
和 有时 , 也 , 的 希望 .

有时,也怀有希望。

[ðeə(r)] [ruːfs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs]
Their roofs of stone and walls of painted glass
他们的 屋顶 的 石头 和 墙壁 的 绘 玻璃

它们的屋顶是石头做的,墙壁是彩绘玻璃做的。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɜːld] ,
Shut out the noisy world ,
关闭 出去 这 嘈杂 世界 ,

隔绝外界的喧嚣,

[ænd; ənd] [prə'tekt] ['taɪəd] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .
And protect tired eyes from the glare of day .
和 保护 疲劳的 眼睛 从 这 强光 的 天 .

保护疲惫的眼睛免受白天强光的伤害。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənz] [θrɪl] ['ləʊnli] [hɑːts] ;
Their singing - boys and organs thrill lonely hearts ;
他们的 歌唱 - 男孩们 和 器官 刺激 孤独 心 ;

他们的歌唱男孩和管风琴演奏令孤独的心灵为之倾倒;

[ðeə(r)] [bluː] ['welɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens]
Their blue welling clouds of incense
他们的 蓝色的 井 云 的 香

它们升腾起蓝色的香云。

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [smel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['flaʊəz] ,
Bring a pungent smell as of burning flowers ,
带来 一个 泼辣 闻 作为 的 燃烧 花朵 ,

散发出类似燃烧花朵的刺鼻气味,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] ['kænd(ə)ls]
And their gleaming candles
和 他们的 闪闪发光 蜡烛

还有他们闪闪发光的蜡烛

['bekən] [laɪk] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Beckon like lights of home across the twilight .
招手 喜欢 灯 的 家 穿过 这 暮 .

如同暮色中家园的灯光般召唤着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɔːl][maɪ] [əʊn] .
And now I have a cathedral all my own .
和 现在 我 有 一个 大教堂 全部 我的 自己的 .

现在我拥有了一座属于我自己的大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [paɪn] [trʌŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪlər] ,
It has great pine trunks for pillars ,
它 有 伟大的 松树 树干 为了 柱子 ,

它有很棒的松木树干用作柱子，

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [red] [ænd; ənd]['gəʊldən] [liːvz] ;
For painted windows red and golden leaves ;
为了 绘 视窗 红色的 和 金的 树叶 ;

窗户上画着红色和金色的叶子；

[waɪt] ['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] ,
White slender birches are the singing - boys ,
白色的 苗条 白桦树 是 这 歌唱 - 男孩们 ,

纤细的白桦树是歌唱的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [gɒd]
And the great organ the winds of God
和 这 伟大的 器官 这 风 的 上帝

还有那伟大的管风琴，上帝的风

['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [bau] .
Playing among the pine - boughs .
玩耍 之中 这 松树 - 树枝 .

在松枝间玩耍。

[ðə; ði][prɪm]['lɪt(ə)l] [spruːs] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːdʒɪn] [nʌnz] ,
The prim little spruces are virgin nuns ,
这 原始 小的 云杉 是 处女 修女 ,

这些端庄的小云杉就像纯洁的修女。

['telɪŋ] [ðeə(r)] [biːdz] [ɪn] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ;
Telling their beads in drops of dew ;
讲述 他们的 珠子 在 滴 的 露 ;

用露珠串起他们的念珠；

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]['brəʊkən] [triː] - [stʌmps]
And the bare broken tree - stumps
和 这 裸 破碎的 树 - 树桩

还有那些光秃秃的断树桩

[ɑː(r); ə(r)] ['hʊdɪd] [mʌŋks] ['ʃætəd] [baɪ] ['wɜːldli] [stɔːrmz] ,
Are hooded monks shattered by worldly storms ,
是 连帽的 僧侣 破碎 经过 世俗 暴风雨 ,

蒙面僧侣是否会被世俗风暴击垮?

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [kə'θiːdrəl] [dəʊm] .
But now in a safe refuge beneath my cathedral dome .
但 现在 在 一个 安全的 避难所 下面 我的 大教堂 穹顶 .

但现在，我身处大教堂穹顶之下，安全无虞。

[ðə; ði] [waɪt] - [θrəut] ['spærəʊz] [tʃɑːnt] [praɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
The white - throated sparrows chant prime for me ;
这 白色的 - 喉咙 麻雀 呗 主要的 为了 我 ;

白喉麻雀为我歌唱；

[ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [rɪŋz] [ðə; ði]['vespə(r)] [bel] ;
The wood - thrush rings the vesper bell ;
这 木头 - 画眉 戒指 这 黄昏 钟 ;

画眉鸟奏响了黄昏的钟声；

[frɒm; frəm] [bedz] [ɒv; əv] [fɜːn] [rəʊl] ['pɜːfjuːmd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ;
From beds of fern roll perfumed clouds of incense ;
从 床 的 蕨类 卷 香 云 的 香 ;

从蕨类植物丛中飘出阵阵芬芳的香烟;

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒk] ,
And from the great high altar of eternal rock ,
和 从 这 伟大的 高的 坛 的 永恒 岩石 ,

从永恒岩石的高大祭坛上,

[gɒd] [hɪm'self] [lʊks] [fɔːθ]
God himself looks forth
上帝 他自己 看起来 前进

上帝亲自注视着前方

[ɪn] [ðə; ði] [red] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
In the red glory of the dawn .
在 这 红色的 荣耀 的 这 黎明 .

在黎明的红色荣光中。

[ðə; ði] ['faʊndri]
THE FOUNDRY
这 铸造厂

铸造厂

[tuː] ['mɒnstəz] ,
Two monsters ,
二 怪物 ,

两个怪物,

['aɪən] [ænd; ənd] [kəʊl] ,
Iron and Coal ,
铁 和 煤炭 ,

铁和煤,

[sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Sleep in the darkness .
睡觉 在 这 黑暗 .

在黑暗中入睡。

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['skɑːlət] [breθ] [bləʊz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
A poisonous scarlet breath blows over them ,
一个 有毒 猩红 气息 打击 超过 他们 ,

一股剧毒的猩红色气息吹拂过他们,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪk] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,
And they awake hissing and writhing ,
和 他们 醒 嘶嘶声 和 扭动 ,

它们醒来时发出嘶嘶声,扭动着身体。

[ænd; ənd] [spjuː] [fɔːθ] [blʌd] - [red] ['vɒmɪt]
And spew forth blood - red vomit
和 呕吐 前进 血 - 红色的 呕吐

然后吐出血红色的呕吐物

[ɪn] [striːmz] [laɪk] ['faɪəri] ['sɜːpənts] .
In streams like fiery serpents .
在 溪流 喜欢 火热 蛇 .

如同火蛇般奔涌。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [puːlz]
Then from the reeking pools
然后 从 这 臭气熏天 游泳池

然后从散发恶臭的水池中

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bruːd] [ɪz] [bɔːn] ,
A monstrous brood is born ,
一个 滔天 幼虫 是 出生 ，

一群可怕的怪物诞生了，

[blæk] , [strɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
Black , strong , beautiful .
黑色的 ， 强的 ， 美丽的 .

黑色，强壮，美丽。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['taɪəd] [aɪz] ,
But we turn away our tired eyes ,
但 我们 转动 离开 我们的 疲劳的 眼睛 ，

但我们却转过头去，移开了疲惫的双眼。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊdz] .
And try to find the sky above the smoke - clouds .
和 尝试 到 寻找 这 天空 多于 这 抽烟 - 云 .

试着在烟雾之上找到天空。

[swɪs] ['sketʃɪz]
SWISS SKETCHES
瑞士 草图

瑞士素描

[ai] . — ['ɑːftə(r)] ['sʌnset]
I . — AFTER SUNSET
我 . — 后 日落

一、日落之后

[ɒn] ['dʒuərə]
ON JURA
在 汝拉

侏罗纪公园

[ðə; ði] [ælps] —
The Alps —
这 阿尔卑斯山 —

阿尔卑斯山脉——

[ə; eɪ] ['maɪti] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz]
A mighty string of pearls
一个 强大的 细绳 的 珍珠

一串璀璨的珍珠

[wɪtʃ] [deɪ] [hæz; həz][leɪd][ə'saɪd] —
Which Day has laid aside —
哪个 天 有 铺设 旁边 —

哪一天已经搁置了——

[flɔːnt] [ðeə(r)] [ə'lʊərɪŋ] ['bjuːti]
Flaunt their alluring beauty
标榜 他们的 诱人 美丽

尽情展现她们迷人的美貌

[ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [ɒv; əv] [diːp] ['væliz] ,
Upon the purple velvet of deep valleys ,
之上 这 紫色的 天鹅绒 的 深的 山谷 ，

在深谷的紫色天鹅绒上，

[ʌn'tɪl] [naɪt] ,
Until night ,
直到 夜晚 ，

直到夜幕降临，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [blæk] ['griːdi] ['fɪŋgəz] ,
Stretching out black greedy fingers ,
伸展 出去 黑色的 贪婪的 手指 ,

伸出贪婪的黑色手指，

[stiːlz] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
Steals them one by one .
偷窃 他们 一 经过 一 .

他一个接一个地偷走它们。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [luː'sɜːn]
II . — LUCERNE
二 . — 苜蓿

二、卢塞恩

[frɒm; frəm] ['steərɪŋ] [aɪz]
From staring eyes
从 凝视 眼睛

从凝视的眼神

[ɒv; əv][həʊ'tel] ['wɪndəʊz] ,
Of hotel windows ,
的 酒店 视窗 ,

酒店的窗户，

[frɒm; frəm] [flɔːnt] [rɪtʃ]
From flaunting rich
从 炫耀 富有的

从炫耀财富

[ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And cringing poor ,
和 令人作呕 贫穷的 ,

可怜的穷人，

[frɒm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
From men and women
从 男人 和 女性

男人和女人

['drʌŋkən] [wɪð] [waɪn] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
Drunken with wine , passion and money ,
醉 和 葡萄酒 , 热情 和 钱 ,

沉醉于美酒、激情和金钱之中

[frɒm; frəm]['taɪəd] [kʊks] ['tʊərɪsts]
From tired Cook's tourists
从 疲劳的 库克的 游客

来自疲惫的库克游客

['duːɪŋ] ['swɪtsələnd] [ɒn] [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] ,
Doing Switzerland on sixteen pounds ,
正在做 瑞士 在 十六 磅 ,

用十六英镑畅游瑞士

[frɒm; frəm] ['ʃriːkɪŋ] [s'tiːməz]
From shrieking steamers
从 尖叫 蒸汽船

从尖叫的汽船

['teərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maʊnt] [pɪ'lɑːtəs]['ɪntuː] [ʃredz] ,
Tearing the shadow of Mount Pilatus into shreds ,
撕裂 这 阴影 的 山 皮拉图斯 进入 碎屑 ,

将皮拉图斯山的阴影撕成碎片，

[frɒm; frəm][bændz] ['biːtɪŋ] [aʊt] ['breɪz(ə)n]['mjuːzɪk]
From bands beating out brazen music
从 乐队 殴打 出去 厚颜无耻 音乐

从乐队演奏的厚颜无耻的音乐

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] [pleɪn] - [triːz] ,
Under the twisted plane - trees ,
在下面 这 扭曲 飞机 - 树木 ,

在扭曲的梧桐树下，

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,
From all that is poor and rich and ugly ,
从 全部 那 是 贫穷的 和 富有的 和 丑陋的 ,

从一切贫穷、富有和丑陋的事物中，

[ai][lɪft][maɪ] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [hɪlz]
I lift my eyes unto the eternal hills
我 举起 我的 眼睛 到 这 永恒 丘陵

我抬头仰望无垠的群山

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'pɒn] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
Which are outlined upon orange and crimson
哪个 是 概述 之上 橙子 和 赤红

它们以橙色和深红色勾勒出来

[baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
By a Supreme Master with a brush of sunlight ,
经过 一个 最高 掌握 和 一个 刷子 的 阳光 ,

由一位至高大师用阳光之笔描绘而成

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ][səʊl][faindz] [piːs] .
And there my soul finds peace .
和 那里 我的 灵魂 发现 和平 .

在那里，我的灵魂找到了平静。

[θriː] . — [leɪk] ['lemən]
III . — LAKE LEMAN
三、 . — 湖 莱曼

三、莱曼湖

[laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə]
Like the High Priest of Jehovah
喜欢 这 高的 牧师 的 耶和华

如同耶和华的大祭司一样

[ðə; ði] [leɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['bjuːti]
The lake , for the Festival of Beauty
这 湖 , 为了 这 节日 的 美丽

湖泊，为了美丽节

[pʊts] [ə'pɒn][ɪts] [bluː] ['gɑːmənt]
Puts upon its blue garment
放置 之上 它是 蓝色的 服装

穿上蓝色的衣服

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['dʒuːəld] [brest] - [pleɪt] ['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] .
A gorgeous jewelled breast - plate bordered with gold .
一个 华丽的 珠宝 胸部 - 盘子 带边框 和 金子 .

一件华丽的镶金宝石胸甲。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klaʊdi] ['pɪlə(r)] [gləʊz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;
Behind the cloudy pillar glows a fire ;
在后面 这 多云 支柱 发光 一个 火 ;

云柱后方燃起火焰；

[maɪ] [aɪz] [kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][ɪts]['glɔːri] ,

My eyes can scarcely bear its glory ,

我的 眼睛 能 几乎 熊 它是 荣耀 ，

我的眼睛几乎无法承受它的辉煌，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['skɑːlət]

As it burns crimson and scarlet

作为 它 烧伤 赤红 和 猩红

它燃烧着深红和猩红

[ɒn]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] - ['kʌləd] [sɑːd] ,

On jasper and flame - colored sard ,

在 碧玉 和 火焰 - 有色 沙丁鱼 ，

在碧玉和火焰色的沙丁鱼身上，

[ɒn]['ruːbi] , [red] [æz; əz] ['sʌnset] [fleɪm] ,

On ruby , red as sunset flame ,

在 红宝石 ，红色的 作为 日落 火焰 ，

红宝石般鲜红，如同落日的火焰，

[ænd; ənd]['təʊpæz] [ʃɒt] [wɪð] ['gəʊldən] [laɪts] .

And topaz shot with golden lights .

和 黄玉 射击 和 金的 灯 .

托帕石在金色的光芒下熠熠生辉。

[laɪk] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv]['dɪstənt] [stɑːz] —

Like the eternal fire of distant stars —

喜欢 这 永恒 火 的 遥远 明星 —

如同遥远星辰永恒的火焰——

[bluː] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Blue , green and white ,

蓝色的 ， 绿色的 和 白色的 ，

蓝色、绿色和白色

[gliːm] ['daɪmənd] , ['emərəld] , ['sæfaɪə(r)] ,

Gleam diamond , emerald , sapphire ,

闪耀 钻石 ， 翠 ， 蓝宝石 ，

闪耀的钻石、祖母绿、蓝宝石

['dʒeɪsɪnθ][ænd; ənd]['berəl] ,

Jacinth and beryl ,

风信子 和 绿柱石 ，

风信子和绿柱石，

['ɒnɪks][ænd; ənd] [griːn] - ['bændɪd] ['ægət] ,

Onyx and green - banded agate ,

缟玛瑙 和 绿色的 - 带状 玛瑙 ，

缟玛瑙和绿带玛瑙，

[ænd; ənd] ['æməθɪst] ['pɜːp(ə)l][æz; əz][waɪld]['aɪrɪs] - ['flaʊəz] .

And amethyst purple as wild iris - flowers .

和 紫晶 紫色的 作为 荒野 鸢尾花 - 花朵 .

还有像野生鸢尾花一样的紫水晶紫色。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

Morning and evening

早晨 和 晚上

早晨和傍晚

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]

On the day of the great Festival

在 这 天 的 这 伟大的 节日

在盛大节日的那天

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] ['bjuːti] [weəz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['brestpleɪt] ,
The High Priest of Beauty wears his jewelled breastplate ,
这 高的 牧师 的 美丽 穿着 他的 珠宝 胸甲 ,

美之大祭司身着镶满珠宝的胸甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] , ['blaɪndɪd][baɪ][ɪts]['glɔːri] ,
And the chosen people , blinded by its glory ,
和 这 选定 人们 , 失明 经过 它是 荣耀 ,

而那些被拣选的子民，却被它的荣光蒙蔽了双眼。

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
Bow down and worship .
弓 向下 和 崇拜 .

俯伏膜拜。

['vɪʒnz]
VISIONS
愿景

愿景

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
I saw a vision of beauty .
我 锯 一个 想象 的 美丽 .

我看到了美丽的景象。

[maɪ] [aɪz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
My eyes looked through the mists of ages ,
我的 眼睛 看起来 通过 这 薄雾 的 年龄 ,

我的双眼穿透了岁月的迷雾，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [j'iəz] [wen] ['bjuːti] [ɪt'self][wɒz; wəz][gɒd] .
Back to the glorious years when Beauty itself was God .
后退 到 这 辉煌 年 什么时候 美丽 本身 曾是 上帝 .

回到那个美即是神的辉煌年代。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,
And I saw the waves of the blue Ægean ,
和 我 锯 这 波浪 的 这 蓝色的 爱琴海 ,

我看到了爱琴海的蓝色波浪，

['tɜːkwɔɪz] , ['sæfaɪə(r)] , ['dʒeɪsɪnθ][ænd; ənd] ['æməθɪst] ['mɪŋgld] ,
Turquoise , sapphire , jacinth and amethyst mingled ,
绿松石 , 蓝宝石 , 风信子 和 紫晶 混合 ,

绿松石、蓝宝石、风信子红和紫水晶交织在一起，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And I heard the singing of the water ,
和 我 听到 这 歌唱 的 这 水 ,

我听见了流水的歌唱，

[æz; əz][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv]['dɪstənt] [paɪps]
As of playing of distant pipes
作为 的 玩耍 的 遥远 管道

远处传来笛声

[baɪ]['slendə(r)] ['ʃepəd] [lædz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
By slender shepherd lads among the hills .
经过 苗条 牧羊人 小伙子们 之中 这 丘陵 .

山间瘦削的牧羊少年。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Then I turned away from the shore
然后 我 转向 离开 从 这 支撑

然后我转身离开了岸边。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l]
And I saw the pediment of a great temple
和 我 锯 这 山墙 的 一个 伟大的 寺庙

我看见一座宏伟神庙的山墙。

['stændɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Standing white against the sky ,
常设 白色的 反对 这 天空 ，

在天空的映衬下，洁白如雪。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms]
And beneath the pediment rows of marble columns
和 下面 这 山墙 行 的 大理石 列

山花下方是一排排大理石柱。

[laɪk] ['dʒaɪənt] [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['bjuːti] .
Like giant trees in a forest of frozen beauty .
喜欢 巨大的 树木 在 一个 森林 的 冷冻 美丽 .

宛如冰封森林中的参天巨树。

[s'tætʃuːz] [gliːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [triːz] ,
Statues gleamed amid the dark foliage of cypress and olive trees ,
雕像 闪闪发光 之中 这 黑暗的 叶子 的 柏 和 橄榄 树木 ，

雕像在柏树和橄榄树浓密的枝叶间熠熠生辉。

[s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] , [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
Statues of gods and goddesses , youths and maidens ,
雕像 的 神 和 女神们 ， 青年 和 少女们 ，

神像、女神像、青年像和少女像，

['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [brɒnz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [brɑːs] .
Horses of ruddy bronze and chariots of beaten brass .
马匹 的 红润 青铜 和 战车 的 被打败 黄铜 .

赤铜骏马和铜锻战车。

[maɪ] [fiːt] [trɒd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] ,
My feet trod the steps of the marble stairway ,
我的 脚 践踏 这 步骤 的 这 大理石 楼梯 ，

我的双脚踏上了大理石台阶，

[ænd; ənd] [ai] [went] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] ,
And I went a worshipper to the great temple ,
和 我 去 一个 崇拜者 到 这 伟大的 寺庙 ，

于是我以信徒的身份去了那座宏伟的神庙，

[huːz] ['bɜːnɪʃt] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] [ə'dʒɑː(r)]
Whose burnished doors stood wide ajar
谁 抛光 门 站立 宽的 半开

那扇锃亮的大门半掩着。

['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ['sɪti] ;
Gleaming like the portal of a dream city ;
闪闪发光 喜欢 这 门户网站 的 一个 梦 城市 ；

闪耀如梦之城的入口；

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
I lifted my arms in adoration ,
我 抬起 我的 武器 在 崇拜 ，

我举起双臂，表示崇拜。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [dræŋk] [ɪts] [fɪl]
And my soul drank its fill
和 我的 灵魂 喝 它是充满

我的灵魂畅饮无阻。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [griːk] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
From the pure Greek fountain - head of beauty .
从 这 纯的 希腊语 喷泉 - 头 的 美丽 .

源自纯粹的希腊美之源泉。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [feɪθ] .
I saw a vision of faith .
我 锯 一个 想象 的 信仰 .

我看到了信仰的异象。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti]
My eyes were turned to a mediæval city
我的 眼睛 是 转向 到 一个 中世纪 城市

我的目光转向了一座中世纪城市。

[ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [ləʊ] - [ruːft] ['haʊzɪz] ,
Of crowded low - roofed houses ,
的 挤 低的 - 有顶棚 房屋 ,

拥挤的低矮房屋，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,
From which there rose a great cathedral ,
从 哪个 那里 玫瑰 一个 伟大的 大教堂 ,

从那里拔地而起一座宏伟的大教堂，

[wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['tʃɪzld] [stəʊn]
With walls of chiselled stone
和 墙壁 的 凿刻的 石头

墙壁由凿刻的石头构成

[ænd; ənd][spaɪəz] [ðæt] [pɪəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .
And spires that pierced into the blue .
和 尖塔 那 穿孔 进入 这 蓝色的 .

还有直插蓝天的尖塔。

[hɪə(r)][men][hæd; həd] [rɔːt] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn]
Here men had wrought with hands and heart and brain
这里 男人 有 锻 和 双手 和 心 和 脑

这里凝聚着人们的双手、心灵和智慧。

[lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][stəʊn] ,
Long years in wood and stone ,
长的 年 在 木头 和 石头 ,

漫长的岁月，木头和石头，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['temp(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][gɒd] .
Until they reared a gorgeous temple to do honour to their God .
直到 他们 饲养 一个 华丽的 寺庙 到 做 荣誉 到 他们的 上帝 .

直到他们建造了一座宏伟的寺庙来敬拜他们的神。

[ai] ['entəd] [ɪn] ,
I entered in ,
我 进入 在 ,

我进去了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gliːm] [wɪð] ['peɪntɪd] [glɑːs] ,
And saw the walls agleam with painted glass ,
和 锯 这 墙壁 一闪 和 绘 玻璃 ,

只见墙壁上镶嵌着闪闪发光的彩绘玻璃。

[mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['iːstən] [kɪŋz] ;
More brilliant than the jewels of eastern kings ;
更多的 杰出的 比 这 珠宝 的 东 国王 ;

比东方国王的珠宝还要璀璨夺目;

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [laɪk] [wɪndz; waɪndz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
I heard the organ like winds sweeping across the sea ,
我 听到 这 器官 喜欢 风 扫荡 穿过 这 海 ,

我听见管风琴的声音如同风吹过海面一般,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz]
And the voices of the singing - boys
和 这 声音 的 这 歌唱 - 男孩们

还有那些唱歌男孩的声音

[laɪk] [sɒft] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] [sænd] .
Like soft ripples on the velvet sand .
喜欢 柔软的 涟漪 在 这 天鹅绒 沙 .

如同天鹅绒般柔软的沙滩上泛起的涟漪。

[wɪð] ['gəʊldən] [krɒs] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['sensə(r)]
With golden cross and smoking censers
和 金的 叉 和 吸烟 香炉

带有金色十字架和冒烟香炉

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
And priests in robes of scarlet and purple ,
和 神父 在 长袍 的 猩红 和 紫色的 ,

还有身穿朱红色和紫色长袍的祭司,

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ;
The procession passed along ;
这 游行 通过了 沿着 ;

队伍继续前行;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['swetɪŋ] [θrɒŋ]
Then the great sweating throng
然后 这 伟大的 出汗 人群

然后是汗流浃背的大批人群

[baʊd] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni][flɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][həʊst] ,
Bowed low upon the stony floor before the Host ,
鞠躬 低的 之上 这 石质的 地面 前 这 主持人 ,

在主人面前,他深深地俯身跪在石板地上,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['mjuːzɪk]
And when the echoing music
和 什么时候 这 回声 音乐

当回荡的音乐

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [vɔːlt] [ə'bʌv] ,
Had vanished in the soaring vault above ,
有 消失了 在 这 翱翔 金库 多于 ,

消失在上方高耸的穹顶之中,

[ðə; ði] [kraʊd] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [gluːm]
The crowd went forth from the gorgeous gloom
这 人群 去 前进 从 这 华丽的 愁云

人群从那迷人的昏暗中涌出。

['kʌmfət] , ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən][sʌn] - [lait] .
Comforted , into the golden sun - light .
安慰 , 进入 这 金的 太阳 - 光 .

沐浴在金色的阳光下，感到舒适惬意。

[maɪ][səʊl] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kʌmfət] ,
My soul , too , was comforted ,
我的 灵魂 , 也 , 曾是 安慰 ,

我的灵魂也得到了安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp]
For it had drunk deep
为了 它 有 醉 深的

因为它已经喝得很深了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] [wel] [ɒv; əv] [feɪθ] .
From the pure mediæval well of faith .
从 这 纯的 中世纪 出色地 的 信仰 .

源自纯粹的中世纪信仰之源。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [lʌv] .
I saw a vision of love .
我 锯 一个 想象 的 爱 .

我看到了爱的景象。

[ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
Upon the field of battle
之上 这 场地 的 战斗

在战场上

[ə'mɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['veɪpə(r)]
Amid dust and smoke and shrouds of poisonous vapour
之中 灰尘 和 抽烟 和 裹尸布 的 有毒 汽

在尘土、烟雾和有毒蒸汽的笼罩下

[red] [striːmz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Red streams of youthful blood were poured upon the ground ,
红色的 溪流 的 青春 血 是 倾倒 之上 这 地面 ,

鲜红的青春血液倾泻在地上，

['dʒenərəsli] ,
Generously ,
慷慨地 ,

慷慨地，

['dʒɔɪfəli] ,
Joyfully ,
欣喜地 ,

欣喜地，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [nɒt] [daɪ][frɒm; frəm][ɪts] ['festərɪŋ] [wuːndz] ,
That the world might not die from its festering wounds ,
那 这 世界 可能 不是 死 从 它是 溃烂 伤口 ,

愿世界不至于因伤口溃烂而灭亡，

[bʌt; bət] [mait] [drɪŋk] [helθ] [ænd; ənd][laɪf]
But might drink health and life
但 可能 喝 健康 和 生活

但或许可以饮用健康和生命之水

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pjʊə(r)] , ['juːθfl] [striːmz] .
From these pure , youthful streams .
从 这些 纯的 , 青春 溪流 .

来自这些纯净、年轻的溪流。

[ðen] [ai] [stʊd] [ɔːd] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Then I stood awed and dumb ,
然后 我 站立 敬畏 和 哑的 ,

然后我呆立在那里，震惊得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
For here was love supreme .
为了 这里 曾是 爱 最高 .

因为这里有至高无上的爱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [deθ] .
I saw a vision of death .
我 锯 一个 想象 的 死亡 .

我看到了死亡的景象。

['saɪləns] [held] [maɪ] [fiːt] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,
Silence held my feet with clinging hands ,
沉默 握住 我的 脚 和 依恋 双手 ,

寂静如双手紧紧抓住我的双脚，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [pʊt] ['hevi] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] .
And Darkness put heavy fingers across my eyes .
和 黑暗 放 重的 手指 穿过 我的 眼睛 .

黑暗沉重地蒙住了我的双眼。

[ðen] ['dɑːknəs] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊz]
Then Darkness raised her hands , and I saw in the gray shadows
然后 黑暗 提高 她 双手 , 和 我 锯 在 这 灰色的 阴影

然后黑暗举起了双手，我在灰色的阴影中看到了……

[ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] - [mɒθ] [wɪð] ['seɪbl] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ;
A great night - moth with sable folded wings ;
一个 伟大的 夜晚 - 蛾 和 黑貂 折叠 翅膀 ;

一种体型硕大的夜蛾，翅膀折叠成黑色；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] ,
It seemed asleep upon a purple flower ,
它 似乎 睡着了 之上 一个 紫色的 花 ,

它仿佛睡在一朵紫色的花上，

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɒtʃt] ,
But as I watched ,
但 作为 我 观看 ,

但当我观看时，

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,
Slowly it spread its wings ,
缓慢地 它 传播 它是 翅膀 ,

它缓缓展开双翼，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ʃɒn] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [dɔːn] ,
And from them shone a gleam of crimson dawn ,
和 从 他们 闪耀 一个 闪耀 的 赤红 黎明 ,

从它们身上闪耀出一道绯红的晨曦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [drentʃt] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [lait] .
And all the world was drenched in showers of light .
和 全部 这 世界 曾是 湿透了 在 淋浴 的 光 .

整个世界都被光芒洒满。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred]
Then with his flaming wings outspread
然后 和 他的 炽盛 翅膀 扩张

然后，他展开燃烧的双翼。

[ðə; ði] [greɪt] [mɒθ] [seɪld] [ə'weɪ] ,
The great moth sailed away ,
这 伟大的 蛾 航行 离开 ,

那只大飞蛾飞走了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [bəʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɔːn] - [swept] [siː] ,
Like a scarlet boat upon a dawn - swept sea ,
喜欢 一个 猩红 船 之上 一个 黎明 - 扫荡 海 ,

如同黎明时分海面上的一艘猩红色小船，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [weɪk] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [lait] .
Leaving behind a wake of golden light .
离开 在后面 一个 唤醒 的 金的 光 .

身后留下一道金色的光芒。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [deθ]
And I know that my vision of death
和 我 知道 那 我的 想象 的 死亡

我知道我对死亡的设想

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
Was only a vision of beauty .
曾是 仅有的 一个 想象 的 美丽 .

那只是一幅美丽的幻象。

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts]
JAPANESE PRINTS
日本人 印刷

日本版画

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莨菪和野葡萄(Acanthus and Wild Grape)
第3/3页

[ai] . — [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fæn]
I . — THE LADY WITH THE YELLOW FAN
我 . — 这 女士 和 这 黄色的 扇子

一、——持黄扇的女士

[əʊ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fæn]
O little lady with the yellow fan
哦 小的 女士 和 这 黄色的 扇子

手持黄扇的小姑娘

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ?
Why are you so sad ?
为什么 是 你 所以 伤心 ?

你为什么这么难过?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][stænd]
Why does a tear stand
为什么 做 一个 撕 站立

为什么眼泪会站起来

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - ['flaʊə(r)] [bʌd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ?
Like a tea - flower bud upon your cheek ?
喜欢 一个 茶 - 花 芽 之上 你的 脸颊 ?

就像脸颊上的一朵茶花苞?

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [sɪlk] ,
Your dress is of blue and scarlet silk ,
你的 裙子 是 的 蓝色的 和 猩红 丝绸 ,

你的裙子是蓝色和猩红色丝绸做的。

[jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] [wɪð] [dʒemz] ,
Your slippers are embroidered with gems ,
你的 拖鞋 是 绣花 和 宝石 ,

你的拖鞋上绣着宝石,

[ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd] ['emərəld] ['bʌtəflaɪ] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
A gold and emerald butterfly has lighted in your hair ,
一个 金子 和 翠 蝴蝶 有 照明 在 你的 头发 ,

一只金绿相间的蝴蝶停在你的头发上,

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] [stændz] [nɪə(r)]
Your serving - maid stands near
你的 服务 - 女佣 站立 靠近

你的女仆站在附近

[ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,
Awaiting your command ,
等待中 你的 命令 ,

等待您的命令,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [bʌt; bət][wʌn]['slendə(r)]['fɪŋgə(r)]
And if you lifted but one slender finger
和 如果 你 抬起 但 一 苗条 手指

如果你抬起一根纤细的手指

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] .
A chariot would come and carry you away to your father's palace .
一个 战车 会 来 和 携带 你 离开 到 你的 父亲的 宫殿 .

一辆战车会来接你，把你送到你父亲的宫殿。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd] ?
Why are you so sad ?
为什么 是 你 所以 伤心 ?

你为什么这么难过?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
It is because the ships beside the shore
它 是 因为 这 船舶 旁 这 支撑

这是因为岸边的船只。

[spred] [ðeə(r)] [dɑːk] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['bləʊɪŋ] [briːz] ;
Spread their dark sails to the sea - blowing breeze ;
传播 他们的 黑暗的 帆 到 这 海 - 吹 微风 ;

迎着海风，展开他们深色的风帆；

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [set] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɪstənt]['aɪləndz] ,
The tide is high , and soon will set toward the distant islands ,
这 潮 是 高的 , 和 很快 将要 放 朝向 这 遥远 岛屿 ,

潮水很高，很快就会向远处的岛屿退去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] ,
And there is a gleam of swords and armour ,
和 那里 是 一个 闪耀 的 剑 和 盔甲 ,

刀剑盔甲闪闪发光，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .
For the soldiers go to war beyond the seas .
为了 这 士兵 去 到 战争 超过 这 海域 .

因为士兵们要到海外作战。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [keɪdʒd] [bɝdz]
II . — CAGED BIRDS
二 . — 笼子 鸟类

二、笼中鸟

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] [bɝdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] ;
There are yellow birds within the cage ;
那里 是 黄色的 鸟类 之内 这 笼 ;

笼子里有黄色的小鸟；

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['gɪldɪd] [bɑːrz][ðeə(r)][stænd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Beside its gilded bars there stand the women
旁 它是 镀金 酒吧 那里 站立 这 女性

在镀金的栏杆旁，站着一群女人。

[huːm] [ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [lʌvz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
Whom the Great Prince loves to honour .
谁 这 伟大的 王子 爱 到 荣誉 .

大君喜爱尊崇之人。

[ðeɪ] [weə(r)]['sɪlkən] [rəʊbz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,
They wear silken robes and jewels in their hair ,
他们 穿 丝 长袍 和 珠宝 在 他们的 头发 ,

她们身穿丝绸长袍，头发上佩戴珠宝。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [haʊs] .
And live in a pretty pink and yellow house .
和 居住 在 一个 漂亮的 粉色的 和 黄色的 房子 .

然后住在漂亮的粉色和黄色房子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ˞dz] ,
But the women look not at the captive singing - birds ,
但 这 女性 看 不是 在 这 俘虏 歌唱 - 鸟类 ,

但是女人们并没有去看那些被囚禁的鸣禽。

[nɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [sɒŋ] ,
Nor listen to their song ,
也不 听 到 他们的 歌曲 ,

也别听他们的歌，

[ðeə(r)] [aɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [tuː] [waɪt] - ['brestɪd] [dʌvz; dəʊvz] ,
Their eyes follow the flight of two white - breasted doves ,
他们的 眼睛 跟随 这 航班 的 二 白色的 - 胸部 鸽子 ,

他们的目光追随着两只白胸鸽子的飞行轨迹。

['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɪnd] - [tɔːn] [klaʊdz] .
Winging their way towards the wind - torn clouds .
翅膀 他们的 方式 向 这 风 - 撕裂 云 .

它们乘着翅膀，朝着被风撕裂的云层飞去。

[θriː] . — [wɪ'stɪəriə]
III . — WISTERIA
三、 . — 紫藤

三、紫藤

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][pɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] ,
Why do you peer at me , old man ,
为什么 做 你 同伴 在 我 , 老的 男人 ,

老头，你为什么盯着我看?

[wɪð] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
With eyes half shut ,
和 眼睛 一半 关闭 ,

半闭着眼睛，

[frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['læntənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɪ'stɪəriə][vaɪn] ?
From underneath the purple lanterns of your wisteria vine ?
从 下 这 紫色的 灯笼 的 你的 紫藤 藤 ?

从你紫藤花架下那些紫色的灯笼状枝叶间?

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːsk] ,
Your face is but a mask ,
你的 脸 是 但 一个 面具 ,

你的脸不过是一张面具。

['ʃəʊɪŋ] ['naɪðə(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ;
Showing neither joy nor sorrow ;
显示 两者都不 喜悦 也不 悲哀 ;

既不表现出喜悦，也不表现出悲伤；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][bend][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
But I know you bend your head to listen
但 我 知道 你 弯曲 你的 头 到 听

但我知道你会低头倾听。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [gəʊ] ['hɒŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
When the wild geese go honking towards the south ,
什么时候 这 荒野 鹅 去 鸣笛 向 这 南 ,

当野鹅向南鸣叫时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [grəʊ] [waɪd] [wɪð] ['sædnəs] ,
And your eyes grow wide with sadness ,
和 你的 眼睛 生长 宽的 和 悲伤 ,

你的双眼因悲伤而睁得大大的，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st]['pet(ə)l] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪ'stɪəriə]['flaʊə(r)] .
When the last petal falls from the wisteria flower .
什么时候 这 最后的 花瓣 瀑布 从 这 紫藤 花 .

当紫藤花最后一片花瓣凋落的时候。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [lʌv] ['bju:ti] ,
You , too , love beauty ,
你 , 也 , 爱 美丽 ,

你也热爱美。

[ɔ:(r)] [els] [waɪ] [twaɪn] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][wɪ'stɪəriə] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] - [pəʊsts] ,
Or else why twine the purple wisteria about your door - posts ,
或者 别的 为什么 缠绕 这 紫色的 紫藤 关于 你的 门 - 帖子 ,

否则，为什么要把紫藤缠绕在门柱上呢?

[ɔ:(r)][pɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dʒem][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['laɪlək] [gaʊn] ?
Or pin a yellow gem upon your lilac gown ?
或者 别针 一个 黄色的 宝石 之上 你的 紫丁香 袍 ?

或者在你的淡紫色礼服上别一颗黄色宝石?

[ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] ['pæləs]
A VENETIAN PALACE
一个 威尼斯 宫殿

威尼斯宫殿

[ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [trænz'lu:s(ə)nt] [lait] ,
In quivering translucent light ,
在 颤抖 半透明 光 ,

在颤动的半透明光线中，

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [blu:] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Her head resting upon the blue pillow of the sky ,
她 头 休息 之上 这 蓝色的 枕头 的 这 天空 ,

她的头枕在蔚蓝的天空这块枕头上，

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [blu:] ['wɔ:tə(r)] ,
Her feet upon the floor of the smoke - blue water ,
她 脚 之上 这 地面 的 这 抽烟 - 蓝色的 水 ,

她的双脚踩在烟蓝色的水底，

[sli:p] ['bju:ti] ,
Sleeps Beauty ,
睡觉 美丽 ,

睡美人

[tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:t] .
Turned to stone by a miracle of art .
转向 到 石头 经过 一个 奇迹 的 艺术 .

被艺术奇迹化为石头。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][stə:] ,
And though she never stirs ,
和 尽管 她 绝不 搅拌 ,

虽然她一动不动，

[bʌt; bət] ['slʌmbə] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:n] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [rəʊb]
But slumbers on in a worn and faded robe
但 睡眠 在 在 一个 磨损 和 褪色 长袍

但他依然穿着破旧褪色的长袍沉睡着。

[rəʊz] - ['kʌləd] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð] [əʊld] [leɪs] [ɒv; əv]['aɪvəri] [waɪt] ,
Rose - colored and bordered with old lace of ivory white ,
玫瑰 - 有色 和 带边框 和 老的 蕾丝 的 象牙 白色的 ,

玫瑰色，边缘饰以象牙白色的旧蕾丝，

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪtɪz] ,
We come from far - off cities ,
我们 来 从 远的 - 离开 城市 ，

我们来自遥远的城市，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] ['hʌŋgri] [aɪz] ,
And we turn to her our hungry eyes ,
和 我们 转动 到 她 我们的 饥饿的 眼睛 ，

我们用饥渴的目光注视着她，

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌnlɪt] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] .
Even away from sunlit sky and sea .
甚至 离开 从 阳光照射 天空 和 海 .

即使远离阳光普照的天空和大海。

[ˌdʒæpə'niːz]['aɪrɪs]
JAPANESE IRIS
日本人 鸢尾花

日本鸢尾

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz]
A great prince of the ancient days
一个 伟大的 王子 的 这 古老的 天

古代一位伟大的王子

[wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [gɜːl] ,
Once loved a little geisha girl ,
一次 喜爱 一个 小的 艺妓 女孩 ，

曾经爱过一个艺伎女孩，

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlkən] [rəʊb] ,
Who wore a silken robe ,
WHO 穿着 一个 丝 长袍 ，

谁身穿丝绸长袍?

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli] - [pɒnd] .
Blue as the waters of the lily - pond .
蓝色的 作为 这 水 的 这 百合 - 池塘 .

像睡莲池水一样蓝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]['aɪlənd] ,
But the Great Prince was sent to a distant island ,
但 这 伟大的 王子 曾是 发送 到 一个 遥远 岛 ，

但大君被流放到了一个遥远的岛屿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] [gɜːl]
And the little geisha girl
和 这 小的 艺妓 女孩

还有那个小艺伎女孩

['nevə(r)][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ɒv; əv] [bluː] [ə'gen] .
Never put on her robe of blue again .
绝不 放 在 她 长袍 的 蓝色的 再次 .

她再也没有穿过那件蓝色长袍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ]['pɜːp(ə)l]['aɪrɪs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][bændz] ,
And you , O purple iris with the golden bands ,
和 你 ， 哦 紫色的 鸢尾花 和 这 金的 乐队 ，

还有你，哦，紫色的鸢尾花，带着金色的条纹，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ;
Are the soul of the Great Prince ;
是 这 灵魂 的 这 伟大的 王子 ；

是伟大君主的灵魂；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ]['slendə(r)][wʌn] ,
And you , O slender one ,
和 你 , 哦 苗条 一 ,

而你，纤细的女子啊，

[bluː] [æz; əz]['læpɪs]['læzjʊli] ,
Blue as lapis lazuli ,
蓝色的 作为 青金石 青金石 ,

蓝得像青金石，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] ;
Are the soul of the little dancing - girl ;
是 这 灵魂 的 这 小的 跳舞 - 女孩 ;

是小舞女的灵魂；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nes(ə)l][æt; ət][lɑːst]
And you nestle at last
和 你 雀巢 在 最后的

最终，你安然入睡。

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtli] ['pɜːp(ə)l] [prɪns] ,
Beside your stately purple Prince ,
旁 你的 庄严 紫色的 王子 ,

在你那尊贵的紫色王子旁边，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['nɔːðən] ['gɑːd(ə)n] .
Here in the sunshine of my northern garden .
这里 在 这 阳光 的 我的 北方 花园 .

这里是我北方花园的阳光下。

[ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] - [sɔːŋz]
JAPANESE LOVE - SONGS
日本人 爱 - 歌曲

日本情歌

([ɪn][ðə; ði] ['hɒkuː] ['mænə(r)])
(In the Hokku manner)
(在 这 霍库 方式)

（以北国风格）

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [waɪt] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]
The white lotus - flower
这 白色的 莲花 - 花

白莲花

[grəuz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
Grows in the depths of the pool ,
生长 在 这 深度 的 这 水池 ,

生长在水池深处，

[lʌv] [grəuz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
Love grows in my heart .
爱 生长 在 我的 心 .

爱在我心中滋长。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['piːəni] [fleɪmz] ['krɪmz(ə)n] .
The peony flames crimson .
这 牡丹 火焰 赤红 .

牡丹花燃烧着深红色的火焰。

[maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [ɪz] [fɑː(r)] [redə(r)]
My heart's blood is far redder
我的 心脏的 血 是 远的 更红

我的心血更加鲜红

[ðæn; ðən] [ɪts] [fleɪm] .
Than its flame .
比 它是 火焰 .

比它的火焰更甚。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sɪə] ['aɪrɪs] [liːvz] [ænd; ənd] [ded] ['blɔsəmz] .
Sere iris leaves and dead blossoms .
塞雷 鸢尾花 树叶 和 死的 花朵 .

枯萎的鸢尾叶和凋谢的花朵。

[mɪst] [ænd; ənd] ['drɪz(ə)l] [ɒv; əv] [reɪn] .
Mist and drizzle of rain .
薄雾 和 细雨 的 雨 .

雾气弥漫，细雨蒙蒙。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['dɑːknəs] .
Darkness .
黑暗 .

黑暗。

['ʃædəʊz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .
Shadows in my soul .
阴影 在 我的 灵魂 .

我灵魂深处的阴影。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
The vision of your face .
这 想象 的 你的 脸 .

你脸上的景象。

[dɔːn] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .
Dawn and music .
黎明 和 音乐 .

黎明与音乐。

[viː] .
V .
V .

五、

[hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .

Hush of night .

嘘 的 夜晚 .

夜色静谧。

['pɜːfjuːmd] [breθ] [ɒv; əv] [naɪt] .

Perfumed breath of night .

香 气息 的 夜晚 .

夜晚芬芳的呼吸。

[ə; eɪ] [mɒθ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] .

A moth with flaming wings .

一个 蛾 和 炽盛 翅膀 .

一只翅膀燃烧着火焰的飞蛾。

[kʌm] [bɪ'lʌvɪd] .

Come beloved .

来 心爱 .

来吧，亲爱的。

[kʌps] [ɒv; əv][dʒeɪd]

CUPS OF JADE

杯子 的 玉

玉杯

[ðə; ði] [mɪsts] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] - ['pɜːp(ə)l] ['væliz] ;

The mists lie along the iris - purple valleys ;

这 薄雾 说谎 沿着 这 鸢尾花 - 紫色的 山谷 ;

薄雾笼罩着鸢尾紫色的山谷；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] ,

The little wooden bridge ,

这 小的 木制的 桥 ,

那座小木桥，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [rɪŋz] [ɪts]['sɪlvə(r)] [belz] ,

Where the waterfall rings its silver bells ,

在哪里 这 瀑布 戒指 它是 银 铃铛 ,

瀑布发出银铃般的声响，

[ɪz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;

Is a bow of darkness ;

是 一个 弓 的 黑暗 ;

是黑暗之弓；

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪz] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ;

The dust of the highway is gray as ashes under our feet ;

这 灰尘 的 这 公路 是 灰色的 作为 灰烬 在下面 我们的 脚 ;

高速公路上的尘土像脚下的灰烬一样灰蒙蒙的；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [naɪt] - [bɝdz]

A cloud of night - birds

一个 云 的 夜晚 - 鸟类

一群夜鸟

[dɑːts][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [skaɪ] .

Dots the orange sky .

点 这 橙子 天空 .

橙色的天空点缀着点点星光。

[ɔːl] [deɪ] ['aʊə(r)] [pɑːðz] [hæv; həv][led][juː 'es][saɪd][baɪ][saɪd]

All day our paths have led us side by side

全部 天 我们的 路径 有 引领 我们 边 经过 边

一整天，我们的道路都并肩而行。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [hɒt] ['haɪweɪz] .
Along the steep hot highways .
沿着 这 陡 热的 高速公路 .
沿着陡峭炎热的公路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [naʊ] ,
It is cool evening now ,
它 是 凉爽的 晚上 现在 ,
现在夜色凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] [belz] [kɔːl] [juː; jʊ][wʌn] [wei]
And the temple bells call you one way
和 这 寺庙 铃铛 称呼 你 一 方式
寺庙的钟声召唤你走向一个方向

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .
And the silence calls me another .
和 这 沉默 呼叫 我 其他 .
寂静召唤着我走向另一个方向。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [dɔː(r)] - [pəʊsts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
We come to the white door - posts of your house ,
我们 来 到 这 白色的 门 - 帖子 的 你的 房子 ,
我们来到你家白色的门柱前，

[wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] ['dʌsti] [ʃuːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] [liːvz] .
We leave our dusty shoes beside the little pool among the iris leaves .
我们 离开 我们的 尘土飞扬 鞋 旁 这 小的 水池 之中 这 鸢尾花 树叶 .
我们把沾满灰尘的鞋子留在鸢尾花叶丛中的小水池边。

[wiː; wi][sɪt][ə'pɒn]['wəʊv(ə)n][mæts][ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tiː] [tuː; tə][drɪŋk]
We sit upon woven mats and you give me tea to drink
我们 坐 之上 编织 垫子 和 你 给 我 茶 到 喝
我们坐在编织的垫子上，你给我倒了杯茶喝。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [siː] - [griːn] [dʒeɪd] .
From a cup of sea - green jade .
从 一个 杯子 的 海 - 绿色的 玉 .
取自一只碧绿色的玉杯。

[naʊ] [ɪz][maɪ] [tʌŋ] ['hevi] [wɪð] [θɔːts] [ai] ['kænɒt] ['ʌtə(r)] ,
Now is my tongue heavy with thoughts I cannot utter ,
现在 是 我的 舌头 重的 和 想法 我 不能 说出 ,
现在我的舌头沉重，满脑子都是无法说出口的思绪。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
For I know that to - morrow
为了 我 知道 那 到 - 明天
因为我知道明天

[maɪ][pɑːθ] [wɪl] [nɒt] [liːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,
My path will not lead over the steep hill ,
我的 小路 将要 不是 带领 超过 这 陡 爬坡道 ,
我的道路不会通往那座陡峭的山丘，

[nɔː(r)] [jɔːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['væli] ,
Nor yours down to the deep valley ,
也不 你的 向下 到 这 深的 谷 ,
也不包括你的深谷，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm][kʌps][ɒv; əv] [siː] - [griːn] [dʒeɪd] .
For we have drunk together from cups of sea - green jade .
为了 我们 有 醉 一起 从 杯子 的 海 - 绿色的 玉 .
因为我们曾一同饮过碧绿的玉杯。

[ðə; ði] [luːnz] [kraɪ]
THE LOON'S CRY
这 潜鸟的 哭

潜鸟的哭声

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent]
Outside the tent
外部 这 帐篷

帐篷外

['dɑːknəs] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Darkness and giant trees swaying in the wind .
黑暗 和 巨大的 树木 摇晃 在 这 风 .

夜幕降临，参天大树在风中摇曳。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['trʌbld] [sliːp] .
The lake is moaning in its troubled sleep .
这 湖 是 呻吟 在 它是 麻烦 睡觉 .

湖泊在不安的睡梦中发出呻吟。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['leɪzi] ['læpɪŋ] [weɪvz] ,
And far across the lazy lapping waves ,
和 远的 穿过 这 懒惰的 交叠 波浪 ,

远远地，越过慵懒的波浪，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Above the crooning of the wind ,
多于 这 低吟浅唱 的 这 风 ,

在风的低吟之上，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ][waɪld] [luːn] ['kraɪɪŋ] ,
I hear a wild loon crying ,
我 听到 一个 荒野 潜鸟 哭泣 ,

我听到一只野生潜鸟的叫声，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [səʊl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .
Like a weary soul alone on the dark water .
喜欢 一个 厌倦 灵魂 独自的 在 这 黑暗的 水 .

就像一个疲惫的灵魂独自漂浮在漆黑的水面上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent]
Inside the tent
里面 这 帐篷

帐篷内

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] ,
Your gentle breathing ,
你的 温和的 呼吸 ,

你轻柔的呼吸，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [kruːn] [wɪnd] [ɔː(r)] ['weɪlɪŋ] [luːn] ;
Untroubled by crooning wind or wailing loon ;
平静无波 经过 低吟浅唱 风 或者 哀嚎 潜鸟 ;

不受低吟的风声或哀鸣的潜鸟的干扰；

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Your face is lighted by the embers of the fire .
你的 脸 是 照明 经过 这 余烬 的 这 火 .

你的脸庞被火堆的余烬照亮。

['feɪntə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ['ekəʊz] [ðə; ði] [luːnz] [kraɪ] ,
Fainter and farther away echoes the loon's cry ,
较暗 和 更远 离开 回声 这 潜鸟的 哭 ,

远处传来越来越微弱、越来越远的潜鸟叫声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs]
But now it is only the voice of Loneliness
但 现在 它 是 仅有的 这 嗓音 的 孤独

但现在，那只是孤独的声音。

[ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˌfeəˈwel] ,
Bidding me farewell ,
投标 我 告别 ,

向我道别，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
As it passes away into the night .
作为 它 通过 离开 进入 这 夜晚 .

渐渐消失在夜色中。

[juː; jʊ][stɜː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ˈsɒftli]
You stir in your sleep softly
你 搅拌 在 你的 睡觉 轻轻

你在睡梦中轻轻翻了个身

[ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , —
And turn your face to me , —
和 转动 你的 脸 到 我 , —

转过脸来看着我，——

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] [kraɪz] [nəʊ][mɔː(r)] .
And the loon cries no more .
和 这 潜鸟 哭泣 不 更多的 .

那只潜鸟不再鸣叫了。

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [wɪnd] - [bel] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtemp(ə)l]
A wind - bell hung at the gateway of an ancient temple
一个 风 - 钟 悬挂 在 这 网关 的 一个 古老的 寺庙

一座古老寺庙的门口悬挂着一个风铃。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
And played the music taught it by the wind ,
和 玩 这 音乐 教授 它 经过 这 风 ,

它演奏着风教给它的乐曲，

[æt; ət] [taɪmz] [sɒft] , [laɪk] [ˈbʌbəlz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ,
At times soft , like bubbles breaking in a fountain ,
在 时代 柔软的 , 喜欢 气泡 打破 在 一个 喷泉 ,

有时轻柔，如同喷泉中破裂的气泡，

[wen] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [kəˈres] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When the breeze of summer night caressed it ,
什么时候 这 微风 的 夏天 夜晚 被爱抚 它 ,

当夏夜的微风轻抚它时，

[ðen] [laʊd] [ænd; ənd][ˈdʒæŋg(ə)lɪŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪˈfuːn] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Then loud and jangling when the typhoon swept across the sea ,
然后 大声 和 叮当作响 什么时候 这 台风 扫荡 穿过 这 海 ,

台风席卷大海时，发出响亮而叮当作响的声音。

[ɔː(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l] [gɒŋz] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .
Or low and moaning when the temple gongs sounded for prayer .
或者 低的 和 呻吟 什么时候 这 寺庙 锣 听起来 为了 祷告 .

或者在寺庙的钟声响起祈祷时发出低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
And the people ,
和 这 人们 ,

还有人民，

[huː] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
Who never heard the music of the wind ,
WHO 绝不 听到 这 音乐 的 这 风 ,

谁从未听过风的音乐?

[pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - [bel] ,
Paused to listen to the wind - bell ,
暂停 到 听 到 这 风 - 钟 ,

停下来聆听风铃声，

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] ,
And then passed on through the temple gate ,
和 然后 通过了 在 通过 这 寺庙 门 ,

然后穿过寺庙大门，

[wɪð] ['mjuːzɪk] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .
With music echoing in their ears .
和 音乐 回声 在 他们的 耳朵 .

耳边回荡着音乐。

[əʊ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['mjuːzɪk] ,
O Maker of all music ,
哦 制造商 的 全部 音乐 ,

哦，音乐的创造者，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] - [bel] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Let me be as the wind - bell by the temple .
让 我 是 作为 这 风 - 钟 经过 这 寺庙 .

让我成为寺庙旁的风铃。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt]
Beyond the temple gate
超过 这 寺庙 门

穿过寺庙大门

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [puːl] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] [liːvz] .
A gleaming pool lay among the iris leaves .
一个 闪闪发光 水池 躺 之中 这 鸢尾花 树叶 .

鸢尾花叶间，波光粼粼的水池静静伫立。

[æt; ət] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːrdənz] [brest] ,
At dawn it glowed like a great rose upon the garden's breast ,
在 黎明 它 发光 喜欢 一个 伟大的 玫瑰 之上 这 花园的 胸部 ,

黎明时分，它像一朵盛开在花园胸前的玫瑰，熠熠生辉。

[æt; ət] ['sʌnset] [fleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['piːəni] .
At sunset flamed like a crimson peony .
在 日落 火焰 喜欢 一个 赤红 牡丹 .

夕阳西下，宛如一朵绯红的牡丹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
And the people ,
和 这 人们 ,

还有人民，

[huː] ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Who never lifted up their eyes to see the beauty of the sky ,
WHO 绝不 抬起 向上 他们的 眼睛 到 看 这 美丽 的 这 天空 ,

谁从未抬头欣赏过天空的美丽?

[wʊd] ['lɪŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [preə(r)]
Would linger as they passed from prayer
会 萦绕 作为 他们 通过了 从 祷告

他们会在祷告结束后久久停留。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnset] [feɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [puːl] ,
To watch the sunrise or the sunset fade upon the pool ,
到 手表 这 日出 或者 这 日落 褪色 之上 这 水池 ,

欣赏日出或日落的美景，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['dʌsti] [striːts] ,
And then turn their steps to the gray dusty streets ,
和 然后 转动 他们的 步骤 到 这 灰色的 尘土飞扬 街道 ,

然后，他们转身走向灰蒙蒙的尘土飞扬的街道。

[wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
With rose and gold and crimson in their eyes .
和 玫瑰 和 金子 和 赤红 在 他们的 眼睛 .

他们眼中闪烁着玫瑰色、金色和深红色的光芒。

[əʊ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,
O Maker of all beauty ,
哦 制造商 的 全部 美丽 ,

创造一切美的造物主啊，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['bɔːdəd] [puːl] .
Let me be as the iris - bordered pool .
让 我 是 作为 这 鸢尾花 - 带边框 水池 .

让我化作那鸢尾花环绕的池塘。

['wɒrɪk] [broʊz] & ['rʌtə(r)] , ['lɪmɪtɪd] ,
Warwick Bro's & Rutter , Limited ,
沃里克 兄弟们 & 鲁特 , 有限的 ,

Warwick Bro's & Rutter 有限公司

['printərz] [ænd; ənd] ['buk,baində] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .
Printers and Bookbinders , Toronto , Canada .
打印机 和 装订工 , 多伦多 , 加拿大 .

印刷装订公司，多伦多，加拿大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷